叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 疲惫的教会成员(tired Church Members) 000001

2. 疲惫的教会成员(tired Church Members) 000002

3. 疲惫的教会成员(tired Church Members) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疲惫的教会成员(Tired Church Members)

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

['taɪərd] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] .
TIRED CHURCH MEMBERS .
疲劳的 教会 成员 .

疲惫的教会成员。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌnə] [wɔ:rnər] ,
ANNA WARNER ,
安娜 华纳 ,

安娜·华纳

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔ:rθ] [wɑ:tʃ] , "
AUTHOR OF THE " FOURTH WATCH , "
作者 的 这 " 第四 手表 , "

《第四守望》的作者

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE OTHER SHORE , " ETC .
" 这 其他 支撑 , " ETC .

"彼岸"等等。

" [soʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sɪtiz] ['wɔndəd] ['ʌntə,'ʌntu][wʌn] ['sɪti] , [tu:; tə] [drɪŋk] ['wɔ:tər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
" So two or three cities wandered unto one city , to drink water ; but they
" 所以 二 或者 三 城市 漫步 到 一 城市 , 到 喝 水 ; 但 他们
[wɜ:r; wər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] :
were not satisfied :
是 不是 使满意 :

于是两三座城邑的人来到一座城里喝水，但他们仍然没有喝饱。

[jet] [hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] . " — ['eɪməs]
yet have ye not returned unto me , saith the Lord . " — Amos
然而 有 是的 不是 返回 到 我 , 赛斯说 这 主 . " — 阿莫斯

你们还没有归向我，这是耶和华说的。——阿摩司书

[ˌaɪ 'vi:] . [eɪt] .
iv . 8 .
四 . 8 .

四、8.

" [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
" Choked with cares and riches and pleasures of this life .
" 窒息 和 关心 和 财富 和 快乐 的 这 生活 .

"被今生的忧虑、财富和享乐所淹没。"

" — [lu:k] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" — Luke viii . 14 .
" — 卢克 八 . - .

"——路加福音 8:14

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1889 ,
版权 , - ,

版权所有，1889年

[baɪ] ['rɑːbərt] ['kɑːrtər] & ['brʌðərz]
By ROBERT CARTER & BROTHERS
经过 罗伯特 卡特 & 兄弟

罗伯特·卡特兄弟

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1891 ,
版权 , - ,

版权所有，1891年

[baɪ] [hɜːrst] & ['kʌmpəni] .
By HURST & COMPANY .
经过 赫斯特 & 公司 .

由赫斯特公司出品。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['taɪərd] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ['mjuːzɪk] ['dænsɪŋ] ['θiətəz] [geɪmz]
TIRED CHURCH MEMBERS MUSIC DANCING THEATRES GAMES
疲劳的 教会 成员 音乐 跳舞 剧院 游戏

疲惫的教会成员 音乐 舞蹈 剧院 游戏

[wʌt] [left] ?
WHAT LEFT ?
什么 左边 ?

还剩下什么?

['taɪərd] [tʃɜːrtʃ] ['membər]
TIRED CHURCH MEMBERS
疲劳的 教会 成员

疲惫的教会成员

[aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] ['nevər] [goʊz] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː] ['eni] [bɪt] [ʌv; əv] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] ,
I suppose one never goes heartily into any bit of Bible study ,
我 认为 一 绝不 去 衷心地 进入 任何 少量 的 圣经 学习 ,

我想大概没有人会真正投入到圣经学习中去吧。

[wɪˈðaʊt] ['faɪndɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kaʊntɪd] [əˈpɑːn] .
without finding more than one counted upon .
没有 寻找 更多的 比 一 计数 之上 .

没有找到超过一个被指望的人。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

And	so	for	me	,
和	所以	为了	我	,

所以对我来说，

['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌə'mjuːzmənts] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm]

searching	out	this	subject	of	Christian	amusements	some	curious	things	have	come
搜索	出去	这	主题	的	基督教	娱乐	一些	好奇的	事物	有	来

[tuː; tə] [laɪt] .

to	light	.
到	光	.

在探究基督教娱乐活动这一主题的过程中，一些有趣的事情浮出水面。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

As	for	instance	,	how	very	little	the	Bible	says	about	them	at	all	.
作为	为了	实例	,	如何	非常	小的	这	圣经	说道	关于	他们	在	全部	.

例如，圣经中关于他们的记载少之又少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['kætʃˌwɜːrdz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] .

It	was	hard	to	find	catchwords	under	which	to	look	.
它	曾是	难的	到	寻找	口号	在下面	哪个	到	看	.

很难找到可以搜索的关键词。

" [ə'mjuːzmənt] " ?

"	Amusement	"	?
"	娱乐	"	?

“娱乐”?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['spoʊkən][baɪ][gɑːd][tuː; tə][men] .

there	is	no	such	word	among	all	the	many	spoken	by	God	to	men	.
那里	是	不	这样的	单词	之中	全部	这	许多	说	经过	上帝	到	男人	.

在上帝对世人所说的众多话语中，没有这样一句话。

" [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] " ? — [nɔːr][ðæt] ['iːðər] ; [ænd; ənd] " [geɪm] " [ɪz][nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊk] ,

"	Recreation	"	?	—	nor	that	either	;	and	"	game	"	is	not	in	all	the	book	,
"	娱乐	"	?	—	也不	那	任何一个	;	和	"	游戏	"	是	不是	在	全部	这	书	,

“娱乐”? ——也不是；“游戏”这个词在整本书中也没有出现。

[ænd; ənd] " [rest] " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ([ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sens] ,

and	"	rest	"	is	something	so	wide	of	the	mark	(	in	the	Bible	sense	,
和	"	休息	"	是	某物	所以	宽的	的	这	标记	(	在	这	圣经	感觉	,

而“安息”这个词（在圣经意义上）与此大相径庭。

[aɪ] [miːn]) [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

I	mean	)	that	you	must	leave	it	out	altogether	.
我	意思是	)	那	你	必须	离开	它	出去	共	.

我的意思是，你必须完全忽略它。

[ænd; ənd] " ['pæstaɪm] " ?

And	"	pastime	"	?
和	"	消遣	"	?

“消遣”呢?

[ɑː] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɪz][æn; ən]['eɪliən] .

ah	,	the	very	thought	is	an	alien	.
啊	,	这	非常	想法	是	一个	外星人	.

啊，这种想法简直太陌生了。

" [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , ['breðrən] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] . " [[wʌn]]

"	This	I	say	,	brethren	,	that	the	time	is	short	.	"	[	1	]
"	这	我	说	,	弟兄们	,	那	这	时间	是	短的	.	"	[	1	]

“弟兄们，我告诉你们，时间不多了。”[1]

[rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , — [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [stænd] -

Redeem	it	,	buy	it	up	,	use	it	while	you	may	,	—	such	is	the	Bible	stand	-
赎回	它	,	买	它	向上	,	使用	它	尽管	你	可能	,	—	这样的	是	这	圣经	站立	-

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

趁还能用的时候，赶紧买下来用吧——这就是圣经的观点。

[ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] [ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [help] .

It	flies	all	too	quickly	without	your	help	.
它	苍蝇	全部	也	迅速地	没有	你的	帮助	.

没有你的帮助，时间过得太快了。

" [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwiːvɝz] [ˈʃʌt(ə)l] . " [[ˌtuːˈtuː]]

"	My	days	are	swifter	than	a	weaver's	shuttle	.	"	[	2	]
"	我的	天	是	更迅捷	比	一个	织工的	穿梭	.	"	[	2	]

“我的日子过得比织布机的梭子还快。”[2]

" [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsɒdʒɜːn] [hɪr] [ɪn] [fɪr] . " [[θriː]]

"	Pass	the	time	of	your	sojourning	here	in	fear	.	"	[	3	]
"	经过	这	时间	的	你的	旅居	这里	在	害怕	.	"	[	3	]

“在恐惧中度过你在此逗留的时光吧。”[3]

[nɑːt] [ɪn] [ˈfrɑːlɪk] .

Not	in	frolic	.
不是	在	嬉戏	.

并非嬉戏玩闹。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

So	you	can	see	that	I	was	puzzled	.
所以	你	能	看	那	我	曾是	困惑	.

所以你可以看出我当时很困惑。

[haʊˈevər] , [baɪ] [ˈpeɪʃntli] [ˈpʊtɪŋ] [wɜːrdz] [təˈgeðər] , [noʊtɪŋ] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [blæŋks] [æz; əz] [wel] ,

However	,	by	patiently	putting	words	together	,	noting	carefully	the	blanks	as	well	,
然而	,	经过	耐心	推杆	字	一起	,	注意到	小心	这	空白	作为	出色地	,

[sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪˈkʌm] [ˈprɪti] [pleɪn] ;

some	things	become	pretty	plain	;
一些	事物	变得	漂亮的	清楚的	;

然而，只要耐心地把词语组合起来，并仔细注意空格，有些事情就会变得很清楚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vekst] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˌəˈmjuːzmənts] [ɪz] [ˈænsər] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

and	the	vexed	question	of	Christian	amusements	is	answered	clearly	enough	for
和	这	烦恼	问题	的	基督教	娱乐	是	回答	清楚地	足够的	为了

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

those	who	are	willing	to	know	.
那些	WHO	是	愿意的	到	知道	.

至于基督教娱乐这一棘手问题，对于那些愿意了解的人来说，已经有了明确的答案。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpɛrɪŋ] ,

But	as	we	go	on	searching	and	comparing	,
但	作为	我们	去	在	搜索	和	比较	,

但随着我们不断搜索和比较，

[θɪŋk] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌns] [ˈgɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈpiːld] :

think	always	of	the	command	once	given	and	never	repealed	:
思考	总是	的	这	命令	一次	给定	和	绝不	废除	:

务必牢记那条一旦颁布、永不撤销的命令：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] [ɪr] , [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]
" He that hath an ear , let him hear what the Spirit saith unto the churches
" 他 那 有 一个 耳朵 , 让 他 听到 什么 这 精神 赛斯说 到 这 教堂
. " [[fɔːr]]
. " [4]
. " [4]

“凡有耳的，就应当听圣灵向众教会所说的话。”[4]

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] ['kristʃənz] , — [ðæt] " ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːz] ['daɪvərz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər]
For we call ourselves Christians , — that " people of laws divers from all other
为了 我们 称呼 我们自己 基督徒 , — 那 " 人们 的 法律 潜水员 从 全部 其他
['piːp(ə)l] " ;
people " ;
人们 " ;

因为我们自称为基督徒，就是“遵守律法的人民，与其他所有人民不同”。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'sʌltɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stætʃuːt] [bʊk] .
and now we are consulting our statute book .
和 现在 我们 是 咨询 我们的 法令 书 .

现在我们正在查阅法规。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , — [sez] ['sʌmbɑːdi] , — [ðæt] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
You think , then , — says somebody , — that Christians are to do nothing but
你 思考 , 然后 , — 说道 某人 , — 那 基督徒 是 到 做 没有什么 但
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

有人说，那么你认为基督徒除了工作什么都不用做吗？

[wɜːrk] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] : [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fə'bidz] [ɔːl] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pleʒər]
work , from morning to night : that the Bible forbids all play and all pleasure
工作 , 从 早晨 到 夜晚 : 那 这 圣经 禁止 全部 玩 和 全部 乐趣
?
?
?

从早到晚工作：难道《圣经》禁止一切娱乐和消遣吗？

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
No , I think nothing of the sort .
不 , 我 思考 没有什么 的 这 种类 .

不，我完全没有这种想法。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [seɪ] .
But let us see what it really does say .
但 让 我们 看 什么 它 真的 做 说 .

但让我们看看它到底说了什么。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] , " — [ænd; ənd] [ə'baɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
" To the law and to the testimony , " — and abide by them .
" 到 这 法律 和 到 这 见证 , " — 和 遵守 经过 他们 .

“当遵守律法和证言”，并要遵行它们。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðen] [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [pər'hæps] ,
To begin then where most of all , perhaps ,
到 开始 然后 在哪里 最多 的 全部 , 也许 ,

那么，首先要从哪里开始呢？或许最重要的是.....

[ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [taɪmz] [ɑːr; ər] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
the old and the modern times are like each other ,
这 老的 和 这 现代的 时代 是 喜欢 每个 其他 ,

古代和现代有很多相似之处。

— [fiːsts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [voʊg] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pər'mɪtɪd] ; ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['krɪstʃənz] ,

—	feasts	have	always	been	in	vogue	and	always	permitted	;	only	for	Christians	,
—	盛宴	有	总是	到过	在	时尚	和	总是	允许	;	仅有的	为了	基督徒	,

——宴饮一直都很流行，也一直被允许；只是对基督徒而言，

[laɪk] [ɔːl] [els] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə]

like	all	else	that	concerns	them	,	with	a	special	set	of	regulations	as	to
喜欢	全部	别的	那	担忧	他们	,	和	一个	特别的	放	的	法规	作为	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

就像其他所有与他们相关的事情一样，时间方面也有一套特殊的规定。

['mænər] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] .

manner	,	and	behaviour	.
方式	,	和	行为	.

举止和行为。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [dres] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dɪnər] ['pɑːrti] :

You	do	not	think	of	this	when	you	dress	for	your	dinner	party	:
你	做	不是	思考	的	这	什么时候	你	裙子	为了	你的	晚餐	派对	:

你参加晚宴着装时不会想到这一点：

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['medld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

you	did	not	suppose	the	Bible	meddled	with	such	things	.
你	做过	不是	认为	这	圣经	干预	和	这样的	事物	.

你没想到圣经会干涉这类事情。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] " ['medlz] " ([ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ]

Nay	,	it	"	meddles	"	(	if	you	call	it	so	)	with	the	very	smallest	thing	a
不	,	它	"	干预	"	(	如果	你	称呼	它	所以	)	和	这	非常	最小	事物	一个

['krɪstʃən] [kæn; kən] [duː] .

Christian	can	do	.
基督教	能	做	.

不，它"干涉"（如果你这么称呼它的话）基督徒所能做的最小的事情。

[ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃlz] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	feasts	of	old	time	were	in	all	essentials	so	like	the	feasts	of	to	-	day	,
这	盛宴	的	老的	时间	是	在	全部	必需品	所以	喜欢	这	盛宴	的	到	-	天	,

古代的节日本质上与今天的节日非常相似。

[ðæt] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [reɪs] , [dres] , [ænd; ənd] ['vaɪəndz] [kæn; kən] [mʌtʃ] [kən'fjuːz] [ðə; ði]

that	not	all	the	changes	of	race	,	dress	,	and	viands	can	much	confuse	the
那	不是	全部	这	变化	的	种族	,	裙子	,	和	菜肴	能	很多	迷惑	这

['laɪknəs] .

likeness	.
相似	.

种族、服饰和食物的变化并不会严重影响相似度。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪbi] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aɪzək] ,

There	is	the	great	baby	celebration	for	Isaac	,
那里	是	这	伟大的	婴儿	庆典	为了	艾萨克	,

为艾萨克举办了盛大的婴儿庆祝活动，

[[faɪv]] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['leɪbən] ,

[	5	]	and	the	wedding	feast	for	the	daughter	of	Laban	,
[	5	]	和	这	婚礼	盛宴	为了	这	女儿	的	拉班	,

[5] 以及为拉班的女儿举行的婚宴，

[[sɪks]] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'prɑ:mptu:][set] - [aʊt][ɪn]['sɔdəm] [hweə'wɪð] [lɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə][ˌentər'teɪn]
[6] and the impromptu set - out in Sodom wherewith Lot thought to entertain
[6] 和 这 即兴 放 - 出去 在 所多玛 以及 很多 想法 到 招待
[ðə; ði]['eɪndʒəlz] . [['sɛvən]] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]['oʊvər] [wɪtʃ]
the angels . [7] There are the great gatherings of young people over which
这 天使 . [7] 那里 是 这 伟大的 聚会 的 年轻的 人们 超过 哪个
[dʒɑ:b][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] ;
Job was so anxious ;
工作 曾是 所以 焦虑的 ;

[6] 还有罗得在所多玛临时起意要款待天使的聚会。[7] 还有约伯非常担心的青年人的大聚会；

[[eɪt]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrli] ['sækrɪfaɪs][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒesi] " [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ,
[8] and the yearly sacrifice at the house of Jesse " for all the family ,
[8] 和 这 每年 牺牲 在 这 房子 的 杰西 " 为了 全部 这 家庭 ,

[8] 以及每年在耶西家举行的献祭，"为全家献祭，

" [[naɪn]] [ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
" [9] reminding one of our Thanksgiving .
" [9] 提醒 一 的 我们的 感恩 .

[9] 让人想起我们的感恩节。

[ðen] ['fɑ:loʊ] [steɪt] ['dinəz] [ʌv; əv]['æməti] [bɪ'twi:n] [tu:] [kən'træktɪŋ] ['paʊɝz] ; [æz; əz] [wen] ['aɪzək]
Then follow state dinners of amity between two contracting powers ; as when Isaac
然后 跟随 状态 晚餐 的 和睦 之间 二 承包 权力 ; 作为 什么时候 艾萨克
[fi:st] [ə'bimə,lek] ,
feasted Abimelech ,
盛宴 亚比米勒 ,

随后，缔约两国会举行国宴以示友好；就像以撒款待亚比米勒那样。

[-] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [fi:st] ['æbnə] . [-] [ðen] [kɔ:rt] [entə'teɪnmənts] : [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [fi:st]
[10] and David feasted Abner . [11] Then court entertainments : the birthday feast
[-] 和 大卫 盛宴 阿布纳 . [-] 然后 法庭 娱乐 : 这 生日 盛宴
[ʌv; əv] ['feroʊ] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
of Pharaoh to all his servants ,
的 法老 到 全部 他的 仆人 ,

[10] 大卫宴请押尼珥。[11] 然后是宫廷娱乐：法老为他所有的臣仆举办生日宴，

[wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][wʌn][ænd; ənd] [hæŋd] [ə'nʌðər] ,
when he lifted up one and hanged another ,
什么时候 他 抬起 向上 一 和 绞刑 其他 ,

当他举起一个，又吊死另一个时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [fi:st] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [laɪf]
and the birthday feast of Solomon which marked his entrance upon a new life
和 这 生日 盛宴 的 所罗门 哪个 标记 他的 入口 之上 一个 新的 生活
[ʌv; əv]['du:ti] ,
of duty ,
的 责任 ,

还有所罗门的生日宴，这标志着他进入了充满责任的新生活。

[ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [er] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
opportunity , and promise , and which he kept like a young heir coming of
机会 , 和 承诺 , 和 哪个 他 保留 喜欢 一个 年轻的 继承人 未来 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

他把握住了机遇和希望，就像一个即将成年的年轻继承人一样牢牢守护着它们。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] : [ænd; ənd][ə'læs] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv]

These	are	all	well	known	to	us	:	and	alas	,	so	also	are	the	feasts	of
这些	是	全部	出色地	已知	到	我们	:	和	唉	,	所以	还	是	这	盛宴	的

['soʊʃ(ə)l] [ɪk'ses] ,

social	excess	,
社会的	过量的	,

这些我们都耳熟能详：唉，社交过度放纵的盛宴也同样如此。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['neɪbəl] ; [-] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɑːlətrəs] [fiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʃɛkəm]

like	those	of	Nabal	;	[	12	]	and	the	idolatrous	feasts	of	the	men	of	Shechem
喜欢	那些	的	拿破仑	;	[	-	]	和	这	偶像崇拜	盛宴	的	这	男人	的	示剑

,

,

,

就像拿八的那些；[12]还有示剑人的偶像崇拜的节期，

[-] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] ; [-] [wer'ɪn] [men] [preɪz] ['oʊnli] " [ðə; ði][gɔdz]

[	13	]	and	of	the	king	of	Babylon	;	[	14	]	wherein	men	praise	only	"	the	gods
[	-	]	和	的	这	国王	的	巴比伦	;	[	-	]	其中	男人	称赞	仅有的	"	这	神

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

[13] 以及巴比伦王的；[14] 其中人们只赞美"金神，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪərn] , [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][stoʊn] . "

and	of	silver	,	of	brass	,	and	of	iron	,	of	wood	and	of	stone	.	"
和	的	银	,	的	黄铜	,	和	的	铁	,	的	木头	和	的	石头	.	"

还有用银、铜、铁、木头和石头制成的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəl] , [ðə; ði]['tæbret] , [ænd; ənd][paɪp] , [ænd; ənd][waɪn] ,

"	And	the	harp	,	and	the	viol	,	the	tabret	,	and	pipe	,	and	wine	,
"	和	这	竖琴	,	和	这	暴力	,	这	小提琴	,	和	管道	,	和	葡萄酒	,

[ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [fiːsts] :

are	in	their	feasts	:
是	在	他们的	盛宴	:

"他们的宴席上，有竖琴、提琴、小鼓、笛子和酒：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , ['niːðər] [kən'sɪdər][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz][ʌv; əv]

but	they	regard	not	the	work	of	the	Lord	,	neither	consider	the	operations	of
但	他们	看待	不是	这	工作	的	这	主	,	两者都不	考虑	这	运营	的

[hɪz; ɪz][hændz] . " [-]

his	hands	.	"	[	15	]
他的	双手	.	"	[	-	]

但他们不看耶和华的作为，也不思想他手所行的。[15]

" [ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['læftər] , " — [bʌt; bət] [ðɪs] ['læftər] [ɪz] " [mæd] " ;

"	A	feast	is	made	for	laughter	,	"	—	but	this	laughter	is	"	mad	"	;
"	一个	盛宴	是	制成	为了	笑声	,	"	—	但	这	笑声	是	"	疯狂的	"	;

"盛宴是为了欢笑而设的"，但这种笑声却是"疯狂的"；

['ʌtərli] [ˌɪntə'dɪktid] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wʊd] " [lɪv; laɪv]['soʊbərli] , ['raɪtʃəsli] , [ænd; ənd]['gɑːdli] "

utterly	interdicted	to	all	those	who	would	"	live	soberly	,	righteously	,	and	godly	"
完全地	被禁止	到	全部	那些	WHO	会	"	居住	清醒地	,	义正直地	,	和	敬虔的	"

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . [-]

in	this	world	.	[	16	]
在	这	世界	.	[	-	]

绝对禁止所有想在这个世界上"自律、正直、敬虔地生活"的人这样做。[16]

[sʌtʃ] " ['rɛvəlɪŋz] " [ɑːr; ər] ['klæst] [ə'mʌŋ] " [ðoʊz] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['mænɪfest]
Such **"** **revellings** **"** **are** **classed** **among** **"** **those** **works** **of** **the** **flesh** **which** **are** **manifest**
这样的 " 狂欢 " 是 分类 之中 " 那些 作品 的 这 肉 哪个 是 显现
" ;
" ;
" ;

这种"狂欢作乐"属于"显而易见的肉体行为";

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ə'baʊt][ðem; ðəm] : [ðə; ði] " ['rɛvəlɪŋz] , ['bæŋkwitɪŋ] ,
there **can** **be** **no** **question** **about** **them** **:** **the** **"** **revellings** **,** **banquetings** **,**
那里 能 是 不 问题 关于 他们 : 这 " 狂欢 , 宴会 ,

毫无疑问，这些"狂欢、宴饮、

" [-] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] " [ðə; ði][taɪm][pæst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][meɪ] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es] .
" [17] **for** **which** **"** **the** **time** **past** **of** **our** **life** **may** **suffice** **us** **.**
" [-] 为了 哪个 " 这 时间 过去的 的 我们的 生活 可能 足够了 我们 .

[17] 为此，"我们过去的生活时间可能就足够了。

" [-] [ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər]
" [18] **That** **time** **when** **we** **were** **without** **God** **in** **the** **world** **,** **walking** **as** **other**
" [-] 那 时间 什么时候 我们 是 没有 上帝 在 这 世界 , 步行 作为 其他
['dʒentailz] [wɔːk] .
Gentiles **walk** **.**
外邦人 走 .

[18] 那时，我们在世上没有神，像其他外邦人一样生活。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [sʌtʃ] " [ˌrekri'eiʃnz] " [ðə; ði] [truː] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
With **all** **such** **"** **recreations** **"** **the** **true** **Israel** **have** **absolutely** **nothing** **to** **do** **.**
和 全部 这样的 " 娱乐 " 这 真的 以色列 有 绝对地 没有什么 到 做 .

真正的以色列人与所有这些"娱乐活动"都毫无关系。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [fe'stɪvɪtiːz] [ðæt]
Does **it** **follow** **then** **that** **a** **Christian** **must** **stand** **aloof** **from** **all** **festivities** **that**
做 它 跟随 然后 那 一个 基督教 必须 站立 超然 从 全部 庆祝活动 那
[ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ?
are **not** **wholly** **among** **Christian** **people** **?**
是 不是 完全 之中 基督教 人们 ?

那么，基督徒是否必须远离所有非基督徒参与的庆祝活动呢?

[nɑːt][kwaɪt] [ðæt] .
Not **quite** **that** **.**
不是 相当 那 .

不完全是这样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [ðiː] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" I am a companion of all them that fear thee , " said David ,
" 我 是 一个 伴侣 的 全部 他们 那 害怕 你 , " 说 大卫 ,

大卫说："凡敬畏你的人，我都与他们同在。"

[-] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
[19] **and** **it** **certainly** **looks** **ill** **for** **a** **man** **if** **his** **habit** **is** **the** **other** **way** **.**
[-] 和 它 当然 看起来 患病的 为了 一个 男人 如果 他的 习惯 是 这 其他 方式 .

[19] 如果一个男人的习惯是相反的，那对他来说肯定是不好的。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , — [els] , [sez] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,
Yet **there** **are** **exceptions** **,** **there** **must** **be** **,** **—** **else** **,** **says** **the** **apostle** **,**
然而 那里 是 例外情况 , 那里 必须 是 , — 别的 , 说道 这 使徒 ,

然而，凡事皆有例外，必然有例外——否则，使徒说，

" [jiː; ji][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . " [-]
" ye must needs go out of the world . " [20]
" 是的 必须 需求 去 出去 的 这 世界 . " [-]

"你们必须离开这个世界。"[20]

[bʌt; bət] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

But	**like**	**everything**	**else**	**for**	**you**	**and**	**me**	**,**	**it**	**is**	**all**	**within**	**regulations**	**.**
但	喜欢	一切	别的	为了	你	和	我	,	它	是	全部	之内	法规	.

但就像你我生活中的一切一样，这一切都必须在规章制度之内。

[fɜːrst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] .

First	**as**	**to**	**the**	**going**	**.**
第一的	作为	到	这	去	.

首先说说出发点。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [nɑːt] [bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] ,

"	**If**	**any**	**of**	**them**	**that**	**believe**	**not**	**bid**	**you**	**to**	**a**	**feast**	**,**
"	如果	任何	的	他们	那	相信	不是	出价	你	到	一个	盛宴	,

“如果他们中有人不信，却请你们赴宴，

[ænd; ənd] [jiː; jɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [goʊ] — " [-]

and	**ye**	**be**	**disposed**	**to**	**go**	**—**	**"**	**[**	**21**	**]**
和	是的	是	处置	到	去	—	"	[	-	]

你们愿意去——”[21]

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ruːl] .

And	**then**	**follows**	**the**	**first**	**rule**	**.**
和	然后	跟随	这	第一的	规则	.

接下来就是第一条规则。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] - [waɪz] ;

Whatsoever	**you**	**can**	**do**	**there**	**Christian**	**-**	**wise**	**;**
任何	你	能	做	那里	基督教	-	明智的	;

在那里，无论你做什么，只要符合基督教教义即可；

[ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['ɪmplɪkeɪt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l]

whatsoever	**you**	**can**	**join**	**in**	**that**	**will**	**not**	**implicate**	**you**	**as**	**a**	**possible**
任何	你	能	加入	在	那	将要	不是	牵连	你	作为	一个	可能的

['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪdl] [ðæt] [beɪd] [juː; jʊ] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] — [ðæt] [duː] .

worshipper	**of**	**his**	**idol**	**that**	**bade**	**you**	**—**	**even**	**the**	**god**	**of**	**this**	**world**	**—**	**that**	**do**	**.**
崇拜者	的	他的	偶像	那	巴德	你	—	甚至	这	上帝	的	这	世界	—	那	做	.

无论你参与什么活动，只要不让你被指控为崇拜他所命令你的偶像（甚至是这个世界的神）的信徒，你都可以参与。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [strɪktɪst] [hændz] - [ɔːf] !

But	**otherwise**	**there**	**is**	**the**	**strictest**	**hands**	**-**	**off**	**!**
但	否则	那里	是	这	最严格的	双手	-	离开	!

但除此之外，绝对禁止任何形式的接触！

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

And	**for**	**two**	**reasons**	**.**
和	为了	二	原因	.

原因有二。

" [iːt] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] . " [-]

"	**Eat**	**not**	**for**	**his**	**sake**	**that**	**shewed**	**it**	**,**	**and**	**for**	**conscience**	**sake**	**.**	**"**	**[**	**22**	**]**
"	吃	不是	为了	他的	清酒	那	展示	它	,	和	为了	良心	清酒	.	"	[	-	]

“不要吃，因为祂指示你吃；也不要吃，因为良心的缘故。”[22]

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

No	**matter**	**if**	**it**	**be**	**something**	**as**	**simple**	**as**	**eating**	**and**	**drinking**	**.**
不	事情	如果	它	是	某物	作为	简单的	作为	吃	和	喝	.

哪怕是像吃喝这样简单的事情。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstəns] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

That	**is**	**the**	**instance**	**given**	**by**	**the**	**apostle**	**,**
那	是	这	实例	给定	经过	这	使徒	,

这是使徒所举的例子。

[ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [mi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][æn; ən]['aɪdl] .

the	eating	of	meat	which	had	been	first	offered	to	an	idol	.
这	吃	的	肉	哪个	有	到过	第一的	提供	到	一个	偶像	.

食用曾献给偶像的肉。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wʌns][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r][ɔ:f] ['i:stərn] ['aɪlənd]['nevər]['teɪstɪd] [bi:f]

And	just	as	once	the	missionaries	in	a	far	off	Eastern	island	never	tasted	beef
和	只是	作为	一次	这	传教士	在	一个	远的	离开	东	岛	绝不	尝过	牛肉

[fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] ['jɪrz] ,

for	two	whole	years	,
为了	二	所有的	年	,

就像曾经在遥远的东方岛屿上传教的传教士们整整两年都没尝过牛肉一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [nʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['ɔ:fərd] ;

because	they	could	get	none	which	they	were	sure	had	not	been	so	offered	;
因为	他们	可以	得到	没有任何	哪个	他们	是	当然	有	不是	到过	所以	提供	;

因为他们得不到任何他们确信从未有人向他们提供过的东西；

[ɪn][laɪk] ['mænər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ˌæbsə'lu:tli] [let][ə'loʊn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [kæst]

in	like	manner	are	you	called	upon	to	absolutely	let	alone	everything	which	may	cast
在	喜欢	方式	是	你	称为	之上	到	绝对地	让	独自的	一切	哪个	可能	投掷

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][jʊr; jər]['mæstər] .

even	a	doubt	upon	your	loyalty	to	your	Master	.
甚至	一个	怀疑	之上	你的	忠诚	到	你的	掌握	.

同样，你们也被要求完全摒弃任何可能动摇你们对主人忠诚的事物。

[kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [soʊ] , ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər]['gɑ:rmənts] ['spɑ:tləs] ?

Can	you	go	to	the	entertainment	so	,	keeping	your	garments	spotless	?
能	你	去	到	这	娱乐	所以	,	保持	你的	服装	一尘不染	?

你出门参加娱乐活动时，能保持衣服一尘不染吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ][æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd][dɪd] ?

Can	you	go	as	the	Lord	did	?
能	你	去	作为	这	主	做过	?

你能像主那样去吗?

" [ænd; ənd]['li:vaɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;

"	And	Levi	made	him	a	great	feast	in	his	own	house	;
"	和	利维	制成	他	一个	伟大的	盛宴	在	他的	自己的	房子	;

“利未就在自己家中为他摆设盛宴；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [sæt] [daʊn]

and	there	was	a	great	company	of	publicans	and	others	that	sat	down
和	那里	曾是	一个	伟大的	公司	的	酒馆老板	和	其他的	那	卫星	向下

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . " [-]

with	them	.	"	[	23	]
和	他们	.	"	[	-	]

还有一大群酒馆老板和其他人与他们坐在一起。[23]

['fɑɪˌsiz] ['mɜ˞:mɜ˞d] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd] [nu:] [waɪ] [hi:; hi] [went] .

Pharisees	murmured	,	but	the	Lord	knew	why	he	went	.
法利赛人	低声说道	,	但	这	主	知道	为什么	他	去	.

法利赛人窃窃私语，但主知道他去的原因。

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ðæt][ɑ:r; ər] [hoʊl] [ni:d] [nɑ:t][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

"	And	Jesus	answered	them	,	They	that	are	whole	need	not	a	physician	;
"	和	耶稣	回答	他们	,	他们	那	是	所有的	需要	不是	一个	医生	;

耶稣回答他们说：“健康的人不需要医生；”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sɪk] . " [-]

but	they	that	are	sick	.	"	[	24	]
但	他们	那	是	生病的	.	"	[	-	]

但那些生病的人。[24]

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ðʌs] , [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['mæstɚz] [wɜːrk] ;

If	you	can	go	thus	,	to	do	your	Master's	work	;
如果	你	能	去	因此	,	到	做	你的	硕士学位	工作	;

如果你们能这样去，去做你们主人的工作；

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ;

mingling	with	his	enemies	to	win	them	for	his	friends	;
混杂	和	他的	敌人	到	赢	他们	为了	他的	朋友们	;

游走于敌人和敌之间，为朋友争取他们；

['siːkɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

seeking	their	company	not	for	their	wealth	and	place	,
寻求	他们的	公司	不是	为了	他们的	财富	和	地方	,

我寻求与他们交往并非为了他们的财富和地位。

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['diːpəst] [niːd] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

but	rather	because	of	their	deepest	need	and	danger	;	not	for	their
但	相当	因为	的	他们的	最深处	需要	和	危险	;	不是	为了	他们的

['geɪəti] ,

gaiety	,
欢乐	,

而是因为他们最深切的需要和危险；而不是因为他们的快乐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ][juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

but	for	the	abounding	joy	you	would	fain	make	known	to	them	out	of
但	为了	这	丰富	喜悦	你	会	欣然	制作	已知	到	他们	出去	的

[jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] - [stɔːr] :

your	own	heart	-	store	:
你的	自己的	心	-	店铺	:

但你却渴望从你内心深处感受到那无比的喜乐，并要与他们分享：

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'gen] : " [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [brˈliːv] [nɑːt][bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

then	I	should	say	again	:	"	If	any	of	them	that	believe	not	bid	you	to	a
然后	我	应该	说	再次	:	"	如果	任何	的	他们	那	相信	不是	出价	你	到	一个

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

那么我再说一遍："如果他们中有人不信，却请你们赴宴，

[ænd; ənd][jiː; ji][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][goʊ] , " — [goʊ] !

and	ye	be	disposed	to	go	,	"	—	go	!
和	是的	是	处置	到	去	,	"	—	去	!

你们若愿意去，就去吧！

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['kɔmprəmaiziz] , — [ðæt] ['spiːʃəs] [temp'teɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən]

But	beware	of	compromises	,	—	that	specious	temptation	not	to	make	religion
但	提防	的	妥协	,	—	那	似是而非的	诱惑	不是	到	制作	宗教

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

但要警惕妥协——那种为了不让宗教变得令人反感而做出的似是而非的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['riːəli] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [θɪŋ] , — [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] ,

It	can	never	be	really	that	if	it	is	the	true	thing	,	—	a	burning	fire	,
它	能	绝不	是	真的	那	如果	它	是	这	真的	事物	,	—	一个	燃烧	火	,

如果那是真的，那它就永远不可能是真的——一团燃烧的火焰。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] , — [bʌt; bət]

a	shining	light	,	—	but
一个	灼灼	光	,	—	但

一道耀眼的光芒，——但是

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [wel] [sed] : " [wen] [rɪ'lɪdʒən]['luːzɪz][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'pel] ,

some	one	has	well	said	:	"	When	religion	loses	its	power	to	repel	,
一些	一	有	出色地	说	:	"	什么时候	宗教	失败	它是	力量	到	击退	,

有人说得好："当宗教失去其驱邪避凶的力量时，

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz]['ɔːlsoʊ][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'trækt] .

it	loses	also	its	power	to	attract	.
它	失败	还	它是	力量	到	吸引	.

它也失去了吸引力。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tens] , ['æktɪv] , [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][bəuθ] .

"	It	must	be	intense	,	active	,	clear	enough	to	do	both	.
"	它	必须	是	激烈的	,	积极的	,	清除	足够的	到	做	两个都	.

"它必须足够强烈、活跃、清晰，才能做到这两点。"

" [ðə; ðiː][dɪ'saɪp(ə)l][ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	The	disciple	is	not	above	his	Master	.
"	这	弟子	是	不是	多于	他的	掌握	.

"弟子不能凌驾于师父之上。"

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ðiː]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [biː'elzɪbʌb] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðem; ðəm]

If	they	have	called	the	Master	of	the	house	Beelzebub	,	how	much	more	them
如果	他们	有	称为	这	掌握	的	这	房子	别西卜	,	如何	很多	更多的	他们

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] " ! [-]

of	his	household	"	!	[	25	]
的	他的	家庭	"	!	[	-	]

如果他们称家主为别西卜，何况他的家人呢？[25]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðiː][lɔːrd]['dʒiːzəs] ,

And	it	is	only	as	an	uncompromising	servant	of	the	Lord	Jesus	,
和	它	是	仅有的	作为	一个	毫不妥协	仆人	的	这	主	耶稣	,

只有作为主耶稣毫不妥协的仆人，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [hoʊp] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	you	can	ever	hope	to	do	anything	for	him	.
那	你	能	曾经	希望	到	做	任何事物	为了	他	.

你根本无法指望能为他做任何事。

[ɑːn][ɔːl] [deɪz] , [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [jɔːr'self] [ɑːn]['duːti][ænd; ənd] ['ʌndər]['ɔːrdərz] .

On	all	days	,	in	all	places	,	you	must	count	yourself	on	duty	and	under	orders	.
在	全部	天	,	在	全部	地方	,	你	必须	数数	你自己	在	责任	和	在下面	订单	.

无论何时何地，你都必须时刻保持警惕，服从命令。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [pledʒ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðiː][waɪn] [kʌp][tuː; tə] - [naɪt] ,

You	cannot	pledge	a	man	in	the	wine	cup	to	-	night	,
你	不能	保证	一个	男人	在	这	葡萄酒	杯子	到	-	夜晚	,

今晚你不能在酒杯里许诺一个男人。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	to	-	morrow	plead	with	him	to	escape	for	his	life	.
和	到	-	明天	恳求	和	他	到	逃脱	为了	他的	生活	.

明天恳求他逃命。

[juː; jʊ]['kænɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðiː] " ['fuːlɪʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'viːniənt] ,

You	cannot	join	in	the	"	foolish	talking	and	jesting	,	which	are	not	convenient	,
你	不能	加入	在	这	"	愚蠢	说	和	开玩笑	,	哪个	是	不是	方便的	,

你不能参与那些"愚蠢的谈话和玩笑，这些既不方便，也不可取"。

" [-] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] " ['raɪtʃəsnəs] , ['tempərəns] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

"	[	26	]	and	afterwards	reason	of	"	righteousness	,	temperance	,	and	judgment
"	[	-	]	和	然后	原因	的	"	义	,	节制	,	和	判断

[tuː; tə] [kʌm] " : [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

to	come	"	:	or	if	you	do	,
到	来	"	:	或者	如果	你	做	,

[26] 之后，出于"公义、节制和将来的审判"的理由：或者如果你这样做，

['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

people	will	not	listen	.
人们	将要	不是	听	.

人们不会听的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] , [laɪk] [lɑːt] , [juː; jʊ][hæv; həv] " [lɔːst] [jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl]['kredɪt] . "

You	will	find	that	,	like	Lot	,	you	have	"	lost	your	spiritual	credit	.	"
你	将要	寻找	那	,	喜欢	很多	,	你	有	"	丢失的	你的	精神	信用	.	"

你会发现，就像罗得一样，你"失去了你的精神财富"。

" [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [mɑːkt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] . "

"	He	seemed	as	one	that	mocked	,	to	his	sons	-	in	-	law	.	"
"	他	似乎	作为	一	那	嘲笑	,	到	他的	儿子们	-	在	-	法律	.	"

"他似乎在嘲讽他的女婿们。"

" [aɪ][hæd; həd] [daɪnd] ['evri] [wiːk] [ɔːl] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . — — , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə]

"	I	had	dined	every	week	all	winter	with	Dr	.	—	—	,	"	said	a	lady	to
"	我	有	用餐	每一个	星期	全部	冬天	和	博士	.	—	—	,	"	说	一个	女士	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"整个冬天，我每周都和——医生一起吃饭，"一位女士对我说。

" [ænd; ənd]['nevər] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] [tɪl] ['jestərdeɪ] !

"	and	never	guessed	that	he	was	a	clergyman	till	yesterday	!
"	和	绝不	猜对了	那	他	曾是	一个	牧师	直到	昨天	!

"直到昨天我才猜到他竟然是位牧师！"

" ['dʒɑːnsən] [sed] [ʌv; əv] [bɜːrk] ,

"	Johnson	said	of	Burke	,
"	约翰逊	说	的	伯克	,

约翰逊谈到伯克时说：

[ðæt] " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][faɪv] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ]

that	"	you	could	not	stand	with	him	five	minutes	under	a	gateway	in	a
那	"	你	可以	不是	站立	和	他	五	分钟	在下面	一个	网关	在	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,

shower	of	rain	,
淋浴	的	雨	,

"你甚至无法和他一起在暴雨中站在大门下五分钟，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] ,

without	finding	out	that	he	was	an	extraordinary	man	,
没有	寻找	出去	那	他	曾是	一个	非凡的	男人	,

没有发现他是一位非凡的人物，

" — [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

"	—	and	how	long	shall	it	take	people	to	learn	that	you	are	a	Christian	?
"	—	和	如何	长的	将	它	拿	人们	到	学习	那	你	是	一个	基督教	?

"——人们要多久才能知道你是基督徒？"

— [wʌn] [bɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] , [kɔːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪnt] , [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm]

—	one	bought	back	from	slavery	,	called	to	be	a	saint	,	heir	of	a	kingdom
—	一	买	后退	从	奴隶制	,	称为	到	是	一个	圣	,	继承人	的	一个	王国

?

?
?

——一个从奴隶身份中被赎回，被尊称为圣人，王国继承人的人？

[ɑː] , [haʊ] ['redi] [men] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðer; ðər] ['wɜːrldli] ['ɑːnərz] ;

Ah	,	how	ready	men	are	to	parade	their	worldly	honours	;
啊	,	如何	准备好	男人	是	到	游行	他们的	世俗	荣誉	;

啊，男人们多么乐于炫耀他们世俗的荣誉啊！

[ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['merɪt] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] ; [bʌt; bət] [liːv] [ðer; ðər] ['krɪstʃən]

their	orders	of	merit	and	badges	of	bravery	;	but	leave	their	Christian
他们的	订单	的	优点	和	徽章	的	勇敢	;	但	离开	他们的	基督教

['kʌlərz] [æt; ət] [hoʊm] ,

colours	at	home	,
颜色	在	家	,

他们可以佩戴功勋勋章和英勇勋章，但请把基督教的服饰留在家里。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['oʊvərɔːlz] !

and	hide	their	uniform	with	a	pair	of	the	world's	overalls	!
和	隐藏	他们的	制服	和	一个	一对	的	这	世界的	连体工作服	!

然后用世界上最好的工装裤遮住他们的制服！

[ə'læs] ! — " [ɪf] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

Alas	!	—	"	If	the	trumpet	give	an	uncertain	sound	,	who	shall	prepare	himself	for
唉	!	—	"	如果	这	喇叭	给	一个	不确定	声音	,	WHO	将	准备	他自己	为了

['bæt(ə)l] ? " [-]

battle	?	"	[	27	]
战斗	?	"	[	-	]

唉！——"如果号角发出不确定的声音，谁能做好战斗准备呢？"[27]

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['ɪntuː] [mɪkst] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [went] , [ðen] [goʊ] .

Yes	,	if	you	can	go	into	mixed	society	as	the	Lord	went	,	then	go	.
是的	,	如果	你	能	去	进入	混合	社会	作为	这	主	去	,	然后	去	.

是的，如果你能像主那样进入男女混合的社会，那就去吧。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɑːd(ə)l] [ɪz] [set] .

But	otherwise	,	for	your	own	enjoyment	,	a	different	model	is	set	.
但	否则	,	为了	你的	自己的	享受	,	一个	不同的	模型	是	放	.

但除此之外，为了您自身的娱乐体验，我们设定了另一种模式。

" [ðen] ['dʒiːzəs] , [sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæsoʊvər] , [keɪm] [tuː; tə] ['beθəni] , [wer] ['læzərəs]

"	Then	Jesus	,	six	days	before	the	passover	,	came	to	Bethany	,	where	Lazarus
"	然后	耶稣	,	六	天	前	这	逾越节	,	来了	到	贝瑟尼	,	在哪里	拉撒路

[wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ,

was	which	had	been	dead	,
曾是	哪个	有	到过	死的	,

"逾越节前六天，耶稣来到伯大尼，就是拉撒路死后所在的地方。"

[huːm] [hiː; hi] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

whom	he	raised	from	the	dead	.
谁	他	提高	从	这	死的	.

他使他从死里复活。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [sɜːrvd] ;

There	they	made	him	a	supper	;	and	Martha	served	;
那里	他们	制成	他	一个	晚餐	;	和	玛莎	服务	;

他们在那里为他准备了晚餐；玛莎负责服侍；

[bʌt; bət] ['læzərəs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	Lazarus	was	one	of	them	that	sat	at	the	table	with	him	.
但	拉撒路	曾是	一	的	他们	那	卫星	在	这	桌子	和	他	.

但拉撒路是和他同桌吃饭的人之一。

[ðen] [tʊk] ['meri] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['spaiknəd, -nɑ:d] , ['veri] ['kɔ:stli] , [ænd; ənd]

Then	took	Mary	a	pound	of	ointment	of	spikenard	,	very	costly	,	and
然后	采取	玛丽	一个	磅	的	软膏	的	穗甘松	,	非常	昂贵	,	和

[ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] ,

anointed	the	feet	of	Jesus	,
受膏者	这	脚	的	耶稣	,

于是马利亚拿了一斤极贵的真哪哒香膏，抹耶稣的脚。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [her] ;

and	wiped	his	feet	with	her	hair	;
和	擦拭	他的	脚	和	她	头发	;

她用自己的头发擦了擦他的脚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] . " [-]

and	the	house	was	filled	with	the	odour	of	the	ointment	.	"	[	28	]
和	这	房子	曾是	已填	和	这	气味	的	这	软膏	.	"	[	-	]

屋子里到处都弥漫着药膏的气味。[28]

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] !

How	exquisite	the	picture	!
如何	精美的	这	图片	!

这幅画真精美！

[haʊ] [rer] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] , [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] !

how	rare	the	intercourse	,	how	precious	the	results	!
如何	稀有的	这	交往	,	如何	宝贵的	这	结果	!

性交多么难得，结果多么珍贵！

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [met] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪm'self] ;

A	few	of	the	Lord's	own	people	met	together	with	the	Lord	himself	;
一个	很少	的	这	主场	自己的	人们	遇见	一起	和	这	主	他自己	;

主的子民中有几个人与主亲自相聚；

[ðə; ði] [wʌn] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ['bi:ɪŋ] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

the	one	expensive	thing	mentioned	being	bought	for	him	.
这	一	昂贵的	事物	提及	存在	买	为了	他	.

提到的唯一一件贵重物品是别人给他买的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] " [ə; eɪ] ['sʌpər] " ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sɔrəuz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

It	was	only	"	a	supper	"	;	and	there	were	sorrows	before	them	,
它	曾是	仅有的	"	一个	晚餐	"	;	和	那里	是	悲伤	前	他们	,

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [bɪ'haɪnd] ,

and	sorrows	behind	,
和	悲伤	在后面	,

那只是一顿"晚餐"而已；他们面前有悲伤，身后也有悲伤。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['spaiknəd, -nɑ:d] [wʌz; wəz] " ['veri] ['kɔ:stli] , " — [ðæt] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [tu:; tə] [gɑ:d]

and	only	the	spikenard	was	"	very	costly	,	"	—	that	consecration	to	God
和	仅有的	这	穗甘松	曾是	"	非常	昂贵	,	"	—	那	祝圣	到	上帝

[wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] :

which	gives	him	all	we	have	:
哪个	给予	他	全部	我们	有	:

只有甘松香是"极其昂贵的"——那献给上帝的奉献，使我们把拥有的一切都献给他：

[bʌt; bət] [ɪts] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

but	its	fragrance	filled	the	house	.
但	它是	香味	已填	这	房子	.

但是它的香味却充满了整个房子。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][əˈreɪbiə][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ][ˈpɜːrfjuːmd] .

And	not	all	Arabia	was	ever	so	perfumed	.
和	不是	全部	阿拉伯	曾是	曾经	所以	香	.

并非整个阿拉伯半岛都如此芬芳。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈkrɪstʃənz] [gɪv] [noʊ] [ˈʌðər] [fiːsts] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

And	must	Christians	give	no	other	feasts	but	such	as	that	?
和	必须	基督徒	给	不	其他	盛宴	但	这样的	作为	那	?

难道基督徒就只能庆祝这类节日吗?

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [æsk] .

some	one	may	ask	.
一些	一	可能	问	.

可能会有人问。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [sɔːrt] [ˈmenʃ(ə)nd] , [neɪ] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [lʊks]

There	is	another	sort	mentioned	,	nay	even	insisted	upon	;	but	if	the	first	looks
那里	是	其他	种类	提及	,	不	甚至	坚持	之上	;	但	如果	这	第一的	看起来

[tuː; tə][juː; jʊ] [dʌl] ,

to	you	dull	,
到	你	乏味的	,

还有另一种类型被提及，甚至被强调；但如果你觉得第一种类型很乏味，

[ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [siːm] — [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

the	second	will	seem	—	impossible	!
这	第二	将要	似乎	—	不可能的	!

第二个看起来——不可能!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [luːk] [ˌɛksˌaɪˈviː] . - .

You	will	find	a	full	description	of	it	in	Luke	xiv	.	13	.
你	将要	寻找	一个	满的	描述	的	它	在	卢克	十四	.	-	.

你可以在路加福音 14:13 中找到完整的描述。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

And	so	far	as	I	know	,
和	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪt] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv]

this	is	the	only	sort	of	great	entertainment	that	Christians	are	encouraged	to	give
这	是	这	仅有的	种类	的	伟大的	娱乐	那	基督徒	是	鼓励	到	给

;

;

;

这是基督徒被鼓励提供的唯一一种伟大的娱乐活动;

['ruːlɪŋ] [aʊt][ɪn]['toʊtoʊ][ðə; ði][tɪt] - [fɔːr; fər] - [tæt] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][səˈsaɪəti] .

ruling	out	in	toto	the	tit	-	for	-	tat	customs	of	modern	society	.
裁决	出去	在	托托	这	山雀	-	为了	-	塔特	海关	的	现代的	社会	.

彻底排除现代社会以牙还牙的习俗。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['rekəmpens] [ðiː] .

"	For	they	cannot	recompense	thee	.
"	为了	他们	不能	补偿	你	.

因为他们无法补偿你。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [spɛəz] [juː; jʊ][ðə; ði] [pərˈpleksɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fʊl] [rɪˈtɜːrn] ,

"	But	it	also	spares	you	the	perplexing	question	of	full	returns	,
"	但	它	还	备件	你	这	令人费解	问题	的	满的	返回	,

“但它也让你免去了关于全额回报的令人困惑的问题，

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

for	these	people	have	given	you	nothing	.
为了	这些	人们	有	给定	你	没有什么	.

因为这些人什么也没给你。

['oʊnli][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , — [ænd; ənd][naʊ][bɪdz][juː; jʊ][kiːp]['oʊpən][haʊs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Only	the	Lord	has	given	,	—	and	now	bids	you	keep	open	house	for	him
仅有的	这	主	有	给定	,	—	和	现在	出价	你	保持	打开	房子	为了	他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

in	his	absence	.
在	他的	缺席	.

只有主赐予了你们，——现在祂吩咐你们在祂不在的时候为祂敞开家门。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] ?

And	do	you	see	?
和	做	你	看	?

你看到了吗?

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] [ə'sembliz] [wɪl] [kaʊnt][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] ,

the	great	Master	of	assemblies	will	count	the	invitations	as	given	to	himself	,
这	伟大的	掌握	的	组件	将要	数数	这	邀请函	作为	给定	到	他自己	,

那位伟大的集会之主会将这些邀请算作是给他的邀请。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	will	one	day	make	a	royal	return	for	them	all	when	he	cometh	in	his
和	将要	一	天	制作	一个	皇家	返回	为了	他们	全部什么时候		他	到来	在	他的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

将来有一天，当他重返王国时，他会为他们所有人带来荣耀的回报。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] ['rekəmpens] [ðiː] .

"	They	cannot	recompense	thee	.
"	他们	不能	补偿	你	.

他们无法补偿你。

" [-] [wʌt] ! — ['nevər][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [frendz] [ən'les] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ?

"	[	29	]	What	!	—	never	invite	your	friends	unless	they	happen	to	be	poor	?
"	[	-	]	什么	!	—	绝不	邀请	你的	朋友们	除非	他们	发生	到	是	贫穷的	?

[29] 什么！——除非朋友恰好很穷，否则就不要邀请他们?

[oʊ] , [jes] [ɪn'diːd] , — [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] , [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['preʃəs]

O	,	yes	indeed	,	—	invite	them	,	enjoy	them	,	make	much	of	them	,	precious
哦	,	是的	的确	,	—	邀请	他们	,	享受	他们	,	制作	很多	的	他们	,	宝贵的

[θɪŋz] [æz; əz] [frendz] [ɑːr; ər] ;

things	as	friends	are	;
事物	作为	朋友们	是	;

哦，的确如此——邀请他们，享受他们，珍惜他们，朋友是如此珍贵;

[jet] [spend][ðə; ði][moʊst][ɑːn][ðə; ði]['pɔːʃənlis,'pəj-][laɪvz; lɪvz][ðæt][ɑːr; ər][ɔːl][ə'raʊnd][juː; jʊ] .

yet	spend	the	most	on	the	portionless	lives	that	are	all	around	you	.
然而	花费	这	最多	在	这	无份	生活	那	是	全部	大约	你	.

然而，你却把大部分钱花在了身边那些毫无意义的生活中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fænsi] ['fauntinz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [graʊndz] ,

There	are	fancy	fountains	in	the	rich	man's	grounds	,
那里	是	想要	喷泉	在	这	富有的	男人的	理由	,

这位富翁的庄园里有精美的喷泉。

['θroʊɪŋ] [ʌp] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔːtər][dʒʌst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] :

throwing	up	jets	of	water	just	to	catch	the	sunlight	:
投掷	向上喷气式飞机		的	水	只是	到	抓住	这	阳光	:

喷出水柱，只为捕捉阳光:

[let][jʊr; jər] [smɔːl] [rɪlz] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [floʊ] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][taɪd][ɪz][aʊt]

let	your	small	rills	of	refreshment	flow	silently	to	places	where	the	tide	is	out
让	你的	小的	小溪	的	清爽	流动	默默	到	地方	在哪里	这	潮	是	出去

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [rʌn][draɪ] .

and	the	streams	run	dry	.
和	这	溪流	跑步	干燥	.

让你的清凉溪流静静地流向退潮干涸的河床。

" [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈrekəmpens] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˈrekəmˌpenst] [æt; ət][ðə; ði]

"	They	cannot	recompense	thee	;	but	thou	shalt	be	recompensed	at	the
"	他们	不能	补偿	你	;	但	你	应	是	补偿	在	这

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] . " [-]

resurrection	of	the	just	.	"	[	30	]
复活	的	这	只是	.	"	[	-	]

“他们不能补偿你；但在义人复活的时候，你必得补偿。”[30]

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ˈredi] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːmplɪmənt] — [ɪn][jʊr; jər]

And	as	soon	as	you	make	ready	a	blessing	—	not	a	compliment	—	in	your
和	作为	很快	作为	你	制作	准备好	一个	祝福	—	不是	一个	赞扬	—	在	你的

[hænd] ,

hand	,
手	,

当你准备好一句祝福——而不是一句恭维——在你手中时，

[ʌnˈfæʃnəbl] [ˈdresɪz] [wɪl] [nɑːt] [ˈmætər] , [ˌʌnˈtuːtərd] [tʌŋz] [wɪl] [saʊnd] [swiːt] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]

unfashionable	dresses	will	not	matter	,	untutored	tongues	will	sound	sweet	;	and	your
过时的	连衣裙	将要	不是	事情	,	未经训练的	舌头	将要	声音	甜的	;	和	你的

[fiːst] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ˈglɔːrɪfaɪd] ,

feast	will	be	all	glorified	,
盛宴	将要	是	全部	光荣的	,

不时髦的衣着无关紧要，未经教化的言语也会悦耳动听；你的盛宴将尽显荣耀。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hɪmˈself] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

for	the	Lord	himself	will	be	there	.
为了	这	主	他自己	将要	是	那里	.

因为主自己会在那里。

" [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] , [iːt] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [drɪŋk][ðə; ði] [swiːt] ,

"	Go	your	way	,	eat	the	fat	and	drink	the	sweet	,
"	去	你的	方式	,	吃	这	胖的	和	喝	这	甜的	,

“走你的路，吃肥肉，喝甜酒吧。”

[ænd; ənd][send] [ˈpɔːʃənz] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [prɪˈperd] . " [-]

and	send	portions	unto	them	for	whom	nothing	is	prepared	.	"	[	31	]
和	发送	部分	到	他们	为了	谁	没有什么	是	准备	.	"	[	-	]

并把食物分给那些没有食物供应的人。[31]

" [ðə; ði][ˈliːvait] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪdoʊ] , " [-] — " [ðə; ði]

"	The	Levite	,	the	stranger	,	the	fatherless	,	and	the	widow	,	"	[	32	]	—	"	the
"	这	利未人	,	这	陌生人	,	这	无父	,	和	这	寡妇	,	"	[	-	]	—	"	这

[pʊr] [ðæt] [ɑːr; ər][kæst][aʊt]

poor	that	are	cast	out
贫穷的	那	是	投掷	出去

“利未人、寄居的、孤儿、寡妇”[32]——“被驱逐的穷人”

" [-] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz][ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ˈʌndər][ðə; ði] [lɔː] .

"	[	33	]	—	these	were	Israel's	special	charge	under	the	law	.
"	[	-	]	—	这些	是	以色列的	特别的	收费	在下面	这	法律	.

[33]——这是以色列根据法律享有的特殊权利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['gɪvz] [diːpər] [wɜːrk] .
But **the** **gospel** **gives** **deeper** **work** **.**
但 这 福音 给予 更深 工作 .

但福音赋予我们更深层次的意义。

" [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌpər] , [kɔːl][nɑːt][ðaɪ] [frendz] , [nɔːr][ðaɪ] ['breðrən] ,
" When thou makest a dinner or a supper , call not thy friends , nor thy brethren ,
" 什么时候 你 制造 一个 晚餐 或者 一个 晚餐 , 称呼 不是 你的 朋友们 , 也不 你的 弟兄们 ,

“你摆设筵席或晚宴时，不要请你的朋友，也不要请你的弟兄，

['niːðər] [ðaɪ] ['kɪnzmən] , [nɔːr][ðaɪ] [rɪtʃ] ['neɪbərz] ; [lest] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][bɪd] [ðiː] [ə'gen] ,
neither thy kinsmen , nor thy rich neighbours ; lest they also bid thee again ,
两者都不 你的 亲属 , 也不 你的 富有的 邻居 ; 免得 他们 还 出价 你 再次 ,

既不要求助于你的亲属，也不要求助于你富有的邻居；免得他们再次请求你这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekəmpens] [biː; bi] [meɪd] [ðiː] .
and a recompense be made thee .
和 一个 补偿 是 制成 你 .

你将得到补偿。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst][ə; eɪ] [fiːst] [kɔːl][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði] [leɪm] ,
But when thou makest a feast call the poor , the maimed , the lame ,
但 什么时候 你 制造 一个 盛宴 称呼 这 贫穷的 , 这 残废 , 这 瘸 ,

但当你摆设筵席时，要邀请贫穷的、残疾的、瘸腿的，

[ðə; ði][blaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['blesɪd; blest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['rekəmpens] [ðiː] ;
the blind ; and thou shalt be blessed , for they cannot recompense thee ;
这 瞎的 ; 和 你 应 是 蒙福 , 为了 他们 不能 补偿 你 ;

盲人；你必蒙福，因为他们无法报答你；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['rekəmˌpenst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] . " [-]
for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just . " [34]
为了 你 应 是 补偿 在 这 复活 的 这 只是 . " [-]

因为在义人复活的时候，你必得报应。[34]

[ðə; ði] [lɔːrd] [deɪts] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [fɑːr] [ə'hed] ,
The Lord dates the note of payment far ahead ,
这 主 日期 这 笔记 的 支付 远的 前方 ,

主将付款日期提前很久就定好了。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
but indeed I think he is better than his word ,
但 的确 我 思考 他 是 更好的 比 他的 单词 ,

但我认为他言而有信。

[ænd; ənd] [diːlz] [aʊt] [mʌtʃ] [kɔɪn][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] ;
and deals out much coin as we go along ;
和 交易 出去 很多 硬币 作为 我们 去 沿着 ;

一路上，他不断地分发硬币；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] ['empti] [kʌp] !
it is such wonderful pleasure to fill an empty cup !
它 是 这样的 精彩的 乐趣 到 充满 一个 空的 杯子 !

把空杯子装满，真是一种美妙的快乐!

[ðɪs] [ɪz] " [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , " [truː] [ænd; ənd] [swiːt] ;
This is " recreation , " true and sweet ;
这 是 " 娱乐 , " 真的 和 甜的 ;

这就是真正的“娱乐”，既美好又令人愉悦；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
for of all the refreshments from one's own toil and sorrow ,
为了 的 全部 这 茶点 从 一个人的 自己的 辛劳 和 悲哀 ,

为了从自己的辛劳和悲伤中获得慰藉，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [best] .

I	think	ministering	to	other	people	is	about	the	best	.
我	思考	服侍	到	其他	人们	是	关于	这	最好的	.

我认为帮助他人是最好的事情之一。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːt] ?

I	have	said	nothing	—	is	it	needful	to	say	aught	?
我	有	说	没有什么	—	是	它	需要	到	说	零	?

我什么也没说——还需要说什么吗?

— [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːst] .

—	of	the	Bible	rules	for	behaviour	at	a	feast	.
—	的	这	圣经	规则	为了	行为	在	一个	盛宴	.

——圣经中关于宴席行为规范的规定。

[wʌn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['krɪstʃənz] [duː] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] " ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

One	is	ready	to	imagine	that	Christians	do	only	that	which	is	"	lovely	,	and	of
一	是	准备好	到	想象	那	基督徒	做	仅有的	那	哪个	是	"	迷人的	,	和	的

[gʊd] [rɪ'pɔːrt] .

good	report	.
好的	报告	.

人们很容易认为基督徒只做"可爱且有好名声"的事。

" [jet] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

"	Yet	notice	a	few	things	.
"	然而	注意	一个	很少	事物	.

但请注意以下几点。

" [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [fiːsts] , " [-] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	They	love	the	uppermost	rooms	at	feasts	,	"	[	35	]	was	spoken	of	the
"	他们	爱	这	最上层	房间	在	盛宴	,	"	[	-	]	曾是	说	的	这

['fɑɪˌsiz] ;

Pharisees	;
法利赛人	;

"他们喜爱宴席上最高的房间,"[35] 这句话用来形容法利赛人;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [kraɪst] [sed] : " [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let]

but	to	his	disciples	Christ	said	:	"	Whosoever	will	be	chief	among	you	,	let
但	到	他的	门徒	基督	说	:	"	无论谁	将要	是	首席	之中	你	,	让

[hɪm; ɪm] [biː; bi] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] . " [-]

him	be	your	servant	.	"	[	36	]
他	是	你的	仆人	.	"	[	-	]

但基督对他的门徒说:"你们中间谁愿为首,就必作你们的仆人。"[36]

" [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['bɪdn] , [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ruːm] . " [-]

"	When	thou	art	bidden	,	go	and	sit	down	in	the	lowest	room	.	"	[	37	]
"	什么时候	你	艺术	拜登	,	去	和	坐	向下	在	这	最低	房间	.	"	[	-	]

"接到吩咐时,就去最低的房间坐下。"[37]

['ʌðər] [θɪŋz] ['fɑːloʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'pɑːn] [ðæt] .

Other	things	follow	close	and	easily	upon	that	.
其他	事物	跟随	关闭	和	容易地	之上	那	.

其他事情也紧随其后,很容易发生。

" [biː; bi] ['kɜːrtiəs] . " —

"	Be	courteous	.	"	—
"	是	有礼貌	.	"	—

要有礼貌。

" [let] [jʊr; jər] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [biː; bi] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] [men] . "

"	Let	your	moderation	be	known	unto	all	men	.	"
"	让	你的	适度	是	已知	到	全部	男人	.	"

"让众人都知道你的节制。"

" ['weðər] ['ðerfɔ:r] [ji:; ji] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] , [ɔ:r] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ji:; ji] [du:] ,
" **Whether** **therefore** **ye** **eat** **or** **drink** **,** **or** **whatsoever** **ye** **do** **,**
" 无论 所以 是的 吃 或者 喝 , 或者 任何 是的 做 ,

"所以，无论你们吃喝，无论做什么，

[du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] .
do **it** **all** **to** **the** **glory** **of** **God** **.**
做 它 全部 到 这 荣耀 的 上帝 .

做任何事都要荣耀上帝。

" [ænd; ənd][tu:; tə]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ]['hɑ:rts][soʊ][set] , [ðæt] ['ʌðər] [vekst] ['kwestʃən][ʌv; əv] [dres] [wɪl]
" **And** **to** **people** **with** **hearts** **so** **set** **,** **that** **other** **vexed** **question** **of** **dress** **will**
" 和 到 人们 和 心 所以 放 , 那 其他 烦恼 问题 的 裙子 将要
[bi:; bi] ['i:zi] ;
be **easy** **;**
是 简单的 ;

"对于那些决心如此的人来说，另一个令人烦恼的着装问题就很容易解决了;

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] " [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti] " ;
for **all** **will** **be** **"** **clothed** **with** **humility** **"** **;**
为了 全部 将要 是 " 穿着衣服 和 谦逊 " ;

因为所有人都将"以谦卑为衣";

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:tləs] ['gɑ:rmənts] [wɪl] [soʊ][fɑ:r] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['kɔ:stli]
[**38** **]** **and** **the** **spotless** **garments** **will** **so** **far** **outshine** **the** **pearls** **and** **costly**
[-] 和 这 一尘不染 服装 将要 所以 远的 光芒四射 这 珍珠 和 昂贵
[ə'reɪ] ,
array **,**
大批 ,

[38] 而洁白无瑕的衣裳，远远胜过珍珠和昂贵的服饰，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . [-]
that **no** **one** **will** **miss** **them** **,** **nor** **wish** **them** **there** **.** **[** **39** **]**
那 不 一 将要 错过 他们 , 也不 希望 他们 那里 . [-]

没有人会想念他们，也没有人希望他们在那里。[39]

[[wʌn]] [aɪ][kɔ:r] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - .
[**1** **]** **I** **Cor** **.** **vii** **.** **29** **.**
[1] 我 科尔 . 七 . - .

[1] 哥林多前书 7:29。

[[ˌtu:'tu:]] [dʒɑ:b][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . [sɪks] .
[**2** **]** **Job** **vii** **.** **6** **.**
[2] 工作 七 . 6 .

[2] 约伯记 7.6。

[[θri:]] [aɪ][pet] .
[**3** **]** **I** **Pet** **.**
[3] 我 宠物 .

[3] 我宠物。

[aɪ] . - .
i **.** **17** **.**
我 . - .

一、17.

[[fɔ:r]] [rev] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
[**4** **]** **Rev** **.** **iii** **.** **22**
[4] 牧师 . 三、 . -

[4] 启示录 3.22

[[faɪv]] [dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [eɪt] .
[5] Gen . xxi . 8 .
[5] Gen . 二十一 . 8 .

[5] 创世记 21:8。

[[sɪks]] [dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] - .
[6] Gen . xxix 35 .
[6] Gen . 二十九 - .

[6] Gen. xxix 35.

[[ˈsɛvən]] [dʒen] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . [θriː] .
[7] Gen . xix . 3 .
[7] Gen . 十九 . 3 .

[7] Gen. xix.3.

[[eɪt]] [dʒɑːb][aɪ] . [ˈsɛvən] .
[8] Job i . 7 .
[8] 工作 我 . 7 .

[8] 约伯记 1. 7.

[[naɪn]] [aɪ][sæm] .
[9] I Sam .
[9] 我 山姆 .

[9] 我 Sam。

[ˈeks ˈeks] . [sɪks] .
xx . 6 .
xx . 6 .

xx.6.

[-] [dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - .
[10] Gen . xxvi . 30 .
[-] Gen . 26 . - .

[10] Gen. xxvi.30.

[-] [iː][sæm] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
[11] II Sam . iii . 20
[-] 二 山姆 . 三、 . -

[11] 撒母耳记下 3:20

[-] [aɪ][sæm] .
[12] I Sam .
[-] 我 山姆 .

[12] 我 Sam。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - .
xxv . 26 .
25 . - .

25. 26.

[-] [ˈdʒʌdʒɪz][ˌaɪˈɛks] . - .
[13] Judges ix . 27 .
[-] 法官 九 . - .

[13] 士师记 9.27。

[-] [dæn] .
[14] Dan .
[-] 担 .

[14] 丹。

[viː] . [wʌn] .
v . 1 .
v . 1 .

v. 1.

[-] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
[15] Isa .
[-] 伊萨 .

[15] 伊萨。

[viː] . - .
v . 12 .
v . - .

第 12 节

[-] ['taitəs] [iː] . - .
[16] Titus ii . 12 .
[-] 提图斯 二、 . - .

[16] 提图斯二书 12。

[-] [gæl] .
[17] Gal .
[-] 加尔 .

[17] Gal.

[viː] . - .
v . 21 .
v . - .

第 21 节

[-] [aɪ][pet] .
[18] I Pet .
[-] 我 宠物 .

[18] 我宠物。

[ˌaɪ 'viː] . [θriː] .
iv . 3 .
四 . 3 .

iv.3.

[-] [ˌpiː 'es] . [sksɪks] . - .
[19] Ps . cxix . 63 .
[-] 附言 . CXIX . - .

[19] Ps. cxix.63。

[-] [aɪ][kɔːr] .
[20] I Cor .
[-] 我 科尔 .

[20] 哥林多前书

[viː] . - .
v . 10 .
v . - .

第 10 节

[-] [aɪ][kɔːr] .
[21] I Cor .
[-] 我 科尔 .

[21] 哥林多前书

[eks] . - .
x . 27 .
x . - .

x. 27.

[-] [aɪ][kɔːr] .
[22] I Cor .
[-] 我 科尔 .

[22] 哥林多前书

[eks] . - .
x . **28** .
x . - .

x. 28。

[-] [luːk] [viː] . - .
[23] Luke v . 29 .
[-] 卢克 v . - .

[23] 路加福音 5:29。

[-] [luːk] [viː] . - .
[24] Luke v . 29 .
[-] 卢克 v . - .

[24] 路加福音 5:29。

[-] [mæt] .
[25] Matt .
[-] 马特 .

[25] 马太福音。

[eks] . - .
x . 25 .
x . - .

x. 25。

[-] [ɛf] .
[26] Eph .
[-] 以弗 .

[26] 以弗所书

[viː] . [fɔːr] .
v . 4 .
v . 4 .

第 4 版

[-] [aɪ][kɔːr] . [iː] . [eɪt] .
[27] I Cor . ii . 8 .
[-] 我 科尔 . 二、 . 8 .

[27] 哥林多前书 2:8。

[-] [dʒɑːn][ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [wʌn] - [θriː] .
[28] John xii . 1 - 3 .
[-] 约翰 十二 . 1 - 3 .

[28] 约翰福音 12:1-3。

[-] [luːk] [ˌɛksˌaɪˈviː] . - .
[29] Luke xiv . 14 .
[-] 卢克 十四 . - .

[29] 路加福音 14:14。

[-] [luːk] [ˌɛksˌaɪˈviː] . - .
[30] Luke xiv . 14 .
[-] 卢克 十四 . - .

[30] 路加福音 14:14。

[-] [neɪ] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
[31] Neh . viii . 10 .
[-] 内赫 . 八 . - .

[31] 尼希米记 8.10。

[-] [dɔɪt] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . - .
[32] Deut . xiv . 27 .
[-] 申命记 . 十四 . - .

[32]申命记14.27。

[-] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .
[33] Isa . lviii . 7 .
[-] 伊萨 . 第五十八章 . 7 .

[33] 以赛亚书 58:7。

[-] [luːk] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - , - .
[34] Luke xiv . 12 , 13 .
[-] 卢克 十四 . - , - .

[34] 路加福音 14:12, 13。

[-] [mæt] .
[35] Matt .
[-] 马特 .

[35] 马太福音。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] .
xxiii . 6 .
二十三 . 6 .

二十三.6.

[-] [mæt] .
[36] Matt .
[-] 马特 .

[36] 马太福音。

['eks 'eks] . - .
xx . 27 .
xx . - .

xx. 27.

[-] [luːk] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
[37] Luke xiv . 10 .
[-] 卢克 十四 . - .

[37] 路加福音 14:10。

[-] [aɪ][pet] .
[38] I Pet .
[-] 我 宠物 .

[38] 我宠物。

[viː] . [faɪv] .
v . 5 .
v . 5 .

第五卷

[-] [sɜːr] ['mæθjuː] [heɪl] [ðʌs] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['grænˌtʃɪldrən] :
[39] Sir Matthew Hale thus charged his grandchildren :
[-] 先生 马修 黑尔 因此 带电 他的 孙辈 :

[39] 马修·黑尔爵士因此嘱咐他的孙辈们:

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɔːr] [pledʒ] ['eni] [helθ] ;
" I will not have you begin or pledge any health ;
" 我 将要 不是 有 你 开始 或者 保证 任何 健康 ;

"我不会让你开始或承诺任何健康;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
for it is become one of the greatest artifices of drinking ,
为了 它 是 变得 一 的 这 最 诡计 的 喝 ,

因为它已成为饮酒中最伟大的技巧之一。

[ænd; ənd] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and occasions of quarrelling in the kingdom .
和 场合 的 争吵 在 这 王国 .

以及王国中发生的争吵事件。

[ɪf] [juː; jʊ] [pledʒ] [wʌn] [helθ] , [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [pledʒ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]

If	you	pledge	one	health	,	you	oblige	yourself	to	pledge	another	,	and	a	third
如果	你	保证	一	健康	,	你	必须	你自己	到	保证	其他	,	和	一个	第三

,

;

,

如果你承诺了一种健康，你就必须承诺另一种健康，以此类推。

[ænd; ənd][soʊ]['ɑːnwərd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pledʒ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wɪlt][biː; bi] [drʌŋk] ,

and	so	onward	;	and	if	you	pledge	as	many	as	wilt	be	drunk	,
和	所以	向前	;	和	如果	你	保证	作为	许多	作为	枯萎	是	醉	,

以此类推；如果你承诺提供足够多的酒水供大家饮用，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'bɔːtʃt] [ænd; ənd] [drʌŋk] .

you	must	be	debauched	and	drunk	.
你	必须	是	放荡不羁	和	醉	.

你一定是放荡不羁、醉醺醺的。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [niːdz] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['ænsər] :

If	they	will	needs	know	the	reasons	of	your	refusal	,	it	is	a	fair	answer	:
如果	他们	将要	需求	知道	这	原因	的	你的	拒绝	,	它	是	一个	公平的	回答	:

如果他们确实需要知道你拒绝的理由，那么这是一个合理的回答：

- [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] , [frʌm; frəm] [huːm] , ['ʌndər][gɑːd] ,

'	That	your	grandfather	that	brought	you	up	,	from	whom	,	under	God	,
-	那	你的	祖父	那	带来	你	向上	,	从	谁	,	在下面	上帝	,

"把你养大的祖父，在上帝的庇佑下，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ɔːr][ɪk'spekt] , [left] [ðɪs] [ɪn] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

you	have	the	estate	you	enjoy	or	expect	,	left	this	in	command	with	you	,
你	有	这	财产	你	享受	或者	预计	,	左边	这	在	命令	和	你	,

你拥有你所享受或期望的财产，并将这一切留给了你掌控。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'gɪn] [ɔːr] [pledʒ] [ə; eɪ] [helθ] . -

that	you	should	never	begin	or	pledge	a	health	.	'
那	你	应该	绝不	开始	或者	保证	一个	健康	.	-

你永远不应该开始或承诺任何健康计划。

" ['mjuːzɪk]

"	Music
"	音乐

"音乐

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ðə; ði][wɜːrld] - ? " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	What	do	you	mean	by	'	the	world	'	?	"	said	a	gentleman	to	me	.
"	什么	做	你	意思是	经过	-	这	世界	-	?	"	说	一个	绅士	到	我	.

一位先生问我："您说的'世界'是什么意思？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ruːl] [aʊt]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

"	I	suppose	of	course	you	rule	out	music	and	painting	.
"	我	认为	的	课程	你	规则	出去	音乐	和	绘画	.

"当然，我想你会把音乐和绘画排除在外吧。"

" [soʊ]['piːp(ə)l][dʒʌdʒ] ; ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [wət'evər] [ɪz]['plez(ə)nt] , [rɪ'lɪdʒən] [meɪks] [rɔːŋ]

"	So	people	judge	;	taking	for	granted	that	whatever	is	pleasant	,	religion	makes	wrong
"	所以	人们	法官	;	采取	为了	的确	那	任何	是	令人愉快的	,	宗教	制作	错误的

.

:

.

"所以人们评判；想当然地认为，凡是令人愉快的事，宗教都会将其视为错误。"

[ruːl] [aʊt] ['mjuːzɪk] ? — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['eksɔːsaɪzd] [sɔːlz] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] !

Rule	**out**	**music**	**?**	**—**	**why**	**it**	**exorcised**	**Saul's**	**evil**	**spirit**	**!**
规则	出去	音乐	?	—	为什么	它	驱魔	扫罗的	邪恶的	精神	!

音乐可以排除吗？——为什么音乐能驱除扫罗的邪灵！

[jet] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [swiːt] [saʊndz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

Yet	**even**	**for**	**the**	**enjoyment**	**of**	**sweet**	**sounds**	**there**	**are**	**laws**	**and**	**limitations**	**.**
然而	甚至	为了	这	享受	的	甜的	声音	那里	是	法律	和	限制	.

即使是享受美妙的音乐，也有其规律和限制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] ([mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː])

It	**will**	**be**	**a**	**good**	**day**	**when**	**our**	**so**	**-**	**called**	**sacred**	**music**	**(**	**much**	**of**	**it**	**)**
它	将要	是	一个	好的	天	什么时候	我们的	所以	-	称为	神圣	音乐	(	很多	的	它	)

[mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][taɪm][ænd; ənd][hæz; həz] [les] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

more	**nearly**	**resembles**	**that**	**of**	**old**	**time**	**and**	**has**	**less**	**kinship**	**with**	**the**	**title**
更多的	几乎	类似	那	的	老的	时间	和	有	较少的	亲属关系	和	这	标题

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪ'klept] " [raɪmz] [ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz] .

of	**a**	**little**	**book**	**yclept**	**"**	**Rhymes**	**and**	**Jingles**	**.**
的	一个	小的	书	yclept	"	韵律	和	广告歌	.

有一天，我们所谓的圣乐（其中大部分）会更接近古代的圣乐，而不再与一本名为《童谣和儿歌》的小册子的标题有任何关联。

" [ə; eɪ] [peɪd] ['kwaɪər] ([noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ,

"	**A**	**paid**	**choir**	**(**	**no**	**objection**	**to**	**that**	**,**
"	一个	有薪酬的	唱诗班	(	不	异议	到	那	,

“付费合唱团（对此我没有异议，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ʌp][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æz; əz] [wel]) [æn; ən][ˌɑːpə'rætɪk]['ɔːrgənɪst] , [ə; eɪ]['saɪlənt] ,

if	**you**	**can**	**buy**	**up**	**their**	**hearts**	**as**	**well**	**)**	**an**	**operatic**	**organist**	**,**	**a**	**silent**	**,**
如果	你	能	买	向上	他们的	心	作为	出色地	)	一个	歌剧	管风琴师	,	一个	沉默的	,

['krɪtɪˌsaɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

criticising	**congregation**	**.**
批评	会众	.

如果你也能收买他们的心）一位歌剧管风琴师，一群沉默而爱批评的会众。

[ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [preɪz] [ɪn] [ðæt] ?

Is	**there**	**much**	**praise**	**in**	**that**	**?**
是	那里	很多	称赞	在	那	?

这其中有多少值得称赞的地方?

[mʌtʃ] ['wɜːrʃɪp] ?

much	**worship**	**?**
很多	崇拜	?

敬拜仪式多吗?

[mʌtʃ] [rɪ'freʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪərd] [hɑːrt] ?

much	**refreshment**	**for**	**a**	**tired**	**heart**	**?**
很多	清爽	为了	一个	疲劳的	心	?

能让疲惫的心脏得到充分的舒缓吗?

[lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

Look	**how**	**it**	**was**	**when**	**the**	**ark**	**of**	**God**	**,**	**the**	**visible**	**sign**	**of**	**his**	**presence**	**,**
看	如何	它	曾是	什么时候	这	方舟	的	上帝	,	这	可见的	符号	的	他的	在场	,

看看当上帝的约柜，祂临在的可见标志时，是怎样一番景象吧。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , — [ɔːl] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	**brought**	**home**	**to**	**Jerusalem**	**,**	**—**	**all**	**took**	**part**	**in**	**the**	**music**	**,**	**from**	**the**
曾是	带来	家	到	耶路撒冷	,	—	全部	采取	部分	在	这	音乐	,	从	这

[kɪŋ] [daʊn] ;

king	**down**	**;**
国王	向下	;

被带回耶路撒冷，——从国王到平民，所有人都参与了音乐演奏；

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .

and	did	it	unto	God	.
和	做过	它	到	上帝	.

并且是向神做了这件事。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzrɪəl] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , [ænd; ənd]

"	And	David	and	all	Israel	played	before	God	with	all	their	might	,	and
"	和	大卫	和	全部	以色列	玩	前	上帝	和	全部	他们的	可能	,	和

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] ,

with	singing	,
和	歌唱	,

大卫和以色列众人竭尽全力在神面前演奏、歌唱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɪmbrəl] , [ænd; ənd]

and	with	harps	,	and	with	psalteries	,	and	with	timbrels	,	and
和	和	竖琴	,	和	和	诗篇集	,	和	和	铃鼓	,	和

[wɪð; wɪθ]['simbəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['trʌmpits] . " [[wʌn]]

with	cymbals	,	and	with	trumpets	.	"	[	1	]
和	钹	,	和	和	小号	.	"	[	1	]

还有竖琴、诗琴、铃鼓、钹和号。[1]

" [ðə; ði] ['sɪŋərz] [went] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] ['fɑːloʊd] ['æftər] ;

"	The	singers	went	before	,	the	players	on	instruments	followed	after	;
"	这	歌手	去	前	,	这	玩家	在	仪器	随后	后	;

歌手们先行，乐器演奏者随后跟上；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['dæmzəlz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbrəl] .

among	them	were	the	damsels	playing	with	timbrels	.
之中	他们	是	这	少女们	玩耍	和	铃鼓	.

其中有几位少女在演奏铃鼓。

[bles] [jiː; ji][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɔːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]

Bless	ye	God	in	the	congregations	,	even	the	Lord	,	from	the	fountain	of
保佑	是的	上帝	在	这	会众	,	甚至	这	主	,	从	这	喷泉	的

['ɪzrɪəl] . " [[ˌtuː'tuː]]

Israel	.	"	[	2	]
以色列	.	"	[	2	]

你们要在会众中称颂神，称颂以色列泉源中的耶和华。[2]

[nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [ænd; ənd][ɪts][mjuːt] ['ɔːdiəns] !

Not	much	like	a	quartette	and	its	mute	audience	!
不是	很多	喜欢	一个	四重奏	和	它是	沉默的	观众	!

这跟四重唱和它沉默的观众没什么两样！

[ɔːr] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [kəm'per] ,

Or	how	does	this	compare	,
或者	如何	做	这	比较	,

或者说，这两者相比如何?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [preɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [prə'fes]

with	the	way	we	hand	over	the	praise	to	some	who	do	not	even	profess
和	这	方式	我们	手	超过	这	称赞	到	一些	WHO	做	不是	甚至	宣称

[tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	feel	it	?
到	感觉	它	?

我们对待赞扬的态度，是不是有点过头了？有些人甚至根本不表示自己感受到了赞扬。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːˌvaɪts][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðer; ðər] ['breðrən]

"	And	David	spake	to	the	chief	of	the	Levites	to	appoint	their	brethren
"	和	大卫	说	到	这	首席	的	这	利未人	到	委	他们的	弟兄们

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋərz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

to	be	singers	with	instruments	of	music	,
到	是	歌手	和	仪器	的	音乐	,

于是大卫吩咐利未人的首领，派他们的弟兄作歌唱的，用乐器伴奏。

['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-][ænd; ənd] [hɑːps] [ænd; ənd]['simbəlz] , ['saʊndɪŋ] , [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]

psalteries	and	harps	and	cymbals	,	sounding	,	by	lifting	up	the	voice	with
诗篇集	和	竖琴	和	钹	,	听起来	,	经过	举重	向上	这	嗓音	和

[dʒɔɪ] . " [[θriː]]

joy	.	"	[	3	]
喜悦	.	"	[	3	]

琴、竖琴、钹齐鸣，欢呼雀跃。[3]

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] " [dʒɔɪ] " [laɪk] [ðæt] [bɪ'haɪnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ['kɜːtənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

There	is	not	much	"	joy	"	like	that	behind	most	of	the	choir	curtains	in	our
那里	是	不是	很多	"	喜悦	"	喜欢	那	在后面	最多	的	这	唱诗班	窗帘	在	我们的

[deɪ] ;

day	;
天	;

如今，大多数合唱团的帷幕后都鲜少有那样的"喜悦"；

[bʌt; bət][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk] .

but	by	such	means	one	would	be	pretty	sure	of	good	music	.
但	经过	这样的	方法	一	会	是	漂亮的	当然	的	好的	音乐	.

但通过这种方式，人们几乎可以肯定能听到好音乐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] ['weðər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pʌblɪk]['mjuːzɪk][ɪn]

We	are	not	told	whether	the	women	took	part	in	the	ordinary	public	music	in
我们	是	不是	讲述	无论	这	女性	采取	部分	在	这	普通的	民众	音乐	在

[ðə; ði]['temp(ə)l] ;

the	temple	;
这	寺庙	;

我们不知道这些妇女是否参与了寺庙里的日常公共音乐活动；

[bʌt; bət][ɑːn][ɔːl]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]

but	on	all	special	occasions	of	deliverance	and	thanksgiving	they	had	their
但	在	全部	特别的	场合	的	解救	和	感恩	他们	有	他们的

[fʊl] [ʃer] .

full	share	.
满的	分享	.

但在所有的特殊拯救和感恩场合，他们都得到了全部的份额。

[wiː; wi]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['westərn] [wɜːrld][ɑːr; ər][soʊ]['saɪlənt][ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [griːf] ,

We	people	in	this	Western	world	are	so	silent	in	our	joy	as	in	our	grief	,
我们	人们	在	这	西	世界	是	所以	沉默的	在	我们的	喜悦	作为	在	我们的	悲伤	,

我们西方世界的人们，无论喜怒哀乐，都如此沉默寡言。

— [æz; əz][æpt][tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] ['glædnəs] [æz; əz][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ,

—	as	apt	to	bow	the	head	for	gladness	as	for	sorrow	,
—	作为	易于	到	弓	这	头	为了	欢乐	作为	为了	悲哀	,

—喜极而泣，悲伤时也同样如此，低头哀悼。

— [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [grænd] [spɑːn'teɪniəs] [bəːsts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌns]

—	we	know	nothing	like	those	grand	spontaneous	bursts	of	music	that	once
—	我们	知道	没有什么	喜欢	那些	盛大	自发的	爆发	的	音乐	那	一次

[rɪ'zaʊndid] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

resounded	on	the	shores	of	the	Red	Sea	,
回荡着	在	这	海岸	的	这	红色的	海	,

——我们再也听不到像曾经响彻红海沿岸的那些宏大而自发的音乐了。

[ɔːr] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] .

or	echoed	through	the	hill	country	round	about	Jerusalem	.
或者	回声	通过	这	爬坡道	国家	圆形的	关于	耶路撒冷	.

或者在耶路撒冷周围的山区回荡。

" [ðen] [sæŋ] ['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðɪs] [sɔːŋ] ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	Then	sang	Moses	and	the	children	of	Israel	this	song	unto	the	Lord	,
"	然后	唱	摩西	和	这	孩子们	的	以色列	这	歌曲	到	这	主	,

于是摩西和以色列人向耶和华唱这首歌。

['seɪɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] . " [[fɔːr]]

saying	,	I	will	sing	unto	the	Lord	,	for	he	hath	triumphed	gloriously	.	"	[	4	]
说	,	我	将要	唱歌	到	这	主	,	为了	他	有	胜利	辉煌地	.	"	[	4	]

说：“我要歌颂耶和华，因为他已经得胜。”[4]

[ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][men] .

That	was	from	the	men	.
那	曾是	从	这	男人	.

那是男人们说的。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

And	answering	them	came	the	softer	voices	of
和	回答	他们	来了	这	更柔和	声音	的

回应他们的是更柔和的声音：

['mɪriəm][ænd; ənd] " [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , " ['tʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] :

Miriam	and	"	all	the	women	,	"	cheering	them	on	:
米里亚姆	和	"	全部	这	女性	,	"	欢呼	他们	在	:

米里亚姆和“所有妇女”都在为她们加油：

" [sɪŋ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] . " [[faɪv]]

"	Sing	ye	to	the	Lord	,	for	he	hath	triumphed	gloriously	.	"	[	5	]
"	唱歌	是的	到	这	主	,	为了	他	有	胜利	辉煌地	.	"	[	5	]

“你们要向耶和华歌唱，因为他已经荣耀地得胜了。”[5]

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][met][tuː; tə] ['præktɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freʃ] [aʊt]

This	was	no	written	music	they	had	met	to	practise	;	it	was	fresh	out
这	曾是	不	书面	音乐	他们	有	遇见	到	实践	;	它	曾是	新鲜的	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

of	their	hearts	;
的	他们的	心	;

这不是他们聚在一起练习的乐谱，而是他们发自内心的即兴创作。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] " [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , " [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [friː] .

with	all	their	enemies	"	dead	upon	the	shore	,	"	and	Israel	free	.
和	全部	他们的	敌人	"	死的	之上	这	支撑	,	"	和	以色列	自由的	.

他们的敌人全部“死在岸上”，以色列获得了自由。

[ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] " [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] "

Or	listen	to	the	chorus	of	women	that	"	came	out	of	all	the	cities	of	Israel	"
或者	听	到	这	合唱	的	女性	那	"	来了	出去	的	全部	这	城市	的	以色列	"

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

to	meet	the	army	,
到	见面	这	军队	,

或者听听那些“从以色列各城出来”迎接军队的妇女们的合唱，

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [faɪt] .

when	David	had	conquered	the	Philistine	in	single	-	handed	fight	.
什么时候	大卫	有	征服	这	庸俗	在	单身的	-	递交	斗争	.

大卫单枪匹马战胜了非利士人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ænsər] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
" And the women answered one another as they played , and said ,
" 和 这 女性 回答 一 其他 作为 他们 玩 , 和 说 ,

"女人们一边演奏一边互相回答说：

" [sɔ:l] [hæθ] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] " —
" Saul hath slain his thousands " —
" 扫罗 有 被杀 他的 数千 " —

"扫罗杀死了他的千军万马"——

" [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] [ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] " —
" And David his ten thousands " —
" 和 大卫 他的 十 数千 " —

"大卫和他的万军"——

[ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
You perceive that they understood music in those days ;
你 感知 那 他们 理解 音乐 在 那些 天 ;

你会觉得他们那时候就懂音乐了；

['evri] [wɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [swel] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] ,
every word in the great swell of song so distinct ,
每一个 单词 在 这 伟大的 膨胀 的 歌曲 所以 清楚的 ,

歌声中每一个字都如此清晰，

[ðæt] [sɔ:l] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] — [ænd; ənd] " [wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:θ] .
that Saul heard every word — and " was very wroth .
那 扫罗 听到 每一个 单词 — 和 " 曾是 非常 愤怒 .

扫罗听到了每一句话——"非常生气"。

" [soʊ] " [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] " ([θɪŋk] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ]
" So " at the dedication of the wall of Jerusalem " (think of dedicating
" 所以 " 在 这 奉献 的 这 墙 的 耶路撒冷 " (思考 的 奉献
[ə; eɪ] ['sɪti] [wɔ:l] !
a city wall !
一个 城市 墙 !

"所以'在耶路撒冷城墙落成之际'(想想为一座城墙举行落成典礼！

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌpi: 'es] . -)
how they must have believed Ps . 127)
如何 他们 必须 有 相信 附言 . -)

他们一定深信不疑（诗篇 127 篇）

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kept]
the dedication was kept
这 奉献 曾是 保留

纪念活动得以保留

" [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['simbəlz] ,
" With gladness , both with thanksgiving , and with singing , with cymbals ,
" 和 欢乐 , 两个都 和 感恩 , 和 和 歌唱 , 和 钹 ,
['sɔ:lt(ə)rɪ; 'sɒl-] , [ænd; ənd] [hɑ:ps] . " [[sɪks]]
psalteries , and harps . " [6]
诗篇集 , 和 竖琴 . " [6]

"欢欣雀跃，感恩歌唱，弹奏钹、琴和竖琴。"[6]

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bændz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [went] [ʌp] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [greɪt]
And as the bands of people went up to Jerusalem to the three great
和 作为 这 乐队 的 人们 去 向上 到 耶路撒冷 到 这 三 伟大的
[fi:sts] ,
feasts ,
盛宴 ,

当人们成群结队地前往耶路撒冷参加三大节期时，

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [tʃɑ:ntid] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] ,

they	sang	and	chanted	from	time	to	time	as	they	marched	along	,
他们	唱	和	吟诵	从	时间	到	时间	作为	他们	行军	沿着	,

他们边行进边不时地唱歌、呐喊。

[ðə; ði] ['li:ˌvaɪts] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] .

the	Levites	at	their	head	beginning	the	song	,	and	the	rest	joining	in	.
这	利未人	在	他们的	头	开始	这	歌曲	,	和	这	休息	加入	在	.

利未人带头开始唱歌，其他人也跟着唱。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'i:] — " [['sɛvən]]

"	I	was	glad	when	they	said	unto	me	—	"	[	7	]
"	我	曾是	高兴的	什么时候	他们	说	到	我	—	"	[	7	]

“当他们对我说——”[7]

" [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [raʊnd] [ə'baʊt] [dʒə'ru:sələm] " [[eɪt]] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .

"	As	the	mountains	are	round	about	Jerusalem	"	[	8	]	—	and	all	the	rest	.
"	作为	这	山脉	是	圆形的	关于	耶路撒冷	"	[	8	]	—	和	全部	这	休息	.

“正如群山环绕耶路撒冷”[8]——以及其他所有。

[ɑ:] [wʌt] ['mju:zɪk] !

Ah	what	music	!
啊	什么	音乐	!

啊，多么美妙的音乐！

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərər] [ʌv; əv] [swi:t] [saʊndz] .

You	see	the	Bible	is	a	great	favourer	of	sweet	sounds	.
你	看	这	圣经	是	一个	伟大的	保护者	的	甜的	声音	.

你看，《圣经》非常喜欢悦耳的声音。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] , — [nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər]

But	all	this	,	you	will	say	,	was	public	and	special	,	—	not	meant	for
但	全部	这	,	你	将要	说	,	曾是	民众	和	特别的	,	—	不是	意思是	为了

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

但你会说，这一切都是公开的、特殊的，——不是为了娱乐。

[let] [ˌju: 'es] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] ,

Let	us	listen	to	the	Bible	music	which	is	private	and	personal	,
让	我们	听	到	这	圣经	音乐	哪个	是	私人的	和	个人的	,

让我们来聆听那些私密而个人的圣经音乐吧。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [swi:t] .

and	you	will	find	it	every	bit	as	sweet	.
和	你	将要	寻找	它	每一个	少量	作为	甜的	.

你会发现它同样美味。

" [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɑ:ps] .

"	Praise	the	Lord	with	harps	.
"	称赞	这	主	和	竖琴	.

要用竖琴赞美耶和华。

[sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔ:ltəri] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ten] [strɪŋz] .

Sing	unto	him	with	the	psaltery	and	an	instrument	of	ten	strings	.
唱歌	到	他	和	这	诗篇	和	一个	乐器	的	十	字符串	.

要用琴和十弦琴向他歌唱。

[sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] ; [pleɪ] ['skɪlfəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] . " [[naɪn]]

Sing	unto	him	a	new	song	;	play	skilfully	with	a	loud	noise	.	"	[	9	]
唱歌	到	他	一个	新的	歌曲	;	玩	巧妙地	和	一个	大声	噪音	.	"	[	9	]

要向他唱新歌，要用技巧演奏，发出响亮的声音。[9]

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][ʌv; əv][ðæt][wɜːrd] " ['skɪlfəli] " ?

Are	you	not	glad	of	that	word	"	skilfully	"	?
是	你	不是	高兴的	的	那	单词	"	巧妙地	"	?

你难道不为"巧妙地"这个词感到高兴吗?

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [meɪ] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər]['tælənt][tuː; tə][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] ,

You	see	you	may	cultivate	your	talent	to	the	last	point	,
你	看	你	可能	培育	你的	天赋	到	这	最后的	观点	,

你看，你可以把你的才能培养到极致。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nuː] ['mjuːzɪk] .

and	may	have	any	amount	of	new	music	.
和	可能	有	任何	数量	的	新的	音乐	.

并且可能包含任意数量的新音乐。

[ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌŋglər] , [ɪn]['eni][laɪn] .

The	Lord's	people	are	not	meant	to	be	bunglers	,	in	any	line	.
这	主场	人们	是	不是	意思是	到	是	笨蛋	,	在	任何	线	.

主的子民在任何方面都不应该做笨手笨脚的人。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] ['hoʊli][wɜːrdz] !

And	yet	some	seem	to	think	it	is	no	matter	how	they	sing	holy	words	!
和	然而	一些	似乎	到	思考	它	是	不	事情	如何	他们	唱歌	圣	字	!

然而，有些人似乎认为，无论他们如何吟唱圣歌，结果都一样!

[ðɪs] " [nuː] [sɔːŋ] " [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [wʌt] ['deɪvɪd] [spiːks] [ʌv; əv][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] :

This	"	new	song	"	may	perhaps	be	what	David	speaks	of	in	another	place	:
这	"	新的	歌曲	"	可能	也许	是	什么	大卫	说话	的	在	其他	地方	:

这首"新歌"或许就是大卫在另一处提到的那首:

" [hiː; hi] [hæθ] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , ['iːv(ə)n] [preɪz] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr][gɑːd] . " [-]

"	He	hath	put	a	new	song	in	my	mouth	,	even	praise	unto	our	God	.	"	[	10	]
"	他	有	放	一个	新的	歌曲	在	我的	嘴	,	甚至	称赞	到	我们的	上帝	.	"	[	-	]

"他使我口唱新歌，就是赞美我们神的歌。"[10]

[fɔːr; fər][æz; əz] " [hɪz; ɪz] ['məːsiz] [ɑːr; ər] [nuː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , " [-] [soʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]

For	as	"	his	mercies	are	new	every	morning	,	"	[	11	]	so	should	also	our
为了	作为	"	他的	怜悯	是	新的	每一个	早晨	,	"	[	-	]	所以	应该	还	我们的

['preɪzɪz] [biː; bi] ;

praises	be	;
赞扬	是	;

因为"他的怜悯每早晨都是新的"，[11] 我们也应当这样赞美他;

[nuː] , [freʃ] , ['vɪgərəs] ; [nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tuːn] .

new	,	fresh	,	vigorous	;	not	always	the	same	old	words	to	the	same	old	tune	.
新的	,	新鲜的	,	蓬勃	;	不是	总是	这	相同的	老的	字	到	这	相同的	老的	调	.

崭新、清新、充满活力;不再总是用同样的词句唱着同样的曲调。

" [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['zaɪən] , " [soʊ] [sʌŋ] , [ɑːr; ər] ['wʌndrəsli] [swiːt] ;

"	The	songs	of	Zion	,	"	so	sung	,	are	wondrously	sweet	;
"	这	歌曲	的	锡安	,	"	所以	唱	,	是	奇妙地	甜的	;

如此吟唱的《锡安之歌》美妙无比;

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['kæptivz] [ɪn]['bæbilən][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

even	the	poor	captives	in	Babylon	were	called	upon	to	sing	them	for	the
甚至	这	贫穷的	俘虏	在	巴比伦	是	称为	之上	到	唱歌	他们	为了	这

['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hiːðn] ['kæptərz] .

pleasure	of	their	heathen	captors	.
乐趣	的	他们的	异教徒	俘虏者	.

甚至连巴比伦的穷苦俘虏也被要求为取悦他们的异教俘虏而歌唱这些歌曲。

" [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['zaɪən] .
" The songs of Zion .
" 这 歌曲 的 锡安 .

锡安之歌。

" ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ; [ɔ:l] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['ti:diəs]
" Many of you imagine they are all pretty much alike ; all solemn and tedious
" 许多 的 你 想象 他们 是 全部 漂亮的 很多 同样 ; 全部 庄严 和 乏味
[ænd; ənd] [sloʊ] .
and slow .
和 慢的 .

“你们中的许多人认为它们都差不多；都很严肃、乏味、缓慢。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hæθ] [delt] ['bauntifəli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . " [
" I will sing unto the Lord , because he hath dealt bountifully with me . " [
" 我 将要 唱歌 到 这 主 , 因为 他 有 已处理 丰盛地 和 我 . " [
-]
12]
-]

“我要向耶和华歌唱，因为他厚待了我。”[12]

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] ['geɪɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Can anything be gayer than that ?
能 任何事物 是 更gay 比 那 ?

还有比这更基的吗?

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
Or anything sweeter than this :
或者 任何事物 更甜 比 这 :

或者任何比这更甜蜜的东西:

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪkst] , [oʊ][gɑ:d] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪkst] : [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [preɪz] . " [-]
" My heart is fixed , O God , my heart is fixed : I will sing and give praise . " [13]
" 我的 心 是 固定的 , 哦 上帝 , 我的 心 是 固定的 : 我 将要 唱歌 和 给 称赞 . " [-]

“我的心坚定，我的心坚定，我要歌唱，我要赞美你。”[13]

[ɔ:r] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] ['rɪtʃər] ['kɔrdz] [ðæt] [ðɪs] :
Or where will you find richer chords that this :
或者 在哪里 将要 你 寻找 更富有 和弦 那 这 :

或者，你还能在哪里找到比这更丰富的和弦呢?

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['paʊər] , [jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mɜ:rsi][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] :
" I will sing of thy power , yea , I will sing of thy mercy in the morning :
" 我 将要 唱歌 的 你的 力量 , 是的 , 我 将要 唱歌 的 你的 怜悯 在 这 早晨 :

“我要歌颂你的力量，是的，我要在清晨歌颂你的慈悲:

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [maɪ] [dɪ'fens] [ænd; ənd]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] . " [-]
for thou hast been my defence and refuge in the day of my trouble . " [14]
为了 你 哈斯特 到过 我的 防御 和 避难所 在 这 天 的 我的 麻烦 . " [-]

因为你在我患难之日成了我的避难所和保障。[14]

[nu:] , ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'kwaɪərmənt] ; ['sɔŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sensəb(ə)l] .
New , skilful , and then comes in another requirement ; songs should be sensible .
新的 , 熟练 , 和 然后 来 在 其他 要求 ; 歌曲 应该 是 明智的 .

新颖、技巧娴熟，然后还有另一个要求：歌曲应该合情合理。

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɔːlsoʊ] . "
" I will sing with the spirit , and I will sing with the understanding also . "
" 我 将要 唱歌 和 这 精神 , 和 我 将要 唱歌 和 这 理解 还 . "
[-]
[15]
[-]

“我要用心灵歌唱，也要用智慧歌唱。”[15]

[noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
Know what you sing .
知道 什么 你 唱歌 .

要清楚自己唱的是什么。

[dʌz] [ðɪs] [kiːp] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] ?
Does this keep out all but sacred music ?
做 这 保持 出去 全部 但 神圣 音乐 ?

这样是否只允许神圣音乐播放?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] .
I should not think that .
我 应该 不是 思考 那 .

我不应该这么想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fər'bɪd] ['sɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] ,
But it does forbid singing you know not what in a foreign tongue ,
但 它 做 禁止 歌唱 你 知道 不是 什么 在 一个 外国的 舌头 ,

但它禁止用外语唱你不知道唱的是什么歌。

[ɔːr] [mɪr] [ded] ['nɑːnsens] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] .
or mere dead nonsense in your own .
或者 仅仅 死的 废话 在 你的 自己的 .

或者只是你自己的胡言乱语。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
I cannot see , for my part ,
我 不能 看 , 为了 我的 部分 ,

就我而言，我看不出来。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [sɪŋ] " ['aɪd(ə)l][wɜːrdz] " [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
why it is much better to sing " idle words " than to say them .
为什么 它 是 很多 更好的 到 唱歌 " 闲置的 字 " 比 到 说 他们 .

为什么唱“空话”比说“空话”要好得多。

[haʊ] ['væpɪd] , [haʊ] ['sensləs] ,
How vapid , how senseless ,
如何 乏味 , 如何 无意义的 ,

多么空洞，多么愚蠢!

[ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌn] ['hiːrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .
is many a song one hears from a pretty mouth and a sweet voice .
是 许多 一个 歌曲 一 听到 从 一个 漂亮的 嘴 和 一个 甜的 嗓音 .

许多歌曲都是从甜美的嘴唇和甜美的嗓音中传出的。

[ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz] ['elsˌwer] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] : [wət'evər] [dʌz] [nɑːt]['edɪfaɪ]
And in music as elsewhere , there is no middle ground : whatever does not edify
和 在 音乐 作为 别处 , 那里 是 不 中间 地面 : 任何 做 不是 启发
— [bɪld] [ʌp] — [pulz] [daʊn] .
— build up — pulls down .
— 建造 向上 — 拉 向下 .

音乐和其他领域一样，没有中间地带：凡是不能起到建设性作用的，都会起到破坏性作用。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ,
" It is better to hear the rebuke of the wise ,
" 它 是 更好的 到 听到 这 训斥 的 这 明智的 ,

“听从智者的责备是更好的选择，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [fuːlz] . " [-]
than for a man to hear the song of fools . " [16]
比 为了 一个 男人 到 听到 这 歌曲 的 傻瓜 . " [-]

比听愚人的歌声更让人高兴。[16]

[haʊ] [rʌn] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] ?
How run the directions ?
如何 跑步 这 方向 ?

如何运行这些指令?

" [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmelədi] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] . " [-]
" Singing and making melody in your hearts to the Lord . " [17]
" 歌唱 和 制作 旋律 在 你的 心 到 这 主 . " [-]

“你们要口唱心和地赞美主。”[17]

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
Can you do that ?
能 你 做 那 ?

你能做到吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ˈmjuːzɪk][ɪz][noʊ] [truː] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][tuː; tə][juː; jʊ] .
If not , music is no true recreation to you .
如果 不是 , 音乐 是 不 真的 娱乐 到 你 .

否则，对你来说，音乐就不是真正的娱乐。

[wətˈevər] [tʃɪlz] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɪˈtɜːrn(ə)l] [θɪŋz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd]
Whatever chills your feeling for eternal things , making them seem dull and
任何 寒意 你的 感觉 为了 永恒 事物 , 制作 他们 似乎 乏味的 和
[fɑːr] [əˈweɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

任何让你对永恒事物感到冷漠，使它们显得乏味而遥远的东西，

[ɪz][noʊ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] - [rɪˈfreʃmənt] , [bʌt; bət] [kʌmz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [deθ] .
is no breath of life - refreshment , but comes bearing the fumes of death .
是 不 气息 的 生活 - 清爽 , 但 来 轴承 这 烟雾 的 死亡 .

这不是生命的气息，而是死亡的气息。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈgɑːt] [sʌtʃ] [ˈsɑːləm]
Do you think you would never sing at all , unless you sometimes forgot such solemn
做 你 思考 你 会 绝不 唱歌 在 全部 , 除非 你 有时 忘了 这样的 庄严
[θɔːts] ?
thoughts ?
想法 ?

你觉得除非偶尔忘记这些严肃的念头，否则你永远不会唱歌吗?

[ɑː] [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] .
Ah there you are mistaken .
啊 那里 你 是 错误 .

啊，你搞错了。

" [bɪˈhoʊld] , [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] . " [-]
" Behold , my servants shall sing for joy of heart . " [18]
" 看哪 , 我的 仆人 将 唱歌 为了 喜悦 的 心 . " [-]

“看哪，我的仆人必欢欣歌唱。”[18]

[nɑːt] [fərˈgetfəli] , [bʌt; bət][ɪn] [fʊl] [rɪˈmembrəns] .
Not forgetfully , but in full remembrance .
不是 健忘地 , 但 在 满的 纪念 .

不是遗忘，而是铭记于心。

" [ɪz] ['eni] ['meri] ?
" Is any merry ?
" 是 任何 欢乐 ?

“有人开心吗？”

[let][hɪm; ɪm] [sɪŋ] [sɑːmz] . " [-]
let him sing psalms . " [19]
让 他 唱歌 诗篇 . " [-]

让他唱诗篇吧。[19]

" [ðaɪ] ['stætʃuːts][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . " [-]
" Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage . " [20]
" 你的 法规 有 到过 我的 歌曲 在 这 房子 的 我的 朝圣 . " [-]

“你的律例在我寄居的殿中，成了我的歌谣。”[20]

[naʊ] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [kwaɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
Now somebody will say that I have wandered quite away from recreation ,
现在 某人 将要 说 那 我 有 漫步 相当 离开 从 娱乐 ,
[ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
and gone off to church .
和 已消失 离开 到 教会 .

现在肯定有人会说我完全偏离了休闲娱乐的轨道，跑去教堂了。

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊm]['mjuːzɪk] .
But no ; I am speaking of heart and home music .
但 不 ; 我 是 请讲 的 心 和 家 音乐 .

不，我指的是能触动心灵、抚慰心灵的音乐。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][əˈbaʊt][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['mjuːzɪk] [naʊ] -
You all know that there is no recreation about most of your music now -
你 全部 知道 那 那里 是 不 娱乐 关于 最多 的 你的 音乐 现在 -
[ə; eɪ] - [deɪz] .
a - days .
一个 - 天 .

你们都知道，如今大多数音乐都缺乏娱乐性。

[juː; jʊ] [bɔːr] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
You bore yourselves and other people with much practising , and when you
你 钻孔 你们自己 和 其他 人们 和 很多 练习 , 和 什么时候 你
[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,
have learned ,
有 学习 ,

你们练习太多，让自己和别人都感到厌烦，而当你们学会了之后，

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] [juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
as you think , then you drop it all .
作为 你 思考 , 然后 你 降低 它 全部 .

你想到什么就说什么，然后把一切都抛诸脑后。

[huː] [ɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wɪri] , ['tuːnləs] [laɪf] ?
Who is ready with a song for some weary , tuneless life ?
WHO 是 准备好 和 一个 歌曲 为了 一些 厌倦 , 无调性 生活 ?

谁准备好用歌声来抚慰疲惫、单调的生活?

[ɔːr] [huː] " [kiːps] [ʌp][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] " [tɪl] [ðə; ði]['taɪərd] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ?
or who " keeps up her music " till the tired years of her own ?
或者 WHO " 保持 向上 她 音乐 " 直到 这 疲劳的 年 的 她 自己的 ?

或者说，谁会“坚持创作音乐”，直到自己年老体衰?

[wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Work	for	it	,	pay	for	it	,	drop	it	,	—	that	is	the	record	.
工作	为了	它	,	支付	为了	它	,	降低	它	,	—	那	是	这	记录	.

努力争取，付出代价，然后放弃——这就是记录。

[jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ;

Your	music	,	as	it	is	,	is	a	dead	thing	;
你的	音乐	,	作为	它	是	,	是	一个	死的	事物	;

你的音乐，就目前而言，毫无生气；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	want	you	to	put	the	principle	of	life	in	it	.
和	我	想	你	到	放	这	原则	的	生活	在	它	.

我希望你把人生的原则融入其中。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hoʊld][fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

For	whatever	you	begin	for	your	Master	,	you	will	also	hold	fast	for	him
为了	任何	你	开始	为了	你的	掌握	,	你	将要	还	抓住	快速地	为了	他

.

:

.

凡你为主人所做的事，你都要为他坚持到底。

[riːd] ['oʊvər] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd]['pɑːndər][ðem; ðəm] [wel] :

Read	over	these	words	and	ponder	them	well	:
读	超过	这些	字	和	思考	他们	出色地	:

仔细阅读并思考这些话：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [faɪv]['tæləns] , [went] [ænd; ənd]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,

"	He	that	had	received	the	five	talents	,	went	and	traded	with	the	same	,
"	他	那	有	已收到	这	五	天赋	,	去	和	交易	和	这	相同的	,

"那领受五千银子的，拿去拿去做买卖，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [faɪv]['tæləns] . " [-]

and	made	them	other	five	talents	.	"	[	21	]
和	制成	他们	其他	五	天赋	.	"	[	-	]

并为他们创造了另外五种才能。[21]

['evri] [gɪft][ðə; ði][mæn][hæd; həd] , [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

Every	gift	the	man	had	,	was	used	for	Christ	.
每一个	礼物	这	男人	有	,	曾是	用过的	为了	基督	.

这个人拥有的所有天赋，都用来侍奉基督了。

[haʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ][gɪft] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪz] !

How	precious	a	gift	this	musical	power	is	!
如何	宝贵的	一个	礼物	这	音乐	力量	是	!

音乐天赋是多么珍贵的礼物啊！

[haʊ] ['juːzəb(ə)l][ə; eɪ][gɪft] .

how	usable	a	gift	.
如何	可用	一个	礼物	.

礼物的实用性如何？

" [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [sɔːŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	A	very	lovely	song	of	one	that	hath	a	pleasant	voice	,
"	一个	非常	迷人的	歌曲	的	一	那	有	一个	令人愉快的	嗓音	,

"一首非常动听的歌，演唱者嗓音悦耳动听。"

[ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [wel] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] . " [-]

and	can	play	well	on	an	instrument	.	"	[	22	]
和	能	玩	出色地	在	一个	乐器	.	"	[	-	]

而且他还会演奏乐器。[22]

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

How	much	it	can	do	for	ourselves	,	for	the	world	.
如何	很多	它	能	做	为了	我们自己	,	为了	这	世界	.

它能为我们自己、为世界带来多少益处。

" ['deɪvɪd] [tʊk] [æn; ən][hɑːrp] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ; [soʊ] [sɔːl] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] ,

"	David	took	an	harp	,	and	played	with	his	hand	;	so	Saul	was	refreshed	,
"	大卫	采取	一个	竖琴	,	和	玩	和	他的	手	;	所以	扫罗	曾是	焕然一新	,

大卫拿起琴来，用手弹奏；扫罗就舒畅了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . " [-]

and	was	well	,	and	the	evil	spirit	departed	from	him	.	"	[	23	]
和	曾是	出色地	,	和	这	邪恶的	精神	已离开	从	他	.	"	[	-	]

他痊愈了，邪灵也离开了他。[23]

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [skɪl] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

I	have	never	forgotten	how	a	lady	with	no	great	musical	skill	or	education
我	有	绝不	被遗忘的	如何	一个	女士	和	不	伟大的	音乐	技能	或者	教育

[sæŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] .

sang	a	verse	of	a	hymn	for	me	one	night	.
唱	一个	诗	的	一个	圣歌	为了	我	一	夜晚	.

我永远不会忘记，一天晚上，一位音乐素养不高、受过良好教育的女士为我唱了一段赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	was	at	a	little	party	,	so	she	could	not	raise	her	voice	above	the
它	曾是	在	一个	小的	派对	,	所以	她	可以	不是	增加	她	嗓音	多于	这

['sɔftəst] ['ʌndərtoʊn] ;

softest	undertone	;
最柔软	底色	;

那是一个小型聚会，所以她无法提高音量，只能轻声细语；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðæt] [vɜːrs] [dʒʌst][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [tuːn] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	she	sang	that	verse	just	to	let	me	hear	the	tune	,	which	I	did	not	know	.
但	她	唱	那	诗	只是	到	让	我	听到	这	调	,	哪个	我	做过	不是	知道	.

但她唱那段歌词只是为了让我听听曲调，而我之前并不知道那曲调。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][fə'mɪliər] :

The	words	were	familiar	:
这	字	是	熟悉的	:

这些话很熟悉：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] " —

"	There	is	a	fountain	filled	with	blood	"	—
"	那里	是	一个	喷泉	已填	和	血	"	—

“那里有一口盛满鲜血的泉水”——

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] " ['betər] [sʌŋ] " ;

I	suppose	I	have	often	heard	them	what	you	call	"	better	sung	"	;
我	认为	我	有	经常	听到	他们	什么	你	称呼	"	更好的	唱	"	;

我想我经常听到你们所说的“唱得更好听”的版本；

[bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['lʌvli] [ɪ'fekt] .

but	never	with	more	lovely	effect	.
但	绝不	和	更多的	迷人的	影响	.

但效果却从未如此美妙。

['evri] [wɜːrd] , ['evri] [noʊt] , [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [klɪr] , [jet] [nɑːt][wʌn]['raɪzɪŋ]

Every	word	,	every	note	,	was	absolutely	distinct	and	clear	,	yet	not	one	rising
每一个	单词	,	每一个	笔记	,	曾是	绝对地	清楚的	和	清除	,	然而	不是	一	上升

[ə'bʌv] [ðæt] ['ʌndərtoʊn] :

above	that	undertone	:
多于	那	底色	:

每个字、每个音符都清晰分明，但没有一个能超越那种低沉的基调：

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['restləs]

I	doubt	if	even	the	people	nearest	to	us	heard	;	and	the	most	restless
我	怀疑	如果	甚至	这	人们	最近的	到	我们	听到	;	和	这	最多	不安

[nəːvs] ,

nerves	,
神经	,

我怀疑就连我们身边最亲近的人是否听到了；而最焦躁不安的人，

[ðə; ði] ['wɪərɪɪst] [hed] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'freʃt] .

the	weariest	head	,	could	have	listened	and	been	refreshed	.
这	最疲惫	头	,	可以	有	听着	和	到过	焕然一新	.

即使最疲惫的人，也能听从劝告而精神焕发。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [aɪz] [gruː] [fʊl] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɑː] ,

I	know	my	eyes	grew	full	;	and	I	thought	to	myself	,	"	Ah	,
我	知道	我的	眼睛	生长	满的	;	和	我	想法	到	我	,	"	啊	,

我知道我的眼眶湿润了；我心想，“啊，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪst] [jʊr; jər] [vɔɪs] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

you	have	practised	your	voice	by	many	a	sick	bed	,	and	trained	it	for
你	有	已实践	你的	嗓音	经过	许多	一个	生病的	床	,	和	受过训练	它	为了

[dʒʌst] [ðæt] [wɜːrk] . "

just	that	work	.	"
只是	那	工作	.	"

你曾在无数病床边练习嗓音，专门为这项工作训练你的嗓子。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [sɔːl] .

"	The	evil	spirit	departed	from	Saul	.
"	这	邪恶的	精神	已离开	从	扫罗	.

邪灵离开了扫罗。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt]['ɪntuː][men] ?

"	But	what	of	music	that	puts	the	evil	spirit	into	men	?
"	但	什么	的	音乐	那	放置	这	邪恶的	精神	进入	男人	?

“但是，如果音乐将邪灵带入人心，那又该如何解释呢？”

[ʌv; əv] ['sɔŋz] , [haʊ'evər] [swiːt] ['saʊndɪŋ] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]

Of	songs	,	however	sweet	sounding	,	that	are	written	in	the	service	of	the	devil
的	歌曲	,	然而	甜的	听起来	,	那	是	书面	在	这	服务	的	这	魔鬼

,

,

,

那些为魔鬼服务的歌曲，无论多么动听，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

and	sung	at	the	high	court	of	the	world	?
和	唱	在	这	高的	法庭	的	这	世界	?

并在世界最高法院上演唱过吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ruːl] :

For	this	is	your	rule	:
为了	这	是	你的	规则	:

这是你们的规则：

" ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] . " [-]

"	Singing	with	grace	in	your	hearts	to	the	Lord	.	"	[	24	]
"	歌唱	和	优雅	在	你的	心	到	这	主	.	"	[	-	]

“用你们心中的恩典歌颂主。”[24]

[laɪk] [jʊr; jər] [spiːtʃ] , " ['ɔːlweɪ][wɪð; wɪθ] [greɪs] .

Like	your	speech	,	"	alway	with	grace	.
喜欢	你的	演讲	,	"	总是	和	优雅	.

就像你的演讲一样，“总是那么优雅”。

" [[wʌn]] [aɪ] [krɑːn] .
" [1] I Chron .
" [1] 我 克朗 .

[1] I Chron.

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] .
xiii . 8 .
十三 . 8 .

十三、8.

[[ˌtuːˈtuː]] [ˌpiː ˈes] . [ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .
[2] Ps . lxviii . 25 , 26 .
[2] 附言 . 六十八 . - , - .

[2]诗篇 68:25, 26。

[[θriː]] [aɪ] [krɑːn] .
[3] I Chron .
[3] 我 克朗 .

[3] I Chron.

['ɛksˈviː] . - .
xv . 16 .
十五 . - .

xv.16.

[[fɔːr]] [eks] .
[4] Ex .
[4] 前任 .

[4] 例如。

['ɛksˈviː] . [wʌn] .
xv . 1 .
十五 . 1 .

十五、1.

[[faɪv]] [eks] .
[5] Ex .
[5] 前任 .

[5] 例如。

['ɛksˈviː] . - .
xv . 21 .
十五 . - .

十五、21。

[[sɪks]] [neɪ] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .
[6] Neh . xii . 27 .
[6] 内赫 . 十二 . - .

[6] 尼希米记 12.27。

[['sɛvən]] [ˌpiː ˈes] . - . [wʌn] .
[7] Ps . cxxii . 1 .
[7] 附言 . - . 1 .

[7] 诗篇 122.1。

[[eɪt]] [ˌpiː ˈes] . ['siːˈeksˈeksvˈiː] . [ˌtuːˈtuː] .
[8] Ps . cxxv . 2 .
[8] 附言 . 125 . 2 .

[8]诗篇125.2。

[[naɪn]] [ˌpiː ˈes] . - . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] .
[9] Ps . xxxliii . 2 , 3 .
[9] 附言 . - . 2 , 3 .

[9]诗篇 333.2, 3。

[-] [ˌpiː 'es] . [ˌeks 'el] . [θriː] .
[10] Ps . xl . 3 .
[-] 附言 . XL . 3 .

[10] 诗篇 40:3。

[-] [læm] .
[11] Lam .
[-] 拉姆 .

[11] 拉姆。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 13 .
三、 . - .

iii. 13.

[-] [ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] .
[12] Ps . xiii . 6 .
[-] 附言 . 十三 . 6 .

[12] 诗篇 13.6。

[-] [ˌpiː 'es] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .
[13] Ps . lvii . 7 .
[-] 附言 . lvii . 7 .

[13] 诗篇 57:7。

[-] [ˌpiː 'es] . [lɪks] . - .
[14] Ps . lix . 16 .
[-] 附言 . 利克斯 . - .

[14]诗篇95:16。

[-] [aɪ][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
[15] I Cor . xiv . 15 .
[-] 我 科尔 . 十四 . - .

[15] 哥林多前书 14:15。

[-] .
[16] Eccle .
[-] 埃克尔 .

[16] 传道书。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . [faɪv] . [-]
vii . 5 . [17]
七 . 5 . [-]

vii.5.[17]

[ɛf] .
Eph .
以弗 .

以弗所书

[viː] . - .
v . 19 .
v . - .

第 19 节

[-] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'ɛks'viː] . - .
[18] Isa . lxv . 14 .
[-] 伊萨 . 六十五 . - .

[18] 以赛亚书 65.14。

[-] [dʒeɪmz][viː] . - .
[19] James v . 13 .
[-] 詹姆斯 v . - .

[19] James v. 13。

[-] [ˌpiː 'es] . [sksɪks] . - .
[20] Ps . cxix . 54 .
[-] 附言 . CXIX . - .

[20] Ps. cxix.54。

[-] [mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː] . - .
[21] Matt . xxv . 16 .
[-] 马特 . 25 . - .

[21] 马太福音 25:16。

[-] [ɛz] . [ˌɛks'ɛks'θriː] . - .
[22] Ez . xxxiii . 32 .
[-] 易 . xxxiii . - .

[22] 以西结书 xxxiii.32。

[-] [aɪ][sæm] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - .
[23] I Sam . xvi . 23 .
[-] 我 山姆 . 十六 . - .

[23] 撒母耳记上 16.23。

[-] [kɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
[24] Col . iii . 16 .
[-] 上校 . 三、 . - .

[24] 第 iii. 16 栏。

['dænsɪŋ]
Dancing
跳舞

跳舞

" [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['evri] ['pɜːrpəs] ['ʌndər]
" To everything there is a season , and a time to every purpose under
" 到 一切 那里 是 一个 季节 , 和 一个 时间 到 每一个 目的 在下面
['hev(ə)n] . " [[wʌn]]
heaven . " [1]
天堂 . " [1]

“凡事都有定期，天下万务都有定时。”[1]

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz] " [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [dæns] .
And so it comes among the rest , that there is " a time to dance .
和 所以 它 来 之中 这 休息 , 那 那里 是 " 一个 时间 到 舞蹈 .

因此，在众多事物中，有“跳舞的时候”。

" [[ˌtuː'tuː]] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [wen] [ænd; ənd]
" [2] Such being the case , we have only to find out the when and
" [2] 这样的 存在 这 案件 , 我们 有 仅有的 到 寻找 出去 这 什么时候 和
[ðə; ði] [haʊ] ;
the how ;
这 如何 ;

[2] 既然如此，我们只需要找出何时以及如何；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['kristʃənz] , ['dænsɪŋ] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [ruːlz] .
for of course , for Christians , dancing too must have its rules .
为了 的 课程 , 为了 基督徒 , 跳舞 也 必须 有 它是 规则 .

当然，对于基督徒来说，跳舞也必须有自己的规则。

[ɪn] ['fiːstɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] , " [duː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] " ; [ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk] ,
In feasting the word is , " Do all to the glory of God " ; and in music ,
在 盛宴 这 单词 是 , " 做 全部 到 这 荣耀 的 上帝 " ; 和 在 音乐 ,

在宴饮中，箴言是“凡事都要荣耀神”；在音乐中，

" [wɪð; wɪθ] ['meləʤi] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] " ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ðə; ði]

"	With	melody	in	your	hearts	to	the	Lord	"	;	and	now	for	dancing	the
"	和	旋律	在	你的	心	到	这	主	"	;	和	现在	为了	跳舞	这

['ɔːrdər] [kʌmz] :

order	comes	:
命令	来	:

“心中向主歌唱”；现在开始跳舞，命令如下：

" [let] [ðem; ðəm] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [dæns] . " [[θriː]]

"	Let	them	praise	his	name	in	the	dance	.	"	[	3	]
"	让	他们	称赞	他的	姓名	在	这	舞蹈	.	"	[	3	]

“让他们在舞蹈中赞美他的名。”[3]

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ;

We	are	to	praise	the	Lord	with	our	whole	lives	;
我们	是	到	称赞	这	主	和	我们的	所有的	生活	;

我们要用我们的一生来赞美主；

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

in	our	recreation	no	less	than	in	our	work	.
在	我们的	娱乐	不	较少的	比	在	我们的	工作	.

在休闲娱乐方面，这一点与在工作中一样重要。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] : [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'vaɪzoʊ][juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['eniθɪŋ] .

You	see	it	is	all	one	:	with	that	proviso	you	may	do	anything	.
你	看	它	是	全部	一	:	和	那	但书	你	可能	做	任何事物	.

你看，这一切都是一回事：只要遵守这个前提，你就可以做任何事。

" [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ækts] : [preɪz] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt]

"	Praise	him	for	his	mighty	acts	:	praise	him	according	to	his	excellent
"	称赞	他	为了	他的	强大的	行为	:	称赞	他	根据	到	他的	出色的

['greɪtnəs] . "

greatness	.	"
伟大	.	"

“要因他大能的作为赞美他，要按他卓越的伟大赞美他。”

" [preɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪmbrəl][ænd; ənd] [dæns] . " [[fɔːr]]

"	Praise	him	with	the	timbrel	and	dance	.	"	[	4	]
"	称赞	他	和	这	铃鼓	和	舞蹈	.	"	[	4	]

“要击鼓跳舞赞美他。”[4]

[aɪ]['fænsi][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] , ['siːkrətli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'genst]

I	fancy	you	did	not	expect	this	,	secretly	believing	that	the	Bible	was	all	against
我	想要	你	做过	不是	预计	这	,	偷偷	相信	那	这	圣经	曾是	全部	反对

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

我想你肯定没想到会是这样，因为你一直暗自认为《圣经》反对跳舞。

[aɪ]['fænsi][moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [stɑːrt] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] .

I	fancy	most	people	would	start	back	and	say	it	cannot	be	done	.
我	想要	最多	人们	会	开始	后退	和	说	它	不能	是	完毕	.

我想大多数人都会反驳说这是不可能的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] , [ɔːr] [ɪf] [baɪ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ,

If	it	cannot	,	or	if	by	you	it	cannot	,
如果	它	不能	,	或者	如果	经过	你	它	不能	,

如果它不能，或者如果你不能，

[ðen] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setld] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

then	—	for	you	—	the	dancing	question	should	be	settled	once	and	for	all	.
然后	—	为了	你	—	这	跳舞	问题	应该	是	定居	一次	和	为了	全部	.

那么——对你来说——跳舞的问题就应该彻底解决了。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] " [ðə; ði] ['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

The	Lord	has	given	you	"	the	garment	of	praise	for	the	spirit	of
这	主	有	给定	你	"	这	服装	的	称赞	为了	这	精神	的

['hevinəs] ,

heaviness	,
沉重	,

主已赐给你"赞美的衣裳，以代替忧伤的灵"。

" [[faɪv]] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['eni] ['dænsɪŋ] [gɪr]

"	[	5	]	and	you	are	not	at	liberty	to	lay	it	off	for	any	dancing	gear
"	[	5	]	和	你	是	不是	在	自由	到	躺	它	离开	为了	任何	跳舞	齿轮

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

[5] 你无权将其用于任何舞蹈装备。

" [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pri:sthʊd] , [æn; ən] ['hoʊli] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

"	Ye	are	a	chosen	generation	,	a	royal	priesthood	,	an	holy	nation	,	a
"	叶	是	一个	选定	一代	,	一个	皇家	圣职	,	一个	圣	国家	,	一个

[pɪ'kju:liər] ['pi:p(ə)l] ;

peculiar	people	;
奇特	人们	;

你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子民；

[ðæt] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

that	ye	should	shew	forth	the	praises	of	him	who	hath	called	you	out	of
那	是的	应该	展示	前进	这	赞扬	的	他	WHO	有	称为	你	出去	的

['dɑ:rknəs] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [laɪt] . " [[sɪks]]

darkness	into	his	marvellous	light	.	"	[	6	]
黑暗	进入	他的	奇妙	光	.	"	[	6	]

好叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德。[6]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疲惫的教会成员(Tired Church Members)
第2/3页

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz]['æbsəlu:t] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [dauts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dænsɪŋ] ['kwestʃən][ɑ:r; ər][æt; ət]
The **condition** **is** **absolute** **;** **and** **all** **doubts** **upon** **the** **dancing** **question** **are** **at**
这 状况 是 绝对 ; 和 全部 疑虑 之上 这 跳舞 问题 是 在
[æn; ən][end][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
an **end** **for** **you** **.**
一个 结尾 为了 你 .

条件是绝对的；你对跳舞问题的所有疑问都已消除。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [laɪk][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:] [ˌpɔsə'bilitiz] , [let][ˌju: 'es] [sɜ:rtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But **for** **those** **who** **like** **to** **inquire** **into** **possibilities** **,** **let** **us** **search** **a** **little**
但 为了 那些 WHO 喜欢 到 查询 进入 可能性 , 让 我们 搜索 一个 小的
['fɜ:rðər] .
further **.**
更远 .

但对于那些喜欢探究各种可能性的人来说，让我们再深入探索一番。

" [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dæns] .
" **Praise** **him** **in** **the** **dance** **.**
" 称赞 他 在 这 舞蹈 .

在舞蹈中赞美他。

" — [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [bɪn] [dʌn] ?
" **—** **Has** **it** **ever** **been** **done** **?**
" — 有 它 曾经 到过 完毕 ?

“——以前有人这样做过吗？”

['nevər] , — [ɪn] [sʌtʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .
Never **,** **—** **in** **such** **dances** **as** **you** **are** **accustomed** **to** **.**
绝不 , — 在 这样的 舞蹈 作为 你 是 习惯 到 .

绝不——在你所习惯的那种舞蹈中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] ,
But **a** **great** **while** **ago** **,** **on** **the** **shores** **of** **the** **Red** **Sea** **,**
但 一个 伟大的 尽管 前 , 在 这 海岸 的 这 红色的 海 ,

但很久以前，在红海沿岸，

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði]['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑ:d] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]
while **the** **men** **were** **chanting** **the** **praises** **of** **that** **God** **who** **had** **brought**
尽管 这 男人 是 吟唱 这 赞扬 的 那 上帝 WHO 有 带来
[ðem; ðəm] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
them **safe** **out** **of** **Egypt** **,**
他们 安全的 出去 的 埃及 ,

当男人们高声赞美那位带领他们平安出埃及的神时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bændɪd] [tə'geðər] " [wɪð; wɪθ] ['tɪmbrəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dænsəz, 'dænsɪz]
the **women** **banded** **together** **"** **with** **timbrels** **and** **with** **dances**
这 女性 带状 一起 " 和 铃鼓 和 和 舞蹈

妇女们聚集在一起，“敲着铃鼓，跳着舞”。

" [['sɛvən]] ([noʊ] [mɪkst] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [əb'zɜ:rv]) , [ænd; ənd][soʊ] , ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æt; ət]
" **[** **7** **]** **(** **no** **mixed** **dances** **,** **observe** **)** **,** **and** **so** **,** **dancing** **for** **joy** **at**
" [7] (不 混合 舞蹈 , 观察) , 和 所以 , 跳舞 为了 喜悦 在
[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ,
the **great** **deliverance** **,**
这 伟大的 解救 ,

[7]（注意，没有男女混舞），于是，人们载歌载舞，庆祝伟大的解放。

['ænsər] [ðə; ði][men] , ['kɔːrəs] [laɪk] :
answered the men , chorus like :
回答 这 男人 , 合唱 喜欢 :

男人们齐声回答:

" [sɪŋ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] . " [[eɪt]]
" Sing ye to the Lord , for he hath triumphed gloriously . " [8]
" 唱歌 是的 到 这 主 , 为了 他 有 胜利 辉煌地 . " [8]

"你们要向耶和华歌唱，因为他已经荣耀地得胜了。"[8]

[soʊ]['æftər] [dʒɛfθəs] ['vɪktəri] , [[naɪn]] [keɪm] [aʊt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] " [wɪð; wɪθ]
So after Jephthah's victory , [9] came out his daughter to meet him " with
所以 后 耶弗他的 胜利 , [9] 来了 出去 他的 女儿 到 见面 他 " 和
['tɪmbrəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dænsəz, 'dænsɪz] .
timbrels and with dances .
铃鼓 和 和 舞蹈 .

耶弗他得胜之后，[9]他的女儿出来迎接他，"带着铃鼓和舞蹈"。

" [soʊ]['æftər][ðə; ði][raʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
" So after the rout of the Philistines ,
" 所以 后 这 路线 的 这 非利士人 ,

"因此，在击败非利士人之后，

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [tuː; tə]
" The women came out of all the cities of Israel , singing and dancing , to
" 这 女性 来了 出去 的 全部 这 城市 的 以色列 , 歌唱 和 跳舞 , 到
[miːt] [kɪŋ] [sɔːl] . " [-]
meet king Saul . " [10]
见面 国王 扫罗 . " [-]

"以色列各城的妇女都出来，唱歌跳舞，迎接扫罗王。"[10]

[ænd; ənd] [ðoʊ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['eɪdʒənts] ['miŋgld] [ɪn] , [jet] ['oʊnli][dɪ'vaɪn] ['paʊər]
And though praise of the human agents mingled in , yet only Divine power
和 尽管 称赞 的 这 人类 代理人 混合 在 , 然而 仅有的 神圣的 力量
[hæd; həd][wʌn][ðə; ði][deɪ] ,
had won the day ,
有 韩元 这 天 ,

虽然其中也夹杂着对人类行动者的赞扬，但最终取得胜利的只有神力。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and well they knew it .
和 出色地 他们 知道 它 .

他们心里很清楚这一点。

[ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wen] [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][dʒə'ruːsələm]
And again you remember how when the ark was brought home to Jerusalem
和 再次 你 记住 如何 什么时候 这 方舟 曾是 带来 家 到 耶路撒冷
,
,
,

你还记得约柜被运回耶路撒冷的情景吗?

" ['deɪvɪd] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] . " [-]
" David danced before the Lord with all his might . " [11]
" 大卫 跳舞 前 这 主 和 全部 他的 可能 . " [-]

"大卫竭尽全力在耶和华面前跳舞。"[11]

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does it seem very strange to you ?
做 它 似乎 非常 奇怪的 到 你 ?

你觉得这很奇怪吗?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə]['deɪvɪdz][waɪf][ɑːn][ðæt] [ə'keɪʒn] ;
So it did to David's wife on that occasion ;
所以 它 做过 到 大卫的 妻子 在 那 场合 ;

那次，大卫的妻子也遭遇了同样的命运；

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [preɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] ,
for as she had no praise in her heart , no sympathy with the joy ,
为了 作为 她 有 不 称赞 在 她 心 , 不 同情 和 这 喜悦 ,

因为她心中没有赞美，也没有对那份喜悦的共鸣，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][traɪd][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] .
of course the expression of it tried her patience .
的 课程 这 表达 的 它 尝试 她 耐心 .

当然，这种表达方式让她很不耐烦。

['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , — [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][juːz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] .
Dancing for joy , — we often use the image , but these people did the thing .
跳舞 为了 喜悦 , — 我们 经常 使用 这 图像 , 但 这些 人们 做过 这 事物 .

欢欣雀跃——我们经常使用这个意象，但这些人真的跳了舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [wʌn][ɪz] ['veri] ['hæpi] .
It is hard enough to keep still sometimes , if one is very happy .
它 是 难的 足够的 到 保持 仍然 有时 , 如果 一 是 非常 快乐的 .

即使一个人非常开心，有时也很难保持平静。

[nɑːt][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] ! — [juː; jʊ] [seɪ] .
Not like our dancing ! — you say .
不是 喜欢 我们的 跳舞 ! — 你 说 .

你说，我们的舞蹈可不一样！

[ɪn'diːd] [nɑːt] [mʌtʃ] .
Indeed not much .
的确 不是 很多 .

确实不多。

[noʊ]['speʃ(ə)l] [steps] , [noʊ] ['ɪntrɪkət] ['fɪgjərz] , [noʊ] [ɪ'læbərət] [pə'ziʃənz] , [noʊ] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt]
No special steps , no intricate figures , no elaborate positions , no dressing for effect
不 特别的 步骤 , 不 错综复杂 数据 , 不 精心制作的 职位 , 不 敷料 为了 影响
.
:
.

没有特殊步骤，没有复杂的动作，没有精心设计的姿势，也没有刻意装扮。

['deɪvɪd]['iːv(ə)n][leɪd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz][ə'saɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
David even laid his royal robes aside , instead of putting them on ; they were
大卫 甚至 铺设 他的 皇家 长袍 旁边 , 反而 的 推杆 他们 在 ; 他们 是
[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
in his way .
在 他的 方式 .

大卫甚至把他的王袍放在一边，而不是穿上；因为它们碍事。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [dres] ?
How could one dance for joy in a state dress ?
如何 可以 一 舞蹈 为了 喜悦 在 一个 状态 裙子 ?

身着礼服怎能欢欣起舞？

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] , [wer] ['evri] [wʌn] [dɑːnst] [fɔːr; fər][glæd] ['θæŋkfulnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
No need of partners , where every one danced for glad thankfulness of heart .
不 需要 的 合作伙伴 , 在哪里 每一个 一 跳舞 为了 高兴的 感恩 的 心 .

无需舞伴，每个人都因心中的喜悦和感激而起舞。

[noʊ] " ['envi] , ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] " [stɜ:rd] [ʌp][baɪ] [ə'nʌðɝz] ['dænsɪŋ] [ɔ:r]
No " envy , malice , and all uncharitableness " stirred up by another's dancing or
不 " 嫉妒 , 恶意 , 和 全部 缺乏慈善精神 " 搅拌 向上 经过 另一个的 跳舞 或者
[ə'nʌðɝz] [dres] ;
another's dress ;
另一个的 裙子 ;

不因他人的舞蹈或穿着而产生"嫉妒、恶意和一切不友善的想法";

[noʊ] " [wɔ:l] - ['flaʊərz] , " [noʊ] [mə'nɑ:pəli] .
no " wall - flowers , " no monopoly .
不 " 墙 - 花朵 , " 不 垄断 .

没有"壁花"，没有垄断。

[noʊ] [leɪt] ['aʊərz] , ['li:vɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di]['dʒeɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [wɜ:rk] .
No late hours , leaving mind and body jaded for the next day's work .
不 晚的 小时 , 离开 头脑 和 身体 厌倦 为了 这 下一个 天 工作 .

没有熬夜，避免身心疲惫地投入第二天的工作。

[aɪ] [θɪŋk] " ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [pjʊr] [rɪ'freʃmənt] .
I think " dancing before the Lord " must have been very pure refreshment .
我 思考 " 跳舞 前 这 主 " 必须 有 到过 非常 纯的 清爽 .

我认为"在主面前跳舞"一定是一种非常纯粹的放松。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [dres] , [aɪ] [fi:l] , ['sʌmhaʊ] ,
And by the way , speaking of dress , I feel , somehow ,
和 经过 这 方式 , 请讲 的 裙子 , 我 感觉 , 不知何故 ,

顺便一提，说到着装，我觉得，不知怎的，

[æz; əz] [ɪf] — [wʊd] ['pi:p(ə)l][bʌt; bət] [tʃu:z] [ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['treʒər] - [tʃest]
as if — would people but choose their ornaments out of that treasure - chest
作为 如果 — 会 人们 但 选择 他们的 装饰品 出去 的 那 宝藏 - 胸部
[ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] " [ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ,
of jewels " a meek and quiet spirit ,
的 珠宝 " 一个 温顺 和 安静的 精神 ,

仿佛——人们会从那珠宝宝库中挑选自己的饰品吗？"温顺安静的灵魂，

" [bɔ:l] ['dresɪz] [wʊd] [lu:z] [ðer; ðər] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪts] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .
" ball dresses would lose their charm , and the German its great attraction .
" 球 连衣裙 会 失去 他们的 魅力 , 和 这 德语 它是 伟大的 景点 .

"舞会礼服会失去它们的魅力，德国人也会失去它的巨大吸引力。"

[wʌn] ['nevər] [laɪks] [tu:; tə][goʊ] [wer] [wʌnz] [dres] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] .
One never likes to go where one's dress is out of keeping .
一 绝不 点赞 到 去 在哪里 一个人的 裙子 是 出去 的 保持 .

谁都不喜欢去穿着不合时宜的衣服的地方。

['krɪstʃən] ['dænsɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [dʒɔɪ] .
Christian dancing , for Christian joy .
基督教 跳舞 , 为了 基督教 喜悦 .

基督教舞蹈，为了基督教的喜乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fi:stɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l]
There was music and dancing , as well as feasting , when the prodigal
那里 曾是 音乐 和 跳舞 , 作为 出色地 作为 盛宴 , 什么时候 这 浪子
[sʌn] [keɪm] [hoʊm] ;
son came home ;
儿子 来了 家 ;

浪子回家时，人们载歌载舞，欢宴款待；

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪnz] , [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪlmənt] ,
returned from his sins , washed from his defilement ,
返回 从 他的 罪孽 , 洗过 从 他的 玷污 ,

他已悔改，洗净了污秽。

[kloʊðd] [æt; ət][læst][ɪn] " [ðə; ði][best][roʊb] " [ə; eɪ] ['sɪnər] [kæn; kən] [wer] . [-]

clothed	at	last	in	"	the	best	robe	"	a	sinner	can	wear	.	[	12	]
穿着衣服	在	最后的	在	"	这	最好的	长袍	"	一个	罪人	能	穿	.	[	-	]

终于穿上了罪人所能穿的"最好的袍子"。[12]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] :

According	to	the	word	:
根据	到	这	单词	:

根据这个词:

" [ðaʊ] [hæst] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪntu:] ['dænsɪŋ] . " [-]

"	Thou	hast	turned	for	me	my	mourning	into	dancing	.	"	[	13	]
"	你	哈斯特	转向	为了	我	我的	丧	进入	跳舞	.	"	[	-	]

"你已将我的哀哭变为跳舞。"[13]

[ɪz] [sʌtʃ] [glæd] ['θæŋkfulnəs] [soʊ] [rer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

Is	such	glad	thankfulness	so	rare	in	our	days	that	people	have	forgotten	how	it
是	这样的	高兴的	感恩	所以	稀有的	在	我们的	天	那	人们	有	被遗忘的	如何	它

[ækts] ?

acts	?
行为	?

如今，这种由衷的感激之情如此罕见，以至于人们已经忘记了它的作用方式吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [sʌtʃ] ['dænsɪŋ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [naʊ] ?

And	would	such	dancing	be	possible	now	?
和	会	这样的	跳舞	是	可能的	现在	?

那么，现在还能跳这样的舞吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['set(ə)l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'pleksəti] ['weðər]

But	answer	this	question	,	and	you	settle	at	once	the	other	perplexity	whether
但	回答	这	问题	,	和	你	定居	在	一次	这	其他	困惑	无论

['kristʃənz] [meɪ] [dæns] .

Christians	may	dance	.
基督徒	可能	舞蹈	.

但回答了这个问题，你就能立即解决另一个难题：基督徒是否可以跳舞。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

For	there	is	no	other	sort	of	dancing	permitted	to	them	,
为了	那里	是	不	其他	种类	的	跳舞	允许	到	他们	,

因为他们被禁止跳其他任何舞蹈。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

than	this	which	springs	up	out	of	the	mercies	of	the	Lord	,
比	这	哪个	弹簧	向上	出去	的	这	怜悯	的	这	主	,

比这更甚，这乃是出于主的怜悯，

[ænd; ənd][ɪz][ɔ:l]['kənsə,kreitid][tu:; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] .

and	is	all	consecrated	to	his	praise	.
和	是	全部	已祝圣的	到	他的	称赞	.

一切都献给祂的荣耀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði]['oʊnli][sɔ:rt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

it	is	not	quite	the	only	sort	mentioned	in	the	Bible	;
它	是	不是	相当	这	仅有的	种类	提及	在	这	圣经	;

圣经中提到的并非只有这一种;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [du:][nɑ:t] [lʊk] [ə'træktɪv] [ə'pɑ:n]['peɪpər] .

but	the	others	do	not	look	attractive	upon	paper	.
但	这	其他的	做	不是	看	吸引人的	之上	纸	.

但其他方案从纸面上看并不吸引人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'di:d] [kʌmz] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

One	of	them	indeed	comes	more	properly	under	another	head	,	and	the	rest
一	的	他们	的确	来	更多的	适当地	在下面	其他	头	,	和	这	休息

[ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ'dɑ:lətrəs] ;

are	all	idolatrous	;
是	全部	偶像崇拜	;

其中一件其实更适合归入另一类，其余的都是偶像崇拜；

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪgɪst] ['aɪdl] , [ðə; ði][wɜ:rld] ;

in	the	service	and	honour	of	that	biggest	idol	,	the	world	;
在	这	服务	和	荣誉	的	那	最大	偶像	,	这	世界	;

为了服务和荣耀那个最大的偶像——世界；

['weðər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][set][ʌp][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	any	special	graven	image	was	set	up	or	not	.
无论	任何	特别的	雕刻	图像	曾是	放	向上	或者	不是	.

无论是否设立了特殊的雕刻偶像。

['dænsəz, 'dænsɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn]['oʊnli][baɪ] ['hi:ðn] , [ɔ:r][baɪ]['nɑ:mɪn(ə)l] ['kristʃənz] [hu:] [hæd; həd]

Dances	indulged	in	only	by	heathen	,	or	by	nominal	Christians	who	had
舞蹈	沉溺其中	在	仅有的	经过	异教徒	,	或者	经过	名义上的	基督徒	WHO	有

[swə:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] .

swerved	from	their	allegiance	.
急转弯	从	他们的	忠诚	.

只有异教徒或背弃信仰的名义上的基督徒才会跳的舞。

[wen] ['moʊzəs] ['tæri:d] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] , [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ]

When	Moses	tarried	long	in	the	mount	,	receiving	his	orders	,	the	people	,	you
什么时候	摩西	滞留	长的	在	这	山	,	接收	他的	订单	,	这	人们	,	你

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

摩西在山上久久停留，接受命令时，人们，你们还记得吗？

[gru:] ['taɪərd][ænd; ənd] ['restləs] , — [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]

grew	tired	and	restless	,	—	in	want	of	recreation	,	we	should	call	it
生长	疲劳的	和	不安	,	—	在	想	的	娱乐	,	我们	应该	称呼	它

感到疲倦和烦躁不安——我们应该称之为缺乏娱乐。

[naʊ] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] " ['kwɪkli] [kə'rʌptɪd] [ðəm'selvz] .

now	,	—	and	then	they	"	quickly	corrupted	themselves	.
现在	,	—	和	然后	他们	"	迅速地	腐败的	他们自己	.

然后他们“很快就堕落了”。

" ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,

"	Weary	of	waiting	,	impatient	of	the	monotony	of	their	life	,
"	厌倦	的	等待	,	不耐烦	的	这	单调	的	他们的	生活	,

“他们厌倦了等待，对单调的生活感到不耐烦，

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æn; ən]['aɪdl] , [ænd; ənd] [ðen] —

out	of	their	own	possessions	they	made	themselves	an	idol	,	and	then	—
出去	的	他们的	自己的	财产	他们	制成	他们自己	一个	偶像	,	和	然后	—

[dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] !

danced	before	it	!
跳舞	前	它	!

他们用自己的财物为自己制作了一个偶像，然后——在偶像面前跳舞！

[kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [bɪ'keɪm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [kʊd; kəd]

conducting	themselves	as	well	became	those	who	had	chosen	a	god	that	could
进行	他们自己	作为	出色地	成为	那些	WHO	有	选定	一个	上帝	那	可以

['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [siː] .

neither	hear	nor	see	.
两者都不	听到	也不	看	.

他们的行为举止也符合那些选择信奉既听不见也看不见的神的人的形象。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][roʊz][ʌp][tuː; tə] [pleɪ] . " [-]

"	The	people	sat	down	to	eat	and	drink	,	and	rose	up	to	play	.	"	[	14	]
"	这	人们	卫星	向下	到	吃	和	喝	,	和	玫瑰	向上	到	玩	.	"	[	-	]

“人们坐下来吃喝，起来玩耍。[14]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [wʌt] ['piːp(ə)l][duː]['æftər] [ʌn'hæloʊd]

And	you	will	find	this	is	always	just	what	people	do	after	unhallowed
和	你	将要	寻找	这	是	总是	只是	什么	人们	做	后	不神圣的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] :

recreation	:
娱乐	:

你会发现，这总是人们在进行不正当的娱乐活动之后会做的事情：

[ðeɪ] ['nevər] [raɪz] [ʌp][tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk] .

they	never	rise	up	to	do	good	work	.
他们	绝不	上升	向上	到	做	好的	工作	.

他们从不挺身而出做好事。

[test] [jʊr; jər] [ˌə'mjuːzmənts] [baɪ] [ðæt] .

Test	your	amusements	by	that	.
测试	你的	娱乐	经过	那	.

用这个来检验你的娱乐能力。

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['noʊb(ə)l][end] .

Recreation	should	be	a	re	-	creation	to	every	noble	end	.
娱乐	应该	是	一个	关于	-	创建	到	每一个	高贵	结尾	.

休闲娱乐应当是为了实现各种高尚的目标而进行的。

['niːðər] [dʒɔɪ] , [nɔːr] ['θæŋkfulnəs] , [nɔːr][ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [frʌm; frəm] ['leɪbər] ,

Neither	joy	,	nor	thankfulness	,	nor	the	unbending	from	labour	,
两者都不	喜悦	,	也不	感恩	,	也不	这	不屈	从	劳动	,

既无喜悦，也无感恩，也无不因劳作而屈服，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [pʊr] ['izriəlaits] — [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪn] [neɪm] ;

was	there	among	those	poor	Israelites	—	those	people	of	the	Lord	in	name	;
曾是	那里	之中	那些	贫穷的	以色列人	—	那些	人们	的	这	主	在	姓名	;

在那些贫穷的以色列人中——那些名义上是耶和华的子民中——也有这样的人吗?

[bʌt; bət]['oʊnli] ['lɔːləs] [mɜːrθ][ænd; ənd] [ʌn'hæloʊd] [ɪn'dʌldʒəns] .

but	only	lawless	mirth	and	unhallowed	indulgence	.
但	仅有的	无法无天	欢笑	和	不神圣的	放纵	.

但只有无法无天的欢愉和不敬的放纵。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kæf][ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]['moʊzəs] - ['æŋgər] [wækst] [hɑːt] . " [-]

"	He	saw	the	calf	and	the	dancing	,	and	Moses	'	anger	waxed	hot	.	"	[	15	]
"	他	锯	这	小牛	和	这	跳舞	,	和	摩西	-	愤怒	打蜡	热的	.	"	[	-	]

“他看见牛犊和跳舞，摩西就怒火中烧。”[15]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn] ['dænsɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] .

You	think	I	am	very	hard	upon	dancing	;	and	I	have	reason	.
你	思考	我	是	非常	难的	之上	跳舞	;	和	我	有	原因	.

你认为我对舞蹈要求很高；我有理由。

" [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Two years ago , " said a young girl to me ,
" 二 年 前 , " 说 一个 年轻的 女孩 到 我 ,

"两年前,"一个年轻女孩对我说。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self] [tʃeɪndʒ] ;
" you told me that if I went on doing these things I should myself change ;
" 你 讲述 我 那 如果 我 去 在 正在做 这些 事物 我 应该 我 改变 ;

你曾告诉我，如果我继续做这些事，我应该改变自己;

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ'self] .
that I could not do them , and keep myself .
那 我 可以 不是 做 他们 , 和 保持 我 .

我无法做到这些，也无法约束自己。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['æŋgri] [ðen] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [truː] ?
I was almost angry then , but do you know it has come true ?
我 曾是 几乎 生气的 然后 , 但 做 你 知道 它 有 来 真的 ?

当时我几乎要生气了，但你知道吗，它竟然成真了?

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
I have changed .
我 有 已更改 .

我变了。

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['maɪndɪd][ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðen] , [aɪ]['nevər]['noʊtɪs] [naʊ] .
Things that I minded and shrank from then , I never notice now .
事物 那 我 有思想 和 缩小 从 然后 , 我 绝不 注意 现在 .

以前我会在意和排斥的事情，现在我根本不会在意了。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] .
I have got used to them , as you said .
我 有 得到 用过的 到 他们 , 作为 你 说 .

正如你所说，我已经习惯了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtənz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It frightens me when I think of it .
它 吓唬 我 什么时候 我 思考 的 它 .

一想到这件事我就觉得害怕。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! — ['niːðər] [fraɪt] [nɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [hæv; həv] [steɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [sɪns] [ðen] .
" Poor child ! — neither fright nor warning have stayed her course since then .
" 贫穷的 孩子 ! — 两者都不 惊吓 也不 警告 有 入住 她 课程 自从 然后 .

"可怜的孩子！——从那以后，恐惧和警告都未能阻止她。"

[ə; eɪ] ['siːsləs] [θɜːrst][fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [æn; ən] ['endləs] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['pleʒər] —
A ceaseless thirst for excitement , an endless round of unsatisfying pleasure —
一个 不停歇 口渴 为了 激动 , 一个 无尽的 圆形的 的 不令人满意 乐趣 —
[soʊ] [kɔːld] , — [ə; eɪ] ['wɪri] ,
so called , — a weary ,
所以 称为 , — 一个 厌倦 ,

对刺激永无止境的渴望，无休止的、令人不满足的快乐——所谓的——一种疲惫的，

[oʊld] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ; ['broʊkən] [en'geɪdʒmənts] , [fər'gɑːtn] ['prɔmisiz] ,
old , disappointed look on the young face ; broken engagements , forgotten promises ,
老的 , 失望的 看 在 这 年轻的 脸 ; 破碎的 订婚 , 被遗忘的 承诺 ,
[ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] ,
a wasted life ,
一个 浪费 生活 ,

年轻的脸上浮现出苍老而失望的神情；破碎的婚约，被遗忘的承诺，虚度的一生。

— [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] .
— this is what it has all come to .
— 这 是 什么 它 有 全部 来 到 .

——事情最终竟然发展到了这种地步。

" [hɑːrd][ə'pɑːn] ['dænsɪŋ] " ?
" Hard upon dancing " ?
" 难的 之上 跳舞 " ?

"跳舞很难吗？"

[jes] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]['riːz(ə)n] .
yes , I certainly have reason .
是的 , 我 当然 有 原因 .

是的，我当然有理由。

[duː][aɪ][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l] [klæs] [huː] [maɪt]
Do I not find it right in the way of some of my Bible Class who might
做 我 不是 寻找 它 正确的 在 这 方式 的 一些 的 我的 圣经 班级 WHO 可能
[els] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] ?
else become Christians ?
别的 变得 基督徒 ?

我难道不觉得这会阻碍我圣经班上一些可能成为基督徒的人吗?

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːnɪʃiz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
do I not know how it tarnishes the Christian profession of others ?
做 我 不是 知道 如何 它 污渍 这 基督教 职业 的 其他的 ?

难道我不知道这会如何玷污他人的基督徒信仰吗?

[duː][nɑːt][ðə; ði] ['kerləs] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði][klæs] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Do not the careless young men in the class boast that they can get the Church
做 不是 这 粗心 年轻的 男人 在 这 班级 夸 那 他们 能 得到 这 教会
['membər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eniwer] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ?
members to go with them anywhere — for a dance ?
成员 到 去 和 他们 任何地方 — 为了 一个 舞蹈 ?

班上那些轻率的年轻人难道不是经常吹嘘说，他们能让教会成员陪他们去任何地方——比如跳舞吗?

[ɔːr] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Or how would you like to have a young girl come to you ,
或者 如何 会 你 喜欢 到 有 一个 年轻的 女孩 来 到 你 ,

或者，你愿意让一个年轻女孩来找你吗?

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
frightened at things she had permitted at a ball the night before ,
害怕 在 事物 她 有 允许 在 一个 球 这 夜晚 前 ,

她对前一晚舞会上自己允许发生的事情感到害怕。

[en'triːtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðem; ðəm] " ['veri] [bæd] " ?
entreating to know if you thought them " very bad " ?
恳求 到 知道 如果 你 想法 他们 " 非常 坏的 " ?

恳请您告诉我，您是否认为他们"非常糟糕"?

[ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] , [test][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; ['oʊnli][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
Examine it , test it for yourself ; only be honest .
检查 它 , 测试 它 为了 你自己 ; 仅有的 是 诚实的 .

自己去检查、去测试；但一定要诚实。

[kæn; kən][juː; jʊ] [dæns] " [ɪn] ['ɑːrmər] " ?
Can you dance " in armour " ?
能 你 舞蹈 " 在 盔甲 " ?

你能穿着盔甲跳舞吗?

[kraʊnd] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , " [wɪð; wɪθ] "

crowned	and	shielded	and	shining	with	"	the	hope	of	salvation	,	"	with	"
加冕	和	屏蔽	和	灼灼	和	"	这	希望	的	救恩	,	"	和	"

['raɪtʃəsnəs] " [ænd; ənd] " [feɪθ] " ?

righteousness	"	and	"	faith	"	?
义	"	和	"	信仰	"	?

戴着王冠，披着盾牌，闪耀着"救赎的希望"、"公义"和"信心"?

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [ʃuːz] " [piːs] " ?

Are	your	shoes	"	peace	"	?
是	你的	鞋	"	和平	"	?

你的鞋子象征着"和平"吗?

[piːs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

peace	of	heart	,	of	conscience	.
和平	的	心	,	的	良心	.

内心的平静，良心的安宁。

[ɪz][jʊr; jər][belt][ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv] " [truːθ] " ?

Is	your	belt	the	girdle	of	"	truth	"	?
是	你的	腰带	这	腰带	的	"	真相	"	?

你的腰带是"真理"的象征吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] " [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kʌlərz] " [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] ?

Can	you	"	shew	your	colours	"	in	the	throng	?
能	你	"	展示	你的	颜色	"	在	这	人群	?

你能在人群中"展现你的个性"吗?

[der] [juː; jʊ] ?

Dare	you	?
敢	你	?

你敢吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['ræðər] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʌst] , [ɔːr]['kwaɪətli] ['pɔkitid] , [ɔːr][left][æt; ət][hoʊm] ?

Are	they	not	rather	trailing	in	the	dust	,	or	quietly	pocketed	,	or	left	at	home	?
是	他们	不是	相当	尾随	在	这	灰尘	,	或者	悄悄	口袋	,	或者	左边	在	家	?

它们难道不是被尘土掩埋、悄悄藏在口袋里，或者被遗忘在家里吗?

[θɪŋk] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Think	honestly	,	and	answer	to	yourself	how	it	is	.
思考	诚实地	,	和	回答	到	你自己	如何	它	是	.

诚实地思考，并回答自己这个问题。

[æz; əz][ɪn] ['fiːstɪŋ] , [soʊ] [hɪr] : [juː; jʊ]['kænɑːt] [dæns] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ,

As	in	feasting	,	so	here	:	you	cannot	dance	all	night	with	people	,
作为	在	盛宴	,	所以	这里	:	你	不能	舞蹈	全部	夜晚	和	人们	,

就像宴饮一样，这里也是如此：你不可能整夜和人们跳舞。

[ænd; ənd][nekst][deɪ] [wɔːrn][ðem; ðəm] [ə'genst] " [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	next	day	warn	them	against	"	the	world	,	and	the	things	of	the
和	下一个	天	警告	他们	反对	"	这	世界	,	和	这	事物	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

第二天，警告他们要提防"世界和世界上的事"。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] .

"	and	even	hope	to	be	listened	to	.
"	和	甚至	希望	到	是	听着	到	.

甚至希望自己的声音能被听到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][moʊst] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ,
" I am as good as most Church members ,
" 我 是 作为 好的 作为 最多 教会 成员 ,

“我和大多数教会成员一样好，

" — [ɑː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['tɔːkəz] [miːt] [ðæt] [rɪ'bʌf] !
" — ah how often we teachers and talkers meet that rebuff !
" — 啊 如何 经常 我们 教师 和 谈话者 见面 那 回绝 !

“——啊，我们这些教师和演说家经常会遇到这种拒绝！”

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [lɔːrd] [nuː] [wen] [hiː; hi] [sed] :
And how well the Lord knew when he said :
和 如何 出色地 这 主 知道 什么时候 他 说 :

主多么清楚这一点，他说：

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
" He that is not with me , is against me . "
" 他 那 是 不是 和 我 , 是 反对 我 . "

“不与我相合的，就是敌我的。”

" [dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][send] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [swiːt] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['bɪtər] ? " [
" Doth a fountain send forth at the same place sweet water and bitter ? " [
" 确实 一个 喷泉 发送 前进 在 这 相同的 地方 甜的 水 和 苦的 ? " [
-]
16]
-]

“泉源岂能从同一处涌出甜水和苦水呢？”[16]

" [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [dæns] .
" A time to dance .
" 一个 时间 到 舞蹈 .

跳舞的时刻到了。

" — [jes] : [wen'evər] , [ænd; ənd] [wer'evər] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] - [soʊld]
" — Yes : whenever , and wherever , you can do it as the whole - souled
" — 是的 : 每当 , 和 无论 , 你 能 做 它 作为 这 所有的 - 有灵魂的
['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] .
servant of Christ .
仆人 的 基督 .

“——是的：无论何时何地，只要你全心全意地服侍基督，你就可以去做。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] ? — [wɪ'ðaʊt]
And how about dancing at home , among ourselves , as people say ? — Without
和 如何 关于 跳舞 在 家 , 之中 我们自己 , 作为 人们 说 ? — 没有
['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ,
going any further ,
去 任何 更远 ,

那么，不如像人们常说的那样，在家跳舞，我们自己人一起跳舞？——就此打住吧。

[wʌn] [θɪŋ] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
one thing forbids it all .
一 事物 禁止 它 全部 .

有一件事阻止了这一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [dæns] ['eniwer] , — [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃən] , — [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
If you dance anywhere , — you , a professing Christian , — in the eyes of the
如果 你 舞蹈 任何地方 , — 你 , 一个 声称 基督教 , — 在 这 眼睛 的 这
[wɜːrld][juː; jʊ] [dæns] ['evriwer] .
world you dance everywhere .
世界 你 舞蹈 到处 .

如果你在任何地方跳舞——你，一个自称基督徒的人——在世人眼中，你就是在任何地方跳舞。

[ðə; ði][wɜːrld] [əˈlaʊz] [noʊ][ˈmɪd(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkrɪstʃənz] .
The **world** **allows** **no** **middle** **ground** **for** **Christians** **.**
这 世界 允许 不 中间 地面 为了 基督徒 .

世界对基督徒不留任何中间立场。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] , " — [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][ˈstɑːps][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wen] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]
" **I** **saw** **her** **dancing** **,** **"** **—** **and** **nobody** **stops** **to** **inquire** **when** **,** **or** **with**
" 我 锯 她 跳舞 , " — 和 无人 停止 到 查询 什么时候 , 或者 和
[huːm] , [ɔːr] [haʊ] .
whom **,** **or** **how** **.**
谁 , 或者 如何 .

“我看到她跳舞，”——没有人停下来询问她是什么时候、和谁一起、怎么跳的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðɪs] :
So **that** **there** **is** **nothing** **for** **you** **but** **this** **:**
所以 那 那里 是 没有什么 为了 你 但 这 :

所以你别无选择，只能如此：

" [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [pæs] [nɑːt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pæs] [əˈweɪ] . " [-]
" **Avoid** **it** **,** **pass** **not** **by** **it** **,** **turn** **from** **it** **,** **and** **pass** **away** **.** **"** **[** **17** **]**
" 避免 它 , 经过 不是 经过 它 , 转动 从 它 , 和 经过 离开 . " [-]

“避开它，不要从它旁边经过，远离它，远离它。”[17]

[[wʌn]] .
[**1** **]** **Eccle** **.**
[1] 埃克尔 .

[1] 传道书。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .
iii **.** **1** **.**
三、 . 1 .

iii. 1.

[[ˌtuːˈtuː]] .
[**2** **]** **Eccle** **.**
[2] 埃克尔 .

[2] 传道书。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] .
iii **.** **4** **.**
三、 . 4 .

iii. 4.

[[θriː]] [ˌpiː ˈes] . - . [θriː] .
[**3** **]** **Ps** **.** **cxlix** **.** **3** **.**
[3] 附言 . - . 3 .

[3] Ps. cxlix.3.

[[fɔːr]] [ˌpiː ˈes] . [siːˈɛl] . [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] .
[**4** **]** **Ps** **.** **cl** **.** **2** **,** **4** **.**
[4] 附言 . cl . 2 , 4 .

[4] 诗篇 11:2, 4。

[[faɪv]] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [lkˈsiː, ˈɛˈlɛkˈsaɪ] . [θriː] .
[**5** **]** **Isa** **.** **lxi** **.** **3** **.**
[5] 伊萨 . lxi . 3 .

[5] 以赛亚书 61:3。

[[sɪks]] [aɪ][pet] .
[**6** **]** **I** **Pet** **.**
[6] 我 宠物 .

[6] 我宠物。

[iː] . [naɪn] .
ii . **9** .
二、 . 9 .

二、9.

[['sɛvən]] [eks] . ['ɛks'viː] . - .
[7] Ex . xv . 20 .
[7] 前任 . 十五 . - .

[7] 例 xv. 20。

[[eɪt]] [eks] .
[8] Ex .
[8] 前任 .

[8] 例如。

['ɛks'viː] . - .
xv . 20 .
十五 . - .

十五、20。

[[naɪn]] ['dʒʌdʒɪz][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [θriː] .
[9] Judges xi . 3 .
[9] 法官 十一 . 3 .

[9] 士师记 11.3。

[-] [aɪ][sæm] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks]
[10] I Sam . xviii . 6
[-] 我 山姆 . 十八 . 6

[10] 撒母耳记上 18:6

[-] [iː][sæm] . ['vaɪ, 'viː] . - .
[11] II Sam . vi . 14 .
[-] 二 山姆 . 六 . - .

[11] 撒母耳记下 6.14。

[-] [luːk] ['ɛks'viː] . - . [
[12] Luke xv . 11 . [
[-] 卢克 十五 . - . [

[12] 路加福音 15:11.[

-] [ˌpiː 'es] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] . - .
13] Ps . xxx . 11 .
-] 附言 . xxx . - .

13] 诗篇 xxx. 11.

[-] [eks] . [ˌɛks'ɛks'tuː] . [sɪks]
[14] Ex . xxxii . 6
[-] 前任 . xxxii . 6

[14] 例 xxxii.6

[-] [eks] .
[15] Ex .
[-] 前任 .

[15] 例如。

['ɛks'viː] . - .
xv . 19 .
十五 . - .

十五、19。

[-] [dʒeɪmz][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
[16] James iii . 11 .
[-] 詹姆斯 三、 . - .

[16] 詹姆斯三世，第11章。

[-] [prɑ:v] . [ˌaɪ 'vi:] . - .
[17] Prov . iv . 15 .
[-] 省 . 四 . - .

[17]箴言 4.15。

['θiətəz] .
Theatres .
剧院 .

剧院。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di'greidz] [wʌn'self][tu:; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [dɪ'greɪdɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:r] [dɪ'greɪdɪd]
If I say that it degrades oneself to find pleasure in degrading things or degraded
如果 我 说 那 它 降解 自己 到 寻找 乐趣 在 降级 事物 或者 退化的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

如果我说，从贬低事物或贬低人身上获得乐趣是贬低自己的行为，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][æd'mɪt][ðə; ði][fækt][bʌt; bət][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]
you will perhaps admit the fact but deny that it has any application to
你 将要 也许 承认 这 事实 但 否定 那 它 有 任何 应用 到
['θi:ətər] - ['goʊɪŋ] .
theatre - going .
剧院 - 去 .

你或许会承认这个事实，但会否认它与看戏有任何关系。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] , [ə'mju:zmənt] ?
Is it not a fashionable , intellectual , and what not , amusement ?
是 它 不是 一个 时髦 , 知识分子 , 和 什么 不是 , 娱乐 ?

难道这不是一种时髦的、有内涵的、等等各方面的娱乐吗?

[let] [ˌju: 'es] [si:] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [jet] [ɑ:r; ər] ['θi:ətər] - ['goʊər] ,
Many of you who yet are theatre - goers ,
许多 的 你 WHO 然而 是 剧院 - 去者 ,

你们当中许多人仍然是剧院的常客，

[noʊ] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [jɔ:r'selvz] [dɪ'greɪdɪd] [ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [went] [ɑ:n]
know well that you would feel yourselves degraded if even a dear friend went on
知道 出色地 那 你 会 感觉 你们自己 退化的 如果 甚至 一个 亲爱的 朋友 去 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

你们要知道，即使是亲密的朋友上台表演，也会让你们感到颜面尽失。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [treɪld] [æn; ən] ['ɑ:nɚd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , " — [soʊ][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
" She has trailed an honoured name in the dust , " — so have I heard the
" 她 有 拖着 一个 荣幸 姓名 在 这 灰尘 , " — 所以 有 我 听到 这
['kɑ:ment] ,
comment ,
评论 ,

"她把一个受人尊敬的名字踩在了尘埃里"——我也听到过这样的说法。

[frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] .
from one who was not even a personal friend .
从 一 WHO 曾是 不是 甚至 一个 个人的 朋友 .

来自一个甚至都不是私人朋友的人。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] [neɪm] ！ " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]

"	She	might	at	least	have	taken	another	name	！	"	—	And	the	speaker	was
"	她	可能	在	至少	有	已采取	其他	姓名	！	"	—	和	这	扬声器	曾是

[nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [p'jʊərɪtənz] ,

not	brought	up	among	Puritans	,
不是	带来	向上	之中	清教徒	,

“她至少可以改个名字！”——而且说话者并非在清教徒家庭长大。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] — [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] — [hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

and	belonged	to	a	Church	which	—	as	a	Church	—	has	no	fear	of
和	属于	到	一个	教会	哪个	—	作为	一个	教会	—	有	不	害怕	的

[ðə; ði] ['θiːətər] .

the	theatre	.
这	剧院	.

他所属的教会对戏剧毫无畏惧。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

I	think	occasional	indulgence	was	common	enough	in	the	family	.
我	思考	偶然	放纵	曾是	常见的	足够的	在	这	家庭	.

我认为偶尔放纵一下自己在家庭中是很常见的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəs] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] , ['kiːpɪŋ]

And	the	young	actress	had	done	nothing	but	become	an	actress	,	keeping
和	这	年轻的	演员	有	完毕	没有什么	但	变得	一个	演员	,	保持

[hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

her	own	name	.
她	自己的	姓名	.

这位年轻女演员除了成为一名演员之外什么也没做，一直沿用了自己的名字。

[frendz] [ɑːr; ər]['mɔːtifaid] , — [ænd; ənd] [jet] [frendz] [goʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə][help] [ə'lɔːŋ] .

Friends	are	mortified	,	—	and	yet	friends	go	to	see	,	and	to	help	along	.
朋友们	是	羞愧难当	,	—	和	然而	朋友们	去	到	看	,	和	到	帮助	沿着	.

朋友们都感到羞愧难当，——但朋友们还是会去看望，并提供帮助。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['æktər] [duː] ?

"	But	what	shall	actors	do	?
"	但	什么	将	演员	做	?

“但是演员们该怎么办呢？”

" [juː; jʊ] [seɪ] ； " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

"	you	say	;	"	it	is	their	way	of	getting	a	livelihood	.
"	你	说	;	"	它	是	他们的	方式	的	获得	一个	生计	.

你说：“这是他们谋生的方式。”

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [sə'pɔːrt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] ['ʌðər] [weɪz] .

"	No	,	not	if	support	were	given	only	to	other	ways	.
"	不	,	不是	如果	支持	是	给定	仅有的	到	其他	方式	.

“不，如果只支持其他方式，那就不会。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [mætʃ] [wɪtʃ] ['kriplz] [hɪz; ɪz]

A	man	may	make	a	round	sum	at	a	rowing	match	which	cripples	his
一个	男人	可能	制作	一个	圆形的	和	在	一个	划船	匹配	哪个	残疾人	他的

[streŋθ] [fɔːr; fər][laɪf] ;

strength	for	life	;
力量	为了	生活	;

一个人在赛艇比赛中可能赢得一笔巨款，但这笔钱却会让他终生丧失体力；

[ɔːr][baɪ] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [pə'seiik] [fɔːlz] , [tɪl] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] ;

or	by	leaping	across	Passaic	Falls	,	till	he	breaks	his	neck	;
或者	经过	跳跃	穿过	帕塞克	瀑布	,	直到	他	休息	他的	脖子	;

或者纵身跃过帕塞克瀑布，直到摔断脖子；

[hiː; hi] [meɪ] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərər] [ɔːr] [ə; eɪ] [kwæk] ['dɑːktər] ,

he	**may**	**set**	**up**	**for**	**a**	**wizard**	**or**	**a**	**conjuror**	**or**	**a**	**quack**	**doctor**	**,**
他	可能	放	向上	为了	一个	巫师	或者	一个	魔术师	或者	一个	嘎嘎	医生	,

他可能会找巫师、魔术师或庸医。

— [hiː; hi] [meɪ] [pɪk] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɔːr] ['faɪər] [jʊr; jər] [haʊs] , — [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

—	**he**	**may**	**pick**	**your**	**pocket**	**or**	**fire**	**your**	**house**	**,**	**—**	**all**	**in**	**the**	**way**	**of**	**business**	**.**
—	他	可能	挑选	你的	口袋	或者	火	你的	房子	,	—	全部	在	这	方式	的	商业	.

—他可能会偷你的钱包或者烧毁你的房子，—这一切都是为了生意。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [weɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

The	**only**	**question**	**is**	**in**	**which**	**way**	**will**	**you**	**help**	**him**	**on**	**.**
这	仅有的	问题	是	在	哪个	方式	将要	你	帮助	他	在	.

唯一的问题是，你会以何种方式帮助他。

[θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

Things	**must**	**be**	**judged**	**of**	**quite**	**apart**	**from**	**their**	**money**	**-**	**making**	**results**	**.**
事物	必须	是	评判	的	相当	除	从	他们的	钱	-	制作	结果	.

评判事物时，必须将其与盈利结果完全撇开。

[ðə; ði] [oʊld] ['æfrɪkən] ['meɪkər] [ʌv; əv] " ['griːgriː] " ([tʃɑːrmz]) [bɜːrn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	**old**	**African**	**maker**	**of**	**"**	**greegrees**	**"**	**(**	**charms**	**)**	**burns**	**them**	**all**	**when**	**she**
这	老的	非洲	制造商	的	"	greegrees	"	(	魅力	)	烧伤	他们	全部什么时候		她

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

becomes	**a**	**Christian**	**;**
变成	一个	基督教	;

一位非洲老妇在皈依基督教后，将所有制作"护身符"的物品烧毁了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːrpəntər] [dʒʌst] [kən'vɜːrtɪd] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['muːdiːz] ['priːtʃɪŋ] ,

and	**the**	**young**	**carpenter**	**just**	**converted**	**under**	**Mr**	**.**	**Moody's**	**preaching**	**,**
和	这	年轻的	木匠	只是	转换	在下面	先生	.	穆迪的	布道	,

还有那位在穆迪先生的布道下皈依基督教的年轻木匠，

['gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [dʒɑːb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

gives	**up**	**his**	**only**	**job**	**because**	**he**	**can**	**not**	**do**	**it**	**for**	**Christ**	**,**
给予	向上	他的	仅有的	工作	因为	他	能	不是	做	它	为了	基督	,

他放弃了自己唯一的工作，因为他不能为了基督而做这件事。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θiːətər] .

and	**will**	**not**	**even**	**drive**	**a**	**nail**	**in**	**the**	**scaffolding**	**about**	**a**	**theatre**	**.**
和	将要	不是	甚至	驾驶	一个	指甲	在	这	脚手架	关于	一个	剧院	.

甚至连剧院脚手架上的一颗钉子都不愿意钉。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [hændz] [ðer; ðər] , [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men]

For	**the**	**money**	**that**	**changes**	**hands**	**there**	**,**	**is**	**the**	**price**	**of**	**"**	**the**	**souls**	**of**	**men**
为了	这	钱	那	变化	双手	那里	,	是	这	价格	的	"	这	灵魂	的	男人

.

:
:

在那里，金钱的代价是"人类灵魂的代价"。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] : [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)l] [kæn; kən] [haɪd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ]

"	**You**	**do**	**not**	**believe**	**all**	**this**	**:**	**you**	**do**	**not**	**believe**	**that**	**evil**	**can**	**hide**	**among**	**such**
"	你	做	不是	相信	全部	这	:	你	做	不是	相信	那	邪恶的	能	隐藏	之中	这样的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascinations	**.**
魅力	.

"你不相信这一切：你不相信邪恶会隐藏在如此迷人的事物之中。"

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æktər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] !

And	**for**	**the**	**actors**	**,**	**they**	**are**	**not**	**men**	**and**	**women**	**!**
和	为了	这	演员	,	他们	是	不是	男人	和	女性	!

而对于演员来说，他们不是男人和女人！

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ?

Are	they	not	kings	and	queens	and	fairies	?
是	他们	不是	国王	和	女王们	和	仙女	?

他们难道不是国王、王后和仙女吗?

[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] ,

The	glamour	of	their	dress	,	the	strangeness	of	the	scenes	,
这	魅力	的	他们的	裙子	,	这	奇怪	的	这	场景	,

她们华丽的服饰，奇异的场景，

[ðə; ði] [ən] - ['evrideɪ] ['trædʒɪk][ɔːr][fæn'tæstɪk] [er] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

the	un	-	everyday	tragic	or	fantastic	air	of	it	all	;
这	联合国	-	每天	悲惨	或者	极好的	空气	的	它	全部	;

这一切都弥漫着一种非同寻常的悲剧或奇幻气息;

[wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɔːr][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] ,

with	sometimes	the	witchery	of	music	or	the	wonders	of	artistic	effect	,
和	有时	这	巫术	的	音乐	或者	这	奇迹	的	艺术	影响	,

有时是音乐的魔力，有时是艺术效果的奇妙，

[leɪ] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kɑːmən] [sens] .

lay	a	spell	upon	your	common	sense	.
躺	一个	拼写	之上	你的	常见的	感觉	.

给你的常识施了魔法。

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] ?

Do	I	not	know	?
做	我	不是	知道	?

难道我不知道吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒest][wɪð; wɪθ]

Have	I	not	seen	young	Christian	girls	from	the	country	a	standing	jest	with
有	我	不是	已见	年轻的	基督教	女孩们	从	这	国家	一个	常设	笑话	和

['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

people	who	knew	the	world	,
人们	WHO	知道	这	世界	,

我难道没见过来自乡村的年轻基督徒女孩与那些见多识广的人开着玩笑吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['læfərz] [kɔːld] " [ə; eɪ]['hoʊli] ['hɔːrər] " [ʌv; əv][ðə; ði]

because	—	beginning	with	what	the	laughers	called	"	a	holy	horror	"	of	the
因为	—	开始	和	什么	这	笑声	称为	"	一个	圣	恐怖	"	的	这

['θiːətər] — [ðeɪ] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [went] " [dʒʌst][wʌns] .

theatre	—	they	yielded	and	went	"	just	once	.
剧院	—	他们	产生	和	去	"	只是	一次	.

因为——从被嘲笑者称为剧院"神圣的恐怖"开始——他们屈服了，去了"就一次"。

" [ðen] , " ['oʊnli][wʌns] [mɔːr] , " — [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [wʊd] [goʊ] ['evri] [naɪt] , [tuː; tə] [siː]

"	Then	,	"	only	once	more	,	"	—	and	then	presently	would	go	every	night	,	to	see
"	然后	,	"	仅有的	一次	更多的	,	"	—	和	然后	目前	会	去	每一个	夜晚	,	到	看

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

"然后，'就再去一次'——然后，他就会每晚都去，把一切都看个遍！"

[wen] ['mɪriəm][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Miriam	was	six	years	old	,
什么时候	米里亚姆	曾是	六	年	老的	,

米里亚姆六岁时，

[sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ['oʊvər] - [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər]

some	acquaintances	over	-	persuaded	her	father	to	let	them	take	her
一些	熟人	超过	-	被说服	她	父亲	到	让	他们	拿	她

[tuː; tə] [siː] [ˌsɪndə'relə] ,

to	see	Cinderella	,
到	看	灰姑娘	,

一些熟人极力劝说她父亲，让他们带她去看灰姑娘。

— [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['dɝː] - ;

—	Cinderella	and	some	part	of	Der	Freischutz	;
—	灰姑娘	和	一些	部分	的	德尔	-	;

——《灰姑娘》和《Der Freischutz》的一部分;

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ri'membəz] [wel] [haʊ] [hɑːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [grɑːspt] [ðə; ði]

and	one	who	was	there	remembers	well	how	hard	the	little	hands	grasped	the
和	一	WHO	曾是	那里	记得	出色地	如何	难的	这	小的	双手	抓住	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,

edge	of	the	box	,
边缘	的	这	盒子	,

当时在场的人清楚地记得，那双小手是如何紧紧抓住盒子边缘的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [raʊnd] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ]

and	how	impossible	it	was	to	win	the	young	eyes	round	,	even	by	a
和	如何	不可能的	它	曾是	到	赢	这	年轻的	眼睛	圆形的	,	甚至	经过	一个

['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʊgərplʌm] .

vision	of	sugarplums	.
想象	的	糖梅	.

即使以糖梅仙子的形象来打动年轻人的目光，也是不可能做到的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [aɪ] ['fænsi] ,

To	the	end	of	her	life	,	I	fancy	,
到	这	结尾	的	她	生活	,	我	想要	,

我想，直到她生命的尽头，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ferilænd] .

she	will	see	now	and	then	a	picture	out	of	that	fairyland	.
她	将要	看	现在	和	然后	一个	图片	出去	的	那	仙境	.

她偶尔会看到一幅来自那个仙境的画面。

[nekst] [deɪ] ['mɪriəm] [en'triːtid] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] ['oʊvər] [ə'gen] ;

Next	day	Miriam	entreated	earnestly	to	have	the	pleasure	over	again	;
下一个	天	米里亚姆	恳求	切实	到	有	这	乐趣	超过	再次	;

第二天，米利暗恳切地请求再次享受这份快乐;

['streŋθəniŋ] [hɜːr; hər] [pliː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːmɪs] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [wʌns]

strengthening	her	plea	with	this	remarkable	promise	,	that	if	she	might	go	once
强化	她	恳求	和	这	卓越	承诺	,	那	如果	她	可能	去	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她用这个非凡的承诺加强了她的请求，如果她能再去一次，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] !

she	would	never	do	anything	wrong	again	as	long	as	she	lived	!
她	会	绝不	做	任何事物	错误的	再次	作为	长的	作为	她	居住地	!

只要她活着，她就再也不会做错事了!

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Her	father	paced	up	and	down	the	room	with	a	grave	smile	upon	his	lips	,
她	父亲	踱步	向上	和	向下	这	房间	和	一个	严重	微笑	之上	他的	嘴唇	,

她父亲在房间里踱来踱去，脸上带着一丝严肃的微笑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌpliənt] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [fiːt] , ['evər] [ri'njuːiŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]

the	little	suppliant	following	with	eager	feet	,	ever	renewing	her	request	,	and
这	小的	请求者	下列的	和	渴望的	脚	,	曾经	更新	她	要求	,	和

[hiː; hi] ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ;

he	answering	little	;
他	回答	小的	;

小乞丐急切地跟在他身后，不断地提出请求，而他却很少回应；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ken] .

for	the	matter	was	beyond	her	ken	.
为了	这	事情	曾是	超过	她	肯	.

这件事超出了她的理解范围。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [huː] [kept] [ɔːf][ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l][lænd] ;

But	he	was	a	Christian	who	kept	off	the	Debatable	land	;
但	他	曾是	一个	基督教	WHO	保留	离开	这	有争议的	土地	;

但他是一位基督徒，他远离了争议之地；

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [fʊt] [maɪt] [nɑːt]['entər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][send][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	where	his	foot	might	not	enter	,	he	would	not	send	his	child	.
和	在哪里	他的	脚	可能	不是	进入	,	他	会	不是	发送	他的	孩子	.

他自己不敢踏足的地方，他也不会让孩子去。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hɪm'self] ['dedɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz] ?

Had	he	not	himself	dedicated	her	to	be	the	Lord's	?
有	他	不是	他自己	投入的	她	到	是	这	主场	?

他不是亲自将她献给主了吗?

[ʃiː; ʃi]['nevər] [went] [ə'gen] .

She	never	went	again	.
她	绝不	去	再次	.

她再也没去过。

['nevər] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ; ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] , [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ;

Never	to	the	theatre	;	never	again	to	any	such	place	,	until	long	afterwards	;
绝不	到	这	剧院	;	绝不	再次	到	任何	这样的	地方	,	直到	长的	然后	;

再也不去剧院了；很久以后也再不去任何类似的地方了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['goʊɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	with	that	going	he	had	nothing	to	do	.
和	和	那	去	他	有	没有什么	到	做	.

这样一来，他就无事可做了。

['mɪriəm][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ;

Miriam	had	grown	up	,	had	become	a	Christian	and	a	happy	one	;
米里亚姆	有	生长	向上	,	有	变得	一个	基督教	和	一个	快乐的	一	;

米里亚姆已经长大成人，成为了一名基督徒，而且是一个快乐的基督徒；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [noʊ] " ['flætərər] " [hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [hɜːr; hər][ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] " [ɪn'tʃæntɪd]

and	as	yet	no	"	flatterer	"	had	beguiled	her	off	upon	the	"	Enchanted
和	作为	然而	不	"	奉承者	"	有	被迷惑	她	离开	之上	这	"	迷人的

[graʊnd] .

Ground	.
地面	.

至今还没有哪个"奉承者"引诱她前往"魔法之地"。

" [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['spiːʃəs] [weɪ] .

"	But	at	last	the	temptation	came	,	in	a	very	specious	way	.
"	但	在	最后的	这	诱惑	来了	,	在	一个	非常	似是而非的	方式	.

"但最终诱惑还是来了，而且是以一种非常似是而非的方式。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['primə] ['dɑːnə] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] [haʊs] [ðæt] ['wɪntər] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

There	was	a	new	Prima	Donna	at	the	opera	house	that	winter	;	a	young	,
那里	曾是	一个	新的	普里玛	唐娜	在	这	歌剧	房子	那	冬天	;	一个	年轻的	,

那年冬天，歌剧院迎来了一位新的首席女高音；一位年轻的女高音。

['prɪti] ['wʊmən] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]) [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd]

pretty	woman	,	working	hard	(	it	was	said	)	to	support	her	mother	;	and
漂亮的	女士	,	在职的	难的	(	它	曾是	说	)	到	支持	她	母亲	;	和

['mɪriəm] ,

Miriam	,
米里亚姆	,

据说，她是一位漂亮、勤劳的女人，努力工作养活她的母亲；还有米利暗，

['goʊɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə] [siː] [dɪr] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] ,

going	daily	to	see	dear	friends	at	the	same	hotel	,
去	日常的	到	看	亲爱的	朋友们	在	这	相同的	酒店	,

每天都去同一家酒店看望亲爱的朋友，

['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['primə] ['dɑːnəz]

often	heard	the	singing	and	practising	that	went	on	in	the	Prima	Donna's
经常	听到	这	歌唱	和	练习	那	去	在	在	这	普里玛	唐娜的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

经常能听到首席女高音的房间里传来唱歌和练习的声音。

[ænd; ənd]['mɪriəm][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

And	Miriam	was	very	fond	of	music	,
和	米里亚姆	曾是	非常	喜爱	的	音乐	,

米利暗非常喜欢音乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['veri]['lɪt(ə)l][ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] ;

and	had	been	able	to	hear	very	little	that	was	really	good	;
和	有	到过	有能力的	到	听到	非常	小的	那	曾是	真的	好的	;

而且，我几乎没听到什么真正好听的东西；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌn] [θɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ]

and	now	in	a	moment	one	thing	took	possession	of	her	;	she	must	go
和	现在	在	一个	片刻	一	事物	采取	拥有	的	她	;	她	必须	去

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] !

to	the	opera	!
到	这	歌剧	!

此刻，她脑海中只剩下一个念头：她一定要去看歌剧！

— ['tɪkɪts] [tuː] ['kɔːstli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

—	Tickets	too	costly	,	and	no	one	to	take	her	,
—	门票	也	昂贵	,	和	不	一	到	拿	她	,

——机票太贵，也没人愿意带她去。

[meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ;

made	the	thing	look	impossible	on	the	one	side	;
制成	这	事物	看	不可能的	在	这	一	边	;

一方面，这让事情看起来不可能；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

and	on	the	other	—	there	was	her	Christian	name	and	promise	.
和	在	这	其他	—	那里	曾是	她	基督教	姓名	和	承诺	.

另一边——是她的基督教名字和誓言。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kristʃənz] [tuː; tə][goʊ] ! — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] .

Of	course	it	was	wrong	for	Christians	to	go	!	—	she	knew	that	.
的	课程	它	曾是	错误的	为了	基督徒	到	去	!	—	她	知道	那	.

基督徒去那里当然是错误的！——她很清楚这一点。

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['tændʒəb(ə)l][ɔːr]['riːəl][bʌt; bət] [ðɪs] ; [goʊ][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] !

Yet	for	the	time	,	nothing	seemed	tangible	or	real	but	this	;	go	she	must	!
然而	为了	这	时间	,	没有什么	似乎	有形	或者	真实的	但	这	;	去	她	必须	!

然而，在当时，除了这件事之外，其他一切都显得那么真实可感：她必须走！

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [ðɪs] ['fiːvər][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [gruː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ,

And	so	from	week	to	week	this	fever	of	desire	grew	and	increased	,
和	所以	从	星期	到	星期	这	发烧	的	欲望	生长	和	增加	,

于是，这种欲望的狂热每周都在增长、加剧。

[fed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] [ðoʊz] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ]

fed	from	time	to	time	by	those	snatches	of	song	that	floated	through	the
美联储	从	时间	到	时间	经过	那些	抢夺	的	歌曲	那	漂浮	通过	这

[greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

great	hall	of	the	hotel	.
伟大的	大厅	的	这	酒店	.

不时地，酒店大厅里飘荡着几首歌声，这些歌声如同甘霖滋润着他。

[æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [frendz] [sed] (['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]) , " ['mɪriəm] ,

At	last	one	day	her	friends	said	(	knowing	nothing	of	all	this	)	,	"	Miriam	,
在	最后的	一	天	她	朋友们	说	(	会心	没有什么	的	全部	这	)	,	"	米里亚姆	,

终于有一天，她的朋友们（对这一切一无所知）说："米利暗，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

you	must	go	with	us	to	an	undress	rehearsal	.
你	必须	去	和	我们	到	一个	脱衣服	排演	.

你必须和我们一起去参加脱衣彩排。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

We	have	got	tickets	,	and	you	must	go	.
我们	有	得到	门票	,	和	你	必须	去	.

我们有票，你一定要去。

" [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ][əb'dʒɛkʃənz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ʌn'dres] , "

"	Then	beginning	to	answer	the	objections	they	expected	—	"	It	is	only	undress	,	"
"	然后	开始	到	回答	这	反对意见	他们	预期的	—	"	它	是	仅有的	脱衣服	,	"

[ðeɪ] [sed] ;

they	said	;
他们	说	;

"然后开始回答他们预料中的反对意见——'这只是脱衣服而已，'他们说；

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæf] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æktər] [nɑːt][ɪn]['kɑːstuːm] .

"	the	house	half	lighted	,	and	the	actors	not	in	costume	.
"	这	房子	一半	照明	,	和	这	演员	不是	在	戏服	.

"房子里只亮了一半的灯，演员们也没有穿戏服。"

['enibɑːdi] [maɪt] [goʊ] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] .

Anybody	might	go	,	—	and	you	must	.
任何人	可能	去	,	—	和	你	必须	.

任何人都可以去，——而且你必须去。

" — " [its] [ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrəl]['ɑːprə] , " [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] .

"	—	"	It's	a	very	moral	opera	,	"	began	another	.
"	—	"	它是	一个	非常	道德	歌剧	,	"	开始	其他	.

"——这是一部非常有道德意义的歌剧，"另一个人说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Of	course	we	would	never	take	you	to	see	anything	else	.
"	的	课程	我们	会	绝不	拿	你	到	看	任何事物	别的	.

"我们当然不会带你去看其他任何东西。"

" ['mɪriəm][wʌz; wəz] [tu:] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] ['θiətəz] [tu:; tə] ['ferli] [ˌʌndər'stænd]
" **Miriam** **was** **too** **ignorant** **of** **the** **world** **and** **its** **theatres** **to** **fairly** **understand**
" 米里亚姆 曾是 也 无知 的 这 世界 和 它是 剧院 到 相当 理解
[ɔ:l] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] , — [ɪn'di:d]
all **these** **advantages** **,** **—** **indeed**
全部 这些 优势 , 一 的确

"米利暗对世事和各种事情太过无知，以至于无法真正理解这些优势，——事实上……"

[aɪ]['fænsi] ['lɔ:ŋɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
I **fancy** **longing** **made** **such** **a** **din** **in** **her** **ears** **that** **she** **paid** **but** **little** **attention** **.**
我 想要 渴望 制成 这样的 一个 din 在 她 耳朵 那 她 有薪酬的 但 小的 注意力 .

我猜想，思念之情在她耳边轰鸣，以至于她几乎没有注意到。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɪð'stʊd] — [ðen] [dɪ'zaɪər][roʊz][ʌp][laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ænd; ənd] ['kærid]
For **a** **while** **she** **withstood** **—** **then** **desire** **rose** **up** **like** **a** **whirlwind** **and** **carried**
为了 一个 尽管 她 经受住了考验 — 然后 欲望 玫瑰 向上 喜欢 一个 旋风 和 携带
[ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
all **before** **it** **.**
全部 前 它 .

她起初还能勉强支撑——但随后欲望如旋风般席卷而来，将一切都卷了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [naɪt] , — [hɜ:r; hər] [frendz] , [sed] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They **had** **tickets** **for** **that** **very** **night** **,** **—** **her** **friends** **,** **said** **one** **morning** **,**
他们 有 门票 为了 那 非常 夜晚 , 一 她 朋友们 , 说 一 早晨 ,

她的朋友们一天早上说，她们有当晚的票。

— [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ] — [ænd; ənd][æn; ən]['eskɔ:rt] .
— **a** **ticket** **for** **her** **also** **—** **and** **an** **escort** **.**
— 一个 票 为了 她 还 — 和 一个 护送 .

——还有一张她的票——以及一名护送人员。

[ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [ænd; ənd] [went] .
She **yielded** **and** **went** **.**
她 产生 和 去 .

她屈服了，走了。

[went] [fɜ:rst][tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] , [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ;
Went **first** **to** **take** **tea** **with** **her** **friends** **,** **on** **the** **way** **;**
去 第一的 到 拿 茶 和 她 朋友们 , 在 这 方式 ;

途中先去和朋友们喝茶；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ,
and **I** **have** **heard** **her** **speak** **of** **the** **thrilling** **,**
和 我 有 听到 她 说话 的 这 惊险 ,

我曾听她谈起过那段激动人心的经历，

[pent] - [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][set] [aʊt] :
pent **-** **up** **excitement** **of** **that** **hour** **or** **two** **before** **it** **was** **time** **to** **set** **out** **:**
五角星 - 向上 激动 的 那 小时 或者 二 前 它 曾是 时间 到 放 出去 :

出发前一两个小时里，那种压抑已久的兴奋感难以抑制：

— [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs]
— **Excitement** **that** **made** **her** **as** **still** **as** **a** **mouse** **,** **and** **the** **careless**
— 激动 那 制成 她 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 和 这 粗心
['tʃætər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] !
chatter **of** **her** **friends** **incomprehensible** **!**
喋喋不休 的 她 朋友们 难以理解 !

——兴奋得她像老鼠一样一动不动，朋友们漫不经心的闲聊她也听不懂了！

— [ðæt] [meɪd] [keɪk] ['ɪntuː] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['ɪntuː] —

—	that	made	cake	into	plain	bread	and	butter	,	and	bread	and	butter	into	—
—	那	制成	蛋糕	进入	清楚的	面包	和	黄油	,	和	面包	和	黄油	进入	—

[tʃɪps] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .

chips	,	for	all	she	knew	.
芯片	,	为了	全部	她	知道	.

——她把蛋糕变成了普通的面包和黄油，又把面包和黄油变成了——薯片，说不定是薯片呢。

['weðər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['pleʒər] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ;

Whether	the	excitement	was	all	pleasure	I	doubt	if	she	could	tell	;
无论	这	激动	曾是	全部	乐趣	我	怀疑	如果	她	可以	告诉	;

我怀疑她是否能分辨出那种兴奋是否全是愉悦；

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪriəm] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .

yet	if	you	think	Miriam	knew	she	was	doing	wrong	,	you	would	be	mistaken	.
然而	如果	你	思考	米里亚姆	知道	她	曾是	正在做	错误的	,	你	会	是	错误	.

但如果你认为米利暗知道自己做错了，那就错了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] , [æz; əz]['fɛnɪˌlɑːn] [sez] :

Perhaps	it	was	with	her	,	in	the	tumult	of	longing	,	as	Fenelon	says	:
也许	它	曾是	和	她	,	在	这	骚乱	的	渴望	,	作为	芬尼隆	说道	:

或许，正如费内隆所说，正是在与她一同经历的那份强烈渴望之中：

" [oʊ] [haʊ] [rer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][soʊl] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [gɑːd] [spiːk] !

"	O	how	rare	it	is	to	find	a	soul	still	enough	to	hear	God	speak	!
"	哦	如何	稀有的	它	是	到	寻找	一个	灵魂	仍然	足够的	到	听到	上帝	说话	!

“能找到一颗足够安静，可以聆听上帝说话的灵魂是多么难得啊！”

" [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][lɔːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [tʃoʊz] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][set][hɜːr; hər]

"	Or	perhaps	the	Lord	,	in	his	wisdom	,	chose	this	time	to	let	her	set	her
"	或者	也许	这	主	,	在	他的	智慧	,	选择	这	时间	到	让	她	放	她

[oʊn] ['les(ə)n] .

own	lesson	.
自己的	课	.

“或许，上帝以他的智慧，选择在这个时候让她自己去领悟教训。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [tiː] ,

I	can	only	vouch	for	the	dream	in	which	she	sat	at	tea	,
我	能	仅有的	担保	为了	这	梦	在	哪个	她	卫星	在	茶	,

我只能证实她梦见自己坐在那里喝茶的那个梦。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] ; [glæd][tuː; tə][get] [aʊt]

and	walked	along	the	street	,	and	entered	the	Opera	House	;	glad	to	get	out
和	步行	沿着	这	街道	,	和	进入	这	歌剧	房子	;	高兴的	到	得到	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

into	the	starlight	,
进入	这	星光	,

于是沿着街道走去，走进了歌剧院；很高兴能走到星光下。

['ɔːlmoʊst] [ɔː] - [strʌk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][æt; ət][læst] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] .

almost	awe	-	struck	to	find	herself	at	last	within	those	walls	.
几乎	敬畏	-	击	到	寻找	她自己	在	最后的	之内	那些	墙壁	.

她几乎惊叹于自己终于置身于这四面墙内。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] " [ʌn'dres] " [ɪn'diːd] .

The	rehearsal	was	very	"	undress	"	indeed	.
这	排演	曾是	非常	"	脱衣服	"	的确	.

彩排确实非常“随意”。

[ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt][hæf] ['laɪtɪd] , [hæd; həd] [jet] [fjuːər] [spek'teitəs][ðæn; ðən] ['dʒɛts] [ʌv; əv][gæs] ,

The	house	,	not	half	lighted	,	had	yet	fewer	spectators	than	jets	of	gas	,
这	房子	,	不是	一半	照明	,	有	然而	更少	观众	比	喷气式飞机	的	气体	,

房子里灯火通明不到一半，围观的人甚至比煤气喷口的观众还少。

— [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] , [hɪd][ə'weɪ][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ɪn][ðə; ði][dɪm]
— **a** **handful** **of** **shadowy** **figures** **,** **hid** **away** **by** **twos** **and** **threes** **in** **the** **dim**
— 一个 少数 的 阴暗的 数据 , 隐藏 离开 经过 二 和 三 在 这 暗淡
[bɑːksɪz] ;
boxes **;**
盒子 ;

—几个模糊的身影，三三两两地躲在昏暗的包厢里;

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [lɪ'breti:] .
which **were** **almost** **too** **dark** **for** **the** **reading** **of** **libretti** **.**
哪个 是 几乎 也 黑暗的 为了 这 阅读 的 歌剧 .

光线太暗，几乎不适合阅读剧本。

[haʊ'evər] [aɪz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
However **eyes** **were** **young** **,**
然而 眼睛 是 年轻的 ,

然而，他的眼睛很年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and **the** **party** **put** **their** **heads** **together** **and** **began** **to** **study** **out** **the** **coming**
和 这 派对 放 他们的 头部 一起 和 开始 到 学习 出去 这 未来
['ɑːprə] ,
opera **,**
歌剧 ,

于是，党员们聚在一起，开始研究即将上演的歌剧。

[ænd; ənd][soʊ][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [bɪ'fɔːrhænd] .
and **so** **get** **a** **taste** **of** **the** **pleasure** **beforehand** **.**
和 所以 得到 一个 品尝 的 这 乐趣 预先 .

从而提前体验到其中的乐趣。

[ʌn'tɪl] — [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['mɪriəm][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Until **—** **Well** **,** **as** **I** **said** **,** **Miriam** **was** **young** **and** **ignorant** **of** **the** **World** **,**
直到 — 出色地 , 作为 我 说 , 米里亚姆 曾是 年轻的 和 无知 的 这 世界 ,

直到——嗯，正如我所说，米利暗当时年轻，对世事一无所知。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ])
but **a** **woman's** **instincts** **(** **if** **they** **have** **not** **been** **tampered** **with** **)**
(如果 他们 有 不是 到过 篡改 和)
[ˌaʊt'groʊ] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .
outgrow **her** **years** **and** **are** **independent** **of** **her** **experience** **.**
不再适合 她 年 和 是 独立的 的 她 经验 .

但是，女性的本能（如果未被篡改）会超越她的年龄，并且与她的经验无关。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][bent]['oʊvər][ðə; ði][lɪ'bretoʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
And **as** **the** **girl** **bent** **over** **the** **libretto** **,** **some** **of** **these** **instincts**
和 作为 这 女孩 弯曲 超过 这 唱词 , 一些 的 这些 本能
[tʊk] [fraɪt] .
took **fright** **.**
采取 惊吓 .

当女孩俯身阅读歌剧剧本时，她的一些本能受到了惊吓。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðoʊz] [smɔːl] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
She **found** **out** **suddenly** **that** **those** **small** **pages** **were** **not** **just** **the** **reading** **she** **liked** **,**
她 成立 出去 突然 那 那些 小的 页面 是 不是 只是 这 阅读 她 喜欢 ,

她突然发现，那些小书页上的内容不仅仅是她喜欢读的东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sæt] [bæk] ,

with	a	gentleman	looking	over	her	shoulder	;	and	instantly	sat	back	,
和	一个	绅士	寻找	超过	她	肩膀	;	和	即刻	卫星	后退	,

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

leaving	the	rest	to	their	studies	,
离开	这	休息	到	他们的	研究	,

一位绅士在她身后看着她；她随即坐回原位，让其他人继续学习。

[ænd; ənd] [riːd] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ðæt] [naɪt] .

and	read	not	another	word	that	night	.
和	读	不是	其他	单词	那	夜晚	.

当晚他一个字也没再读。

[ʃiː; ʃi] [kept] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] .

She	kept	still	,	waiting	for	the	music	,	—	and	then	the	music	began	.
她	保留	仍然	,	等待	为了	这	音乐	,	—	和	然后	这	音乐	开始	.

她一动不动地等着音乐响起——然后音乐开始了。

[juː; jʊ] [huː] [siː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['kɑːndʒərɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [dres]

You	who	see	such	places	only	with	all	the	conjuring	power	of	light	and	dress
你	WHO	看	这样的	地方	仅有的	和	全部	这	魔法	力量	的	光	和	裙子

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

你们这些只看到灯光和服饰所赋予这些地方的魔幻力量的人，

[hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] [bæk] [ə'gen] ,

have	no	idea	how	they	look	when	things	are	transformed	back	again	,
有	不	主意	如何	他们	看	什么时候	事物	是	转变	后退	再次	,

完全不知道事物恢复原状后会是什么样子。

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər][glæs] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn]

and	Cinderella	has	lost	her	glass	slippers	,	and	the	coach	is	a	pumpkin
和	灰姑娘	有	丢失的	她	玻璃	拖鞋	,	和	这	教练	是	一个	南瓜

,

,

,

灰姑娘弄丢了水晶鞋，马车变成了南瓜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [ɪz][ə; eɪ][ræt] .

and	the	coachman	is	a	rat	.
和	这	马车夫	是	一个	鼠	.

而车夫是个卑鄙小人。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['æktər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪn] [mɔːr] — [ɔːr] [les] — [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [dres] ;

This	night	the	actors	came	on	the	stage	in	more	—	or	less	—	than	ordinary	dress	;
这	夜晚	这	演员	来了	在	这	阶段	在	更多的	—	或者较少的		—	比	普通的	裙子	;

当晚，演员们穿着与平常不同或几乎不同的服装登台演出；

[æz; əz][men] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['daʊdiɪst] , [fɔːr; fər][bæd] ['weðər] [ɔːr]['dɜːrti]

as	men	look	when	they	have	put	on	their	dowdiest	,	for	bad	weather	or	dirty
作为	男人	看	什么时候	他们	有	放	在	他们的	最土气的	,	为了	坏的	天气	或者	肮脏的

[wɜːrk] :

work	:
工作	:

就像男人穿上最邋遢的衣服，准备应对恶劣天气或从事肮脏工作时的样子：

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɔːr] [ðer; ðər][hæts] .

and	these	men	wore	their	hats	.
和	这些	男人	穿着	他们的	帽子	.

这些人都戴着帽子。

['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['primə] ['dɑ:nə] [wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] ,

Only	the	young	Prima	Donna	was	bare	-	headed	,
仅有的	这	年轻的	普里玛	唐娜	曾是	裸	-	标题	,

只有那位年轻的首席女高音没有戴帽子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] (['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən]) [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [fraɪt] .

and	of	course	(	being	a	woman	)	had	not	made	herself	a	fright	.
和	的	课程	(	存在	一个	女士	)	有	不是	制成	她自己	一个	惊吓	.

当然（作为一名女性），她并没有吓唬任何人。

" [kæn; kən][ə; eɪ][meɪd] [fər'get][hɜ:r; hər] ['ɔrnəmənts] ?

"	Can	a	maid	forget	her	ornaments	?
"	能	一个	女佣	忘记	她	装饰品	?

女仆怎能忘记她的饰品呢?

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

"	And	this	just	touched	off	the	effect	of	all	the	rest	.
"	和	这	只是	感动	离开	这	影响	的	全部	这	休息	.

“而这仅仅是引发其他所有后果的导火索。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk] ! —

But	the	music	!	—
但	这	音乐	!	—

但是音乐!

[ðə; ði] ['meni] ['dɪskɔ:rdz][ænd; ənd] ['melədiz] [ʌv; əv][laɪf] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][æt; ət][læst] [kən'fju:zd] [ɪn]

The	many	discords	and	melodies	of	life	since	then	have	at	last	confused	in
这	许多	不和谐	和	旋律	的	生活	自从	然后	有	在	最后的	使困惑	在

['mɪriəmz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [saʊndz] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðæt] [naɪt] ;

Miriam's	recollection	the	sounds	she	listened	to	that	night	;
米里亚姆的	回忆	这	声音	她	听着	到	那	夜晚	;

此后生活中的种种不和谐与旋律，最终让米里亚姆对那天晚上听到的声音感到困惑不已;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['li:tər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][æt; ət]

but	for	years	liter	she	could	hear	them	almost	as	distinctly	as	at
但	为了	年	升	她	可以	听到	他们	几乎	作为	明显地	作为	在

[fɜ:rst] ;

first	;
第一的	;

但多年来，她几乎还能像最初那样清晰地听到他们的声音;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz]['nevər]['feɪdɪd] .

and	the	picture	has	never	faded	.
和	这	图片	有	绝不	褪色	.

这幅画面从未褪色。

[ðə; ði][slɪm] , [fer] [gɜ:rl] ; [ðə; ði] [rʌf] , [ˌʌn'wɑ:ʃt] , [ˌʌn'kempt] - ['lʊkɪŋ] [men] ;

The	slim	,	fair	girl	;	the	rough	,	unwashed	,	unkempt	-	looking	men	;
这	苗条的	,	公平的	女孩	;	这	粗糙的	,	未洗的	,	蓬头垢面	-	寻找	男人	;

身材苗条、皮肤白皙的女孩；衣衫褴褛、蓬头垢面的男人;

[men] [hu:m] ([hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [jʊr; jər]['sɪstər]) [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][let] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] —

men	whom	(	had	she	been	your	sister	)	you	would	not	have	let	touch	her	—
男人	谁	(	有	她	到过	你的	姐姐	)	你	会	不是	有	让	触碰	她	—

[æz; əz][wi:; wi][seɪ] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] .

as	we	say	—	"	with	a	pair	of	tongs	.
作为	我们	说	—	"	和	一个	一对	的	钳	.

如果她是你的妹妹，你绝不会让她碰她——正如我们所说——“用钳子夹住她”。

" [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑ:n] .

"	The	play	went	on	.
"	这	玩	去	在	.

演出继续进行。

[pər'hæps][ðə; ði][lɪ'bretoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ʌn'i:zi] [stɜ:r][tu:; tə] ['mɪriəmz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Perhaps	**the**	**libretto**	**had**	**given**	**an**	**uneasy**	**stir**	**to**	**Miriam's**	**satisfaction**	**,**
也许	这	唱词	有	给定	一个	不安	搅拌	到	米里亚姆的	满意	,

或许，剧本让米里亚姆感到不安，也让她感到不满。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [naʊ] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

for	**as**	**she**	**sat**	**now**	**entranced**	**with**	**the**	**music**	**,**
为了	作为	她	卫星	现在	着迷	和	这	音乐	,

她此刻正沉浸在音乐中，

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɑ:n]

suddenly	**there**	**came**	**to**	**her**	**the**	**astounding**	**revelation**	**that**	**this**	**young**	**girl**	**on**
突然	那里	来了	到	她	这	惊人	启示	那	这	年轻的	女孩	在

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	**stage**	**,**
这	阶段	,

她突然意识到一个惊人的事实：舞台上的这个年轻女孩，

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðoʊz] ['veri] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz][hæd; həd][nɑ:t]

was	**singing**	**those**	**very**	**words**	**which**	**the**	**other**	**young**	**girl**	**in**	**the**	**boxes**	**had**	**not**
曾是	歌唱	那些	非常	字	哪个	这	其他	年轻的	女孩	在	这	盒子	有	不是

[kwaɪt] [laɪkt] [tu:; tə] [ri:d] .

quite	**liked**	**to**	**read**	**.**
相当	喜欢	到	读	.

她唱的正是那些歌词，而包厢里的另一个小女孩却不太喜欢读这些歌词。

['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] ,

Singing	**them**	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**	**sweet**	**voice**	**,**
歌唱	他们	在	这	顶部	的	她	甜的	嗓音	,

她用甜美的嗓音高声唱着这些歌，

— ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪ'fekt] .

—	**trying**	**to**	**bring**	**them**	**out**	**distinctly**	**and**	**with**	**full**	**effect**	**.**
—	尝试	到	带来	他们	出去	明显地	和	和	满的	影响	.

—力求将它们清晰、充分地展现出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kwi:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] (['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

It	**was**	**only**	**a**	**queen**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**;**	**but**	**somehow**	**(**	**missing**	**the**	**royal**
它	曾是	仅有的	一个	女王	,	到	是	当然	;	但	不知何故	(	丢失的	这	皇家

[roʊbz])

robes	**)**
长袍	)

她当然只是个女王；但不知为何（缺少皇家服饰）

['mɪriəm][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] .

Miriam	**could**	**see**	**only**	**a**	**woman**	**.**
米里亚姆	可以	看	仅有的	一个	女士	.

米利暗只能看到一个女人。

[kloʊz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʃɑ:k] .

Close	**upon**	**this**	**came**	**another**	**shock**	**.**
关闭	之上	这	来了	其他	震惊	.

紧接着，又一个令人震惊的消息传来。

[ði:z] ['dɪndʒi] , [ʌn'taɪdi] , [sɔɪld] - ['lʊkɪŋ] [men][wɜ:r; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

These	**dingy**	**,**	**untidy**	**,**	**soiled**	**-**	**looking**	**men**	**were**	**now**	**making**	**love**	**to**	**the**	**young**
这些	昏暗的	,	凌乱	,	脏的	-	寻找	男人	是	现在	制作	爱	到	这	年轻的

['primə] ['dɑ:nə] ,

Prima	**Donna**	**,**
普里玛	唐娜	,

这些衣衫褴褛、邋遢肮脏的男人们正在和年轻的女主角做爱。

— [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ; [ðɪs] [wʌn][ɪn] [beɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪn]['bærɪtoʊn] ,

—	first	one	and	then	another	;	this	one	in	bass	,	and	that	one	in	baritone	,
—	第一的	一	和	然后	其他	;	这	一	在	低音	,	和	那	一	在	男中音	,

先是一个，然后是另一个；这个是男低音，那个是男中音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] [sə'prænoʊ] .

and	she	answering	in	her	clear	soprano	.
和	她	回答	在	她	清除	女高音	.

她用清澈的女高音回答道。

['ænsər] , — ['sʌmtaɪmz] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] .

Answering	,	—	sometimes	responding	.
回答	,	—	有时	回应	.

回答，——有时是回应。

[ðen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['hændəld][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][ə'baʊt] ,

Then	they	touched	her	,	and	handled	her	,	and	drew	her	about	,
然后	他们	感动	她	,	和	处理	她	,	和	画	她	关于	,

然后他们摸了她，摆弄了她，拉扯了她，

[æz; əz][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [di'mɑ:ndid] .

as	the	exigencies	of	the	piece	demanded	.
作为	这	紧急情况	的	这	片	要求	.

根据作品的需要而定。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [dres] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][wʌn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['su:tər]

And	there	was	no	glitter	of	dress	to	turn	the	one	into	a	kingly	suitor
和	那里	曾是	不	闪光	的	裙子	到	转动	这	一	进入	一个	王者	求婚者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [naɪt] ;

and	the	other	into	a	faithful	knight	;
和	这	其他	进入	一个	忠实	骑士	;

而且，也没有什么华丽的服饰能把一个变成威风凛凛的求婚者，把另一个变成忠诚的骑士；

[ðə; ði] ['ta:niʃt] [men][wɜ:r; wər][bʌt; bət][men] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌʌn'kraʊnd] ['prɪnses] —

the	tarnished	men	were	but	men	;	and	she	—	poor	little	uncrowned	princess	—
这	失去光泽	男人	是	但	男人	;	和	她	—	贫穷的	小的	无冕者	公主	—

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;

was	but	a	woman	among	them	all	;
曾是	但	一个	女士	之中	他们	全部	;

这些蒙羞的男人终究只是男人；而她——可怜的小公主——在他们之中也只是个女人；

['rʌbɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wʊmənz] ['neɪtʃər][wɪð; wɪθ] ['evri] [tʌtʃ] .

rubbing	off	the	bloom	and	reserve	of	her	woman's	nature	with	every	touch	.
擦	离开	这	盛开	和	预订	的	她	女性的	自然	和	每一个	触碰	.

每一次触碰，都抹去了她女性天性中的娇媚和矜持。

['mɪriəm][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [haʊ] [sɪk] ['hɑrtɪd] [ʃi:; ʃi] [gru:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

Miriam	could	never	tell	how	sick	hearted	she	grew	as	she	looked	.
米里亚姆	可以	绝不	告诉	如何	生病的	心地	她	生长	作为	她	看起来	.

米里亚姆永远也无法察觉到，随着她的外表，她的内心变得越来越痛苦。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['gɝ:lz] ['laɪvlihʊd] ; [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

That	was	this	girl's	livelihood	;	to	go	through	all	sorts	of	situations	,	with	all
那	曾是	这	女孩们	生计	;	到	去	通过	全部	排序	的	情况	,	和	全部

['sɔrts][ʌv; əv][men] ,

sorts	of	men	,
排序	的	男人	,

这就是这个女孩的谋生之道：经历各种各样的情况，与各种各样的男人交往。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

for	the	amusement	of	other	people	.
为了	这	娱乐	的	其他	人们	.

为了取悦他人。

[oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [wel] .

O	yes	,	it	paid	well	.
哦	是的	,	它	有薪酬的	出色地	.

是的，收入不错。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , — [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [kʌps] [ɔːr] [stɪtʃt] [siːmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Had	she	been	a	teacher	,	—	had	she	painted	cups	or	stitched	seams	for	a
有	她	到过	一个	老师	,	—	有	她	绘	杯子	或者	缝合	接缝	为了	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

如果她是一名教师，——或者她以绘制杯子或缝纫为生，

— [hɜːr; hər] ['sæləri] , [hɜːr; hər] ['weɪdʒɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst]

—	her	salary	,	her	wages	,	would	have	been	brought	down	to	the	lowest
—	她	薪水	,	她	工资	,	会	有	到过	带来	向下	到	这	最低

['fɪgjər] ;

figure	;
数字	;

——她的薪水，她的工资，将被降至最低数额；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [æt; ət] [ðæt] [wɜːrk] , [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æsks] !

but	on	the	stage	,	at	that	work	,	give	her	what	she	asks	!
但	在	这	阶段	,	在	那	工作	,	给	她	什么	她	问	!

但在舞台上，在那份工作中，给她她想要的一切！

— [ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [soʊ] ['pɑːpjələr] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wɪl] .

—	or	make	her	so	popular	that	the	manager	will	.
—	或者	制作	她	所以	受欢迎的	那	这	经理	将要	.

——或者让她非常受欢迎，以至于经理会这么做。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] " [ə'mjuːz] " [ˌjuː 'es] [ɔːl] ?

Does	she	not	"	amuse	"	us	all	?
做	她	不是	"	娱乐	"	我们	全部	?

她难道没有逗乐我们所有人吗?

[ɪf] ['evər] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kjʊr] [ʌv; əv] ['θiːətər] ['goʊɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪriəm] .

If	ever	anybody	was	thoroughly	cured	of	theatre	going	,	that	was	Miriam	.
如果	曾经	任何人	曾是	彻底	治愈	的	剧院	去	,	那	曾是	米里亚姆	.

如果说有人彻底摆脱了看戏的恐惧，那一定是米里亚姆。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'kɔɪl]

It	had	been	the	greatest	temptation	of	her	life	;	but	now	a	great	recoil
它	有	到过	这	最	诱惑	的	她	生活	;	但	现在	一个	伟大的	畏缩

[keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

came	over	her	,
来了	超过	她	,

这曾是她一生中最大的诱惑；但现在，她却感到一阵强烈的反抗。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [brɔːt] ['oʊnli] ['loʊðɪŋ]

so	that	from	that	day	,	the	mere	thought	of	the	stage	brought	only	loathing
所以	那	从	那	天	,	这	仅仅	想法	的	这	阶段	带来	仅有的	厌恶

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

and	disgust	.
和	厌恶	.

从那天起，一想到舞台，就只感到厌恶和反感。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] ['wɪmɪn] , [æz; əz] ['wɪmɪn] , [ʃʊd; ʃəd][set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [ʃeɪp]

And	so	all	women	,	as	women	,	should	set	their	faces	against	it	in	every	shape
和	所以	全部	女性	,	作为	女性	,	应该	放	他们的	面孔	反对	它	在	每一个	形状

;
:
;

因此，所有女性，作为女性，都应该以各种方式反对它；

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] " ['praɪvət] " [ʌv; əv] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

even	down	to	the	most	"	private	"	of	private	theatricals	.
甚至	向下	到	这	最多	"	私人的	"	的	私人的	戏剧	.

甚至包括最"私密"的私人戏剧演出。

[ðer; ðər] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

There	cannot	possibly	be	a	wholesome	imitation	of	a	bad	thing	.
那里	不能	可能	是	一个	健康	模仿	的	一个	坏的	事物	.

坏事不可能有好的模仿。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fæʃnəbl] ['dɑːktrɪn] .

I	know	it	is	very	unfashionable	doctrine	.
我	知道	它	是	非常	过时的	教义	.

我知道这是一种非常过时的理论。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [raɪt] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [set] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]

I	know	that	even	while	I	write	,	the	newspapers	set	forth	an	advertisement	of
我	知道	那	甚至	尽管	我	写	,	这	报纸	放	前进	一个	广告	的

[ə; eɪ] [pleɪ] ,

a	play	,
一个	玩	,

我知道，就在我写作的时候，报纸上刊登了一部戏剧的广告。

[prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][baɪ] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['krɪsməs]

prepared	by	a	clergyman	,	to	be	acted	by	Sunday	Schools	in	this	sweet	Christmas
准备	经过	一个	牧师	,	到	是	行动	经过	星期日	学校	在	这	甜的	圣诞节

[taɪm] .

time	.
时间	.

由一位牧师编写，将在美好的圣诞节期间由主日学校演出。

[ə'læs] [pʊr] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ! — [ɪn] [fʊl] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] " [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ]

Alas	poor	Sunday	Schools	!	—	in	full	training	for	service	under	"	the	world	,	the	flesh
唉	贫穷的	星期日	学校	!	—	在	满的	训练	为了	服务	在下面	"	这	世界	,	这	肉

, [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

,	and	the	devil	.
,	和	这	魔鬼	.

可怜的周日学校！——完全接受训练，为"世界、肉体和魔鬼"服务。

" — " [fiːd] [maɪ] [læmz] , " [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [sed] , — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [miːlz] [juː; jʊ] [gɪv]

"	—	"	Feed	my	lambs	,	"	the	Lord	Jesus	said	,	—	and	between	meals	you	give
"	—	"	喂养	我的	羔羊	,	"	这	主	耶稣	说	,	—	和	之间	餐	你	给

[ðem; ðəm] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] !

them	whiskey	and	water	!
他们	威士忌酒	和	水	!

"'喂养我的羊羔，'主耶稣说，'饭间你们要给它们威士忌和水！'"

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] [huː] ['sʌfər] .

Nor	is	it	the	children	only	who	suffer	.
也不	是	它	这	孩子们	仅有的	WHO	遭受	.

受苦的不仅仅是孩子。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][wʌn]['leɪdi][ɪn] [ðæt] ['veri] ['mænz] [tʃɜːrtʃ] ,

I	could	tell	of	one	lady	in	that	very	man's	church	,
我	可以	告诉	的	一	女士	在	那	非常	男人的	教会	,

我可以讲述那位男士所在教会的一位女士的故事。

[huː] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

who	being	much	delighted	with	some	such	performance	in	the	Sunday	School	,
WHO	存在	很多	高兴极了	和	一些	这样的	表现	在	这	星期日	学校	,

他对主日学校里的一些类似表演感到非常高兴，

[went] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [dʌn] ['betər] .

went	off	the	very	next	night	to	a	theatre	,	to	see	the	same	thing	done	better	.
去	离开	这	非常	下一个	夜晚	到	一个	剧院	,	到	看	这	相同的	事物	完毕	更好的	.

第二天晚上，我又去了剧院，看了一场同样的事情做得更好的演出。

[en] . [biː] . — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

N	.	B	.	—	She	had	never	been	before	.
N	.	B	.	—	她	有	绝不	到过	前	.

注：她以前从未去过那里。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [lest] [ðeɪ] [siːk] [ðem; ðəm]

"	I	will	have	dances	at	home	for	my	children	,	lest	they	seek	them
"	我	将要	有	舞蹈	在	家	为了	我的	孩子们	,	免得	他们	寻找	他们

['elsˌwer] . " —

elsewhere	.	"	—
别处	.	"	—

“我会在家为孩子们举办舞会，免得他们到别处去寻找舞会。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ,

"	I	will	take	my	boys	to	the	theatre	,
"	我	将要	拿	我的	男孩们	到	这	剧院	,

我会带我的儿子们去看戏，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . " —

because	I	do	not	want	them	to	go	anywhere	without	me	.	"	—
因为	我	做	不是	想	他们	到	去	任何地方	没有	我	.	"	—

因为我不想让他们离开我独自一人。

['riːəl] ['seɪɪŋz] , [ʌv; əv]['riːəl] ['mʌðərz] , [tʃɜːrtʃ] ['membər] [bəuθ] .

Real	sayings	,	of	real	mothers	,	church	members	both	.
真实的	谚语	,	的	真实的	母亲们	,	教会	成员	两个都	.

真实话语，出自真实母亲和教会成员之口。

[wɪtʃ] ['seɪɪŋz] , [ɪn] ['evrideɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [riːd] [ðʌs] ,

Which	sayings	,	in	everyday	English	,	read	thus	,
哪个	谚语	,	在	每天	英语	,	读	因此	,

这些谚语用日常英语来说，是这样的：

" [sɪns] [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

"	Since	I	want	my	children	to	keep	out	of	the	world	,
"	自从	我	想	我的	孩子们	到	保持	出去	的	这	世界	,

“因为我希望我的孩子远离尘世，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] .

I	will	bring	the	world	to	them	at	home	.
我	将要	带来	这	世界	到	他们	在	家	.

我会把世界带到他们家。

" — " [sɪns]

"	—	"	Since
"	—	"	自从

“-”自从

[maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] , [aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ðem; ðəm][baɪ]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

my	boys	will	do	what	I	do	not	approve	,	I	will	guard	them	by	doing	it	too	.
我的	男孩们	将要	做	什么	我	做	不是	批准	,	我	将要	警卫	他们	经过	正在做	它	也	.

我的孩子们会做我不赞成的事，为了保护他们，我也会这样做。

" [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [stɜːrn] - [wɜːrdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] :

"	Far	different	from	the	strong	stern	-	words	of	Scripture	:
"	远的	不同的	从	这	强的	船尾	-	字	的	圣经	:

与圣经中严厉的训诫截然不同：

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [maɪ] ['piːp(ə)l] . "

"	Come	out	of	her	,	my	people	.	"
"	来	出去	的	她	,	我的	人们	.	"

“我的子民，从她里面出来吧。”

" [tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] .

"	Touch	not	the	unclean	thing	.
"	触碰	不是	这	不洁	事物	.

不要触摸不洁之物。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [sɑːm] [aɪ] . [wʌn] .

"	And	then	the	wonderful	sayings	of	Psalm	i	.	1	.
"	和	然后	这	精彩的	谚语	的	诗篇	我	.	1	.

“然后是诗篇1篇1节中那些奇妙的话语。

[ɪf] ['enibɑːdi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌʌn'fer] ['ɪnstəns] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'ferli] ,

If	anybody	thinks	I	have	given	an	unfair	instance	,	or	that	I	characterize	it	unfairly	,
如果	任何人	思考	我	有	给定	一个	不公平	实例	,	或者	那	我	描述	它	不公平	,

如果有人认为我举的例子不公平，或者我的描述不公正，

[let][ðem; ðəm] [teɪk] ['ʌðər] ['testɪmoʊni] [wer] [noʊ]['predʒədɪs][kæn; kən][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

let	them	take	other	testimony	where	no	prejudice	can	be	supposed	.
让	他们	拿	其他	见证	在哪里	不	偏见	能	是	据称	.

让他们去听取其他证词，确保不会产生偏见。

[riːd] ['mɪsɪz] . [kɛmbəlz] " ['dʒɜːrn(ə)l] " [ʌv; əv][hɜːr; hər][steɪdʒ][laɪf] .

Read	Mrs	.	Kemble's	"	Journal	"	of	her	stage	life	.
读	太太	.	肯布尔	"	杂志	"	的	她	阶段	生活	.

阅读肯布尔夫人记录其舞台生涯的“日记”。

[riːd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər]['leɪtər] " [ˌrekə'lekʃənz] .

Read	the	opinion	she	gives	of	it	all	in	her	later	"	Recollections	.
读	这	观点	她	给予	的	它	全部	在	她	之后	"	回忆	.

阅读她在后来的《回忆录》中对这一切的看法。

" [jet] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] ['æktər] .

"	Yet	from	childhood	some	of	her	nearest	and	dearest	she	had	known	as	actors	.
"	然而	从	童年	一些	的	她	最近的	和	亲爱的	她	有	已知	作为	演员	.

“然而，她从小就认识一些最亲近的人，他们都是演员。”

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][fɜːrst][æz; əz][tuː; tə]['piːp(ə)l] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ,

I	have	spoken	first	as	to	people	bound	by	the	Golden	Rule	,
我	有	说	第一的	作为	到	人们	边界	经过	这	金的	规则	,

我首先谈到的是那些受黄金法则约束的人，

[ænd; ənd] [fər'bɪdn] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][help] ['enibɑ:di] ['i:v(ə)n][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]

and	forbidden	therefore	to	help	anybody	even	to	get	a	living	in	an	evil
和	禁止	所以	到	帮助	任何人	甚至	到	得到	一个	活的	在	一个	邪恶的

[wei] .

way	.
方式	.

因此，禁止帮助任何人以不正当的手段谋生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ðə; ði] ['θi:ətər] [dʌz] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'selvz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]

For	the	work	the	theatre	does	upon	yourselves	,	you	know	it	,	if	you	will	be
为了	这	工作	这	剧院	做	之上	你们自己	,	你	知道	它	,	如果	你	将要	是

['ɑ:nɪst] .

honest	.
诚实的	.

诚实地说，你们自己也知道戏剧对你们自身的影响。

['pi:p(ə)l] ['ænsər] : " [oʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

People	answer	:	"	O	if	it	hurt	me	,	of	course	I	would	give	it	up	.
人们	回答	:	"	哦	如果	它	伤害	我	,	的	课程	我	会	给	它	向上	.

人们回答说："哦，如果它伤害了我，我当然会放弃它。"

" [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lu:ʒn] .

"	Be	honest	with	yourself	,	and	you	will	come	out	of	that	delusion	.
"	是	诚实的	和	你自己	,	和	你	将要	来	出去	的	那	错觉	.

"对自己诚实，你就能摆脱那种错觉。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [kraɪst] ['wɔ:rmər] , [ɔ:r] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

You	know	it	does	not	make	love	to	Christ	warmer	,	or	thoughts	of	heaven
你	知道	它	做	不是	制作	爱	到	基督	更温暖	,	或者	想法	的	天堂

[swi:tər] ;

sweeter	;
更甜	;

你知道这并不会让与基督的爱更温暖，也不会让对天堂的思念更甜蜜；

[ɔ:r][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['evrideɪ] [laɪf] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [saʊnd] .

or	the	atmosphere	of	your	everyday	life	more	wholesome	and	sound	.
或者	这	气氛	的	你的	每天	生活	更多的	健康	和	声音	.

或者让你的日常生活氛围更加健康和谐。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ə; eɪ] ['restləs] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] ,

You	know	it	leaves	a	restless	craving	for	excitement	,
你	知道	它	树叶	一个	不安	渴望	为了	激动	,

你知道，这会让人渴望刺激，而且这种渴望会一直萦绕在心头。

— [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɔ:lts][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] ;

—	you	know	it	exalts	the	world	before	your	eyes	;
—	你	知道	它	提升	这	世界	前	你的	眼睛	;

—你知道它能让世界在你眼前焕然一新；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ,

and	if	you	think	a	little	you	will	find	that	,
和	如果	你	思考	一个	小的	你	将要	寻找	那	,

如果你稍微思考一下就会发现，

[laɪk][maɪ] [pʊr] [jʌŋ] [frend] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['edəˌfaɪd] , [nɑ:t] [bɪlt] [ʌp] ,

like	my	poor	young	friend	in	her	dancing	,	you	are	not	edified	,	not	built	up	,
喜欢	我的	贫穷的	年轻的	朋友	在	她	跳舞	,	你	是	不是	受启发	,	不是	建造	向上	,

就像我那位跳舞的可怜的年轻朋友一样，你没有得到启发，没有得到提升。

[bʌt; bət] [pʊld] [daʊn] .

but	pulled	down	.
但	拉	向下	.

但被拉了下来。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] ,

Let	me	tell	you	of	one	case	where	the	mother	was	a	Church	member	,
让	我	告诉	你	的	一	案件	在哪里	这	母亲	曾是	一个	教会	成员	,

让我给你讲一个母亲是教会成员的例子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prerz] [ˈregjələrli] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	had	prayers	regularly	every	morning	with	her	family	,	But	the
和	有	祈祷	经常	每一个	早晨	和	她	家庭	,	但	这

[kəˈmænd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz] [wel] ([aɪ] . [iː] . ,

command	to	watch	as	well	(	i	.	e	.	,
命令	到	手表	作为	出色地	(	我	.	e	.	,

她每天早上都和家人一起定期祈祷，但也要警醒（即，

" [kiːp] [əˈweɪk] ") [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .

"	keep	awake	"	)	she	had	forgotten	.
"	保持	醒	"	)	她	有	被遗忘的	.

她忘记了“保持清醒”。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [siːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [daʊn] [hɪr] ,

And	the	desire	seized	her	to	see	—	I	will	not	write	the	name	down	here	,
和	这	欲望	查获	她	到	看	—	我	将要	不是	写	这	姓名	向下	这里	,

她突然很想见见——我就不在这里写下名字了，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔːrən] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈgaɪld]

but	it	was	one	of	those	foreign	importations	which	have	beguiled
但	它	曾是	一	的	那些	外国的	进口	哪个	有	被迷惑

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

但它是众多迷惑了成千上万人的外国进口商品之一。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] ,

She	did	not	want	her	son	to	know	of	her	going	,
她	做过	不是	想	她	儿子	到	知道	的	她	去	,

她不想让儿子知道她要离开。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][ˈeskɔːrt] !

and	so	went	with	her	young	daughter	for	escort	!
和	所以	去	和	她	年轻的	女儿	为了	护送	!

于是她带着年幼的女儿去当护花使者了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] [naɪts] ['rʌnɪŋ]

But	she	found	her	son	already	there	,	and	for	twenty	-	eight	nights	running
但	她	成立	她	儿子	已经	那里	,	和	为了	二十	-	八	夜晚	跑步

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈgen] .

he	was	there	again	.
他	曾是	那里	再次	.

但她发现儿子已经在那里了，而且连续二十八个晚上他都在那里。

[waɪ] [nɑːt] ? — [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [went] [wʌns] ?

Why	not	?	—	if	his	mother	went	once	?
为什么	不是	?	—	如果	他的	母亲	去	一次	?

为什么不行呢？——如果他母亲去过一次的话？

[ænd; ənd][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] ([æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ]) "

And	as	might	be	expected	,	the	daughter	has	become	(	as	people	say	)	"
和	作为	可能	是	预期的	,	这	女儿	有	变得	(	作为	人们	说	)	"

[waɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] .

wild	for	the	theatre	.
荒野	为了	这	剧院	.

不出所料，女儿（正如人们所说）“迷上了戏剧”。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [best] ,
" **Among** **the** **people** **who** **loved** **Mr** **.** **Lincoln** **best** **,**
" 之中 这 人们 WHO 喜爱 先生 . 林肯 最好的 ,

在那些最爱林肯先生的人当中，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][best] [ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈsemi] - [əˈfɪʃ(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
and **could** **best** **understand** **the** **semi** **-** **official** **way** **in** **which** **he** **went** **to** **the**
和 可以 最好的 理解 这 半 - 官方的 方式 在 哪个 他 去 到 这
[ˈθiːətər] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [naɪt] ,
theatre **that** **fatal** **night** **,**
剧院 那 致命的 夜晚 ,

并且最能理解他那天晚上以那种半官方的方式去剧院观看演出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] , [aɪ][ˈfænsi] ,
there **was** **not** **one** **,** **I** **fancy** **,**
那里 曾是 不是 一 , 我 想要 ,

我想应该没有吧。

[huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æn; ən] [ˈædɪd] [ʃɑːk] [æt; ət] [ˈlɜːrnɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]
who **did** **not** **feel** **an** **added** **shock** **at** **learning** **where** **he** **was** **when** **the**
WHO 做过 不是 感觉 一个 额外 震惊 在 学习 在哪里 他 曾是 什么时候 这
[ˈmesɪndʒər] [keɪm] ,
messenger **came** **,**
信使 来了 ,

当信使到来时，他得知自己身在何处，并没有感到额外的震惊。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwer] [els] .
and **who** **did** **not** **wish** **that** **he** **had** **been** **almost** **anywhere** **else** **.**
和 WHO 做过 不是 希望 那 他 有 到过 几乎 任何地方 别的 .

他多么希望自己当时身处其他任何地方。

[jet] [waɪ] ?
Yet **why** **?**
然而 为什么 ?

为什么呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə][ˈentər] ,
If **the** **theatre** **is** **a** **proper** **place** **for** **Christians** **to** **enter** **,**
如果 这 剧院 是 一个 恰当的 地方 为了 基督徒 到 进入 ,

如果剧院是基督徒可以进入的合适场所，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi]
it **is** **as** **good** **a** **place** **as** **any** **other** **to** **be**
它 是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 其他 到 是

这里和其他地方一样好。

" [ˈweɪtɪŋ] — [ˈweɪtɪŋ] — [wen] [ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
" **Waiting** **—** **waiting** **—** **when** **the** **Lord** **shall** **come** **.**
" 等待 — 等待 — 什么时候 这 主 将 来 .

“等待——等待——主何时到来。”

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ˈmɑːdərn]
" **The** **only** **thing** **I** **think** **of** **mentioned** **in** **the** **Bible** **that** **is** **much** **like** **modern**
" 这 仅有的 事物 我 思考 的 提及 在 这 圣经 那 是 很多 喜欢 现代的
[pəˈfɔːmənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔrdz] ,
performances **on** **the** **boards** **,**
表演 在 这 板 ,

“我能想到的圣经中唯一与现代舞台表演非常相似的事物，就是……”

[ɪz][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][heˈrəudiæs] [bɪˈfɔːr] [ˈherəd] .
is **the** **dancing** **of** **the** **daughter** **of** **Herodias** **before** **Herod** **.**
是 这 跳舞 的 这 女儿 的 希罗底 前 希律王 .

这是希罗底的女儿在希律王面前跳舞的场景。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['haɪər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gaɪld] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

She	**worked**	**for**	**hire**	**,**	**she**	**beguiled**	**her**	**audience**	**.**
她	工作	为了	聘请	,	她	被迷惑	她	观众	.

她受雇工作，她迷惑了她的观众。

" [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] .

"	**She**	**pleased**	**the**	**king**	**,**	**"**	**and**	**got**	**from**	**him**	**all**	**she**	**asked**	**for**	**.**
"	她	高兴	这	国王	,	"	和	得到	从	他	全部	她	问	为了	.

“她讨了国王欢心”，并从国王那里得到了她想要的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] ,

It	**sounds**	**very**	**dreadful**	**to**	**you**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
它	声音	非常	可怕	到	你	,	不	怀疑	,

听起来肯定很可怕，对吧?

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːfəts] [hed] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɑːnst] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

that	**the**	**prophet's**	**head**	**should**	**have**	**been**	**danced**	**off**	**by**	**a**	**pair**	**of**	**whirling**
那	这	先知的	头	应该	有	到过	跳舞	离开	经过	一个	一对	的	旋转

[fiːt] ?

feet	**?**
脚	?

难道先知的头颅应该被一双旋转的脚踢飞吗?

— [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['mætər] .

—	**but**	**that**	**is**	**a**	**slight**	**matter**	**.**
—	但	那	是	一个	轻微	事情	.

——但这只是件小事。

[ɪf] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːətər] ['goʊɪŋ][dɪd]['oʊnli] [teɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [seɪnts] ,

If	**dancing**	**and**	**theatre**	**going**	**did**	**only**	**take**	**off**	**the**	**heads**	**of**	**protesting**	**saints**	**,**
如果	跳舞	和	剧院	去	做过	仅有的	拿	离开	这	头部	的	抗议	圣徒	,

如果跳舞和看戏真的只能让那些抗议的圣徒们人头落地，

[laɪk][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['prɪzn]

like	**an**	**old**	**-**	**time**	**persecution**	**,**	**they**	**at**	**least**	**would**	**but**	**exchange**	**the**	**prison**
喜欢	一个	老的	-	时间	迫害	,	他们	在	至少	会	但	交换	这	监狱

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

for	**the**	**palace**	**,**
为了	这	宫殿	,

就像过去那种迫害一样，他们至少会用监狱换取宫殿。

[ænd; ənd][soʊ][nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] .

and	**so**	**not**	**lose**	**much**	**.**
和	所以	不是	失去	很多	.

所以不会损失太多。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [wʌns] ['vaʊd] [tuː; tə] [kraɪst] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	**this**	**stealing**	**away**	**the**	**heart**	**and**	**service**	**once**	**vowed**	**to**	**Christ**	**,**	**is**	**another**	**matter**	**.**
但	这	偷窃	离开	这	心	和	服务	一次	发誓	到	基督	,	是	其他	事情	.

但夺走曾经对基督发誓的心和奉献，则是另一回事了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː] [ðɪs] .

You	**think**	**it**	**does**	**not**	**do**	**this**	**.**
你	思考	它	做	不是	做	这	.

你认为它不会这样做。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [fɔːr; fər]['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːksɪz][æz; əz] ['elsˌwer] .

You	**think**	**your**	**eye**	**is**	**as**	**clear**	**for**	**heaven**	**in**	**the**	**boxes**	**as**	**elsewhere**	**.**
你	思考	你的	眼睛	是	作为	清除	为了	天堂	在	这	盒子	作为	别处	.

你认为你在盒子里看到的“天堂”和在其他地方看到的一样清晰。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz]

You	think	you	can	dress	and	go	and	look	on	and	listen	,	keeping	close
你	思考	你	能	裙子	和	去	和	看	在	和	听	,	保持	关闭

[tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] :

to	this	command	:
到	这	命令	:

你以为你可以穿戴整齐，去旁观旁听，同时严格遵守这条命令：

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji][duː] , [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [duː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

"	Whatsoever	ye	do	,	in	word	or	deed	,	do	all	in	the	name	of	the	Lord
"	任何	是的	做	,	在	单词	或者	契据	,	做	全部	在	这	姓名	的	这	主

无论做什么，或说话或行事，都要奉主的名而行。

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

耶稣。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skɪnər] , ['spiːkɪŋ] [ðen] ,

"	I	have	never	been	to	hear	him	,	"	said	Dr	.	Skinner	,	speaking	then	,
"	我	有	绝不	到过	到	听到	他	,	"	说	博士	.	斯金纳	,	请讲	然后	,

“我从来没去听过他讲道，”斯金纳博士当时说道。

['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɜːrtʃ] ,

only	of	a	false	prophet	in	a	false	Church	,
仅有的	的	一个	错误的	先知	在	一个	错误的	教会	,

仅指假教会中的假先知。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['mæstər][ðer; ðər] ;

"	because	I	could	not	expect	to	meet	my	Master	there	;
"	因为	我	可以	不是	预计	到	见面	我的	掌握	那里	;

“因为我不可能在那里见到我的主人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] ['noʊwer] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [wer] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

and	I	will	go	nowhere	for	pleasure	where	he	is	not	.
和	我	将要	去	无处	为了	乐趣	在哪里	他	是	不是	.

如果他不在我身边，我就不会去任何地方寻欢作乐。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːətər] , [traɪd][baɪ][ðæt] [test] ?

"	What	about	the	theatre	,	tried	by	that	test	?
"	什么	关于	这	剧院	,	尝试	经过	那	测试	?

那么，戏剧界经受住了这种考验吗?

[haʊ] ['ʃʊrli] [ðə; ði][wɜːrld][maːrks] ['evri] ['krɪstʃən] [huː] [ɪz] [siːn] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ;

How	surely	the	world	marks	every	Christian	who	is	seen	at	such	places	;
如何	一定	这	世界	标记	每一个	基督教	WHO	是	已见	在	这样的	地方	;

世人肯定会注意到出现在这些地方的每一个基督徒；

[haʊ] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [fər'seɪkən] [ɔːl][fɔːr; fər]

how	certainly	the	children	know	that	the	parents	have	not	yet	forsaken	all	for
如何	当然	这	孩子们	知道	那	这	父母	有	不是	然而	被遗弃的	全部	为了

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

孩子们当然知道父母还没有完全为了基督而放弃一切。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɑːnstəntli] [ʌn'gɑːdli] [men] [fens] [ɔːf] [jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : " [lʊk]

And	how	constantly	ungodly	men	fence	off	your	warning	,	with	the	words	:	"	Look
和	如何	不断地	不敬神的	男人	栅栏	离开	你的	警告	,	和	这	字	:	"	看

[æt; ət] — — [ænd; ənd] — — ,

at	—	—	and	—	—	,
在	—	—	和	—	—	,

那些不敬虔的人总是用这样的话来抵挡你的警告："看看——和——，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] .

I	am	as	good	as	they	.
我	是	作为	好的	作为	他们	.

我和他们一样优秀。

[aɪ][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	do	this	and	that	,	and	they	do	it	too	.
我	做	这	和	那	,	和	他们	做	它	也	.

我做这个做那个，他们也做。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I	don't	see	the	difference	.
我	不	看	这	不同之处	.

我看不出有什么区别。

" [bʌt; bət] " ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

"	But	"	nobody	knows	.
"	但	"	无人	知道	.

但是，没有人知道。

" [oʊ] [jes] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .

"	O	yes	,	everybody	knows	.
"	哦	是的	,	大家	知道	.

"哦，是的，大家都知道。"

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , — " [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði]

No	matter	if	you	are	across	the	sea	,	—	"	A	bird	of	the	air	shall	carry	the
不	事情	如果	你	是	穿过	这	海	,	—	"	一个	鸟	的	这	空气	将	携带	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

即使你身处大洋彼岸，"也会有一只飞鸟将此事带走。

" [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] .

"	But	especially	,	the	Lord	knows	.
"	但	尤其	,	这	主	知道	.

"但尤其只有上帝知道。"

[hiː; hi] ['sɛtɪθ] " [ə; eɪ][prɪnt][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] " [[wʌn]] — [ænd; ənd][step][juː; jʊ]['nevər]

He	setteth	"	a	print	on	the	heels	of	my	feet	"	[	1	]	—	and	step	you	never
他	塞特	"	一个	打印	在	这	高跟鞋	的	我的	脚	"	[	1	]	—	和	步	你	绝不

[soʊ] ['laɪtli] ,

so	lightly	,
所以	轻轻	,

他"在我的脚后跟上留下了印记"[1]——你再也不能轻手轻脚地走下去了，

[ðə; ði][mɑːrk] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [noʊ] .

the	mark	will	be	there	,	and	the	Lord	will	know	.
这	标记	将要	是	那里	,	和	这	主	将要	知道	.

印记会留在那里，主会知道。

[ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [fiːt] [goʊ] , [ðer; ðər] ['ʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

And	where	your	feet	go	,	there	others	will	follow	.
和	在哪里	你的	脚	去	,	那里	其他的	将要	跟随	.

你走到哪里，别人就会跟到哪里。

" [ɪz] [mɪs] [hoʊp] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
" Is Miss Hope going to such and such a performance ? " inquired a young man
" 是 错过 希望 去 到 这样的 和 这样的 一个 表现 ? " 询问 一个 年轻的 男人
[ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

"霍普小姐要去参加某某演出吗？"一位年轻人问我。

[aɪ] [sed] [noʊ] .
I said no .
我 说 不 .

我说不。

[hiː; hi] [stʊd] ['greɪvli] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] [ɑːn] .
He stood gravely thinking , and the talk drifted on .
他 站立 严重地 思维 , 和 这 讲话 漂移 在 .

他神情凝重地站在那里沉思，谈话继续进行着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] — [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] : — " [ðen] [aɪ] [wɪl]
Then suddenly I heard him say — to himself as it were : — " Then I will
然后 突然 我 听到 他 说 — 到 他自己 作为 它 是 : — " 然后 我 将要
[nɑːt] [goʊ] ['iːðər] ! " —
not go either ! " —
不是 去 任何一个 ! " —

然后我突然听到他自言自语道："那我也不去了！"

[pə'sweiʒənz] , [en'triːtiːz] , ['rɪdɪkjuːl] , [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] , [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [stænd] [fɜːrm]
Persuasions , entreaties , ridicule , are nothing , mean nothing , if only you stand firm
说服 , 恳求 , 嘲笑 , 是 没有什么 , 意思是 没有什么 , 如果 仅有的 你 站立 公司
.
:
.

只要你立场坚定，劝说、恳求、嘲笑都毫无意义。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['dʒent(ə)lmən] [spend] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [en'triːtiːz] ,
And I have known gentlemen spend their strength in entreaties ,
和 我 有 已知 先生们 花费 他们的 力量 在 恳求 ,

我也见过一些绅士耗尽心力去恳求别人，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [held] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
and then when the lady held out in her quiet refusal ,
和 然后 什么时候 这 女士 握住 出去 在 她 安静的 拒绝 ,

然后，当这位女士始终保持沉默的拒绝时，

[ðeɪ] [sed] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
they said afterwards to other people that they liked to see any one true to his
他们 说 然后 到 其他 人们 那 他们 喜欢 到 看 任何 一 真的 到 他的
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

他们事后对其他人说，他们喜欢看到有人能坚守自己的原则。

['steɪɪŋ] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] ['rɑːðər] [friː] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
Staying once with some friends of rather free opinions and practice ,
入住 一次 和 一些 朋友们 的 相当 自由的 意见 和 实践 ,

曾和一些思想和行为比较自由的朋友一起住过一段时间，

[pri'silə] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Priscilla	**was**	**beset**	**to**	**go**	**with**	**them**	**on**	**a**	**certain**	**evening**	**to**	**the**
普里西拉	曾是	围困	到	去	和	他们	在	一个	肯定	晚上	到	这

['θiːətər] .

theatre	**.**
剧院	.

某个晚上，普里西拉被迫和他们一起去看戏。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , [soʊ] [wel] - [lʌvd] [ðə; ði] [frendz] , [ðæt] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [gruː]

So	**eager**	**were**	**the**	**words**	**,**	**so**	**well**	**-**	**loved**	**the**	**friends**	**,**	**that**	**at**	**last**	**she**	**grew**
所以	渴望的	是	这	字	,	所以	出色地	-	喜爱	这	朋友们	,	那	在	最后的	她	生长

['despərət] .

desperate	**.**
绝望的	.

那些话语如此热情，朋友们如此喜爱她，以至于她最终感到绝望。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː]

Turning	**round**	**upon**	**the**	**head**	**of**	**the**	**house**	**,**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Do**	**you**	**really**	**want**	**me**
转弯	圆形的	之上	这	头	的	这	房子	,	她	说	:	"	做	你	真的	想	我

[tuː; tə][goʊ] ?

to	**go**	**?**
到	去	?

她转身对着屋主说："你真的想让我走吗？"

" — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn]['saɪləns] , [ðen] ['ænsər] ['soʊbərli] :

"	**—**	**He**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**sat**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**in**	**silence**	**,**	**then**	**answered**	**soberly**	**:**
"	—	他	看起来	在	她	,	卫星	后退	在	他的	椅子	在	沉默	,	然后	回答	清醒地	:

他看了她一眼，沉默地靠回椅背，然后平静地回答道：

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [juː; jʊ] ['dɪdnt] !

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**I'd**	**just**	**as**	**lieve**	**you**	**didn't**	**!**
"	出色地	,	我	猜测	ID	只是	作为	相信	你	没有	!

"好吧，我猜我也会相信你没有！"

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [pres] [juː; jʊ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [prə'fesɪŋ] [tuː; tə]

"	**Depend**	**upon**	**it**	**,**	**the**	**very**	**people**	**who**	**press**	**you**	**hardest**	**,**	**professing**	**to**
"	依赖	之上	它	,	这	非常	人们	WHO	按	你	最难	,	声称	到

[siː] " [noʊ][hɑːrm] ,

see	**"**	**no**	**harm**	**,**
看	"	不	伤害	,

"相信我，那些对你施压最狠的人，他们声称看不到'无害'，

" [wɪl] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] [ɪz]

"	**will**	**feel**	**they**	**have**	**lost**	**something**	**if**	**you**	**make**	**them**	**think**	**the**	**King's**	**Country**	**is**
"	将要	感觉	他们	有	丢失的	某物	如果	你	制作	他们	思考	这	国王学院	国家	是

[dʒʌst][laɪk][ðer; ðər][oʊn] .

just	**like**	**their**	**own**	**.**
只是	喜欢	他们的	自己的	.

如果你让他们觉得国王的国度和他们自己的国度一样，他们就会觉得失去了什么。

[wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər]['mɔːrəl] [sens] ,

Whatever	**has**	**happened**	**to**	**your**	**moral**	**sense**	**,**
任何	有	发生	到	你的	道德	感觉	,

你的道德感究竟怎么了？

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

they	**know**	**that**	**the**	**theatre**	**is**	**no**	**place**	**for**	**a**	**true**	**-**	**hearted**	**servant**	**of**	**the**	**Lord**
他们	知道	那	这	剧院	是	不	地方	为了	一个	真的	-	心地	仆人	的	这	主

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

他们知道，剧院不是真正侍奉主耶稣的人该待的地方。

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ɪz][ɔ:l][hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

if	the	Master	is	all	he	is	represented	to	be	.
如果	这	掌握	是	全部	他	是	代表	到	是	.

如果大师真如人们所描述的那样。

[ɪf] [ðeɪ] [met] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [ˌʌnə'werz] ,

If	they	met	you	there	unawares	,
如果	他们	遇见	你	那里	不知情	,

如果他们在那里不经意间遇见了你，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [nɑ:t][ʌv; əv] ['pleʒər] [bʌt; bət][ʌv; əv][peɪn] .

it	would	be	with	a	thrill	not	of	pleasure	but	of	pain	.
它	会	是	和	一个	刺激	不是	的	乐趣	但	的	疼痛	.

那将是一种痛苦而非快乐的刺激。

[let] [ˌem 'i:] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['kwestʃən] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ?

Let	me	repeat	my	question	,	Is	it	as	a	Christian	you	go	to	the	theatre	?
让	我	重复	我的	问题	,	是	它	作为	一个	基督教	你	去	到	这	剧院	?

让我再问一遍，作为基督徒，你会去看戏吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] ['ɑ:rmər] [braɪt] ?

can	you	go	and	keep	your	armour	bright	?
能	你	去	和	保持	你的	盔甲	明亮的	?

你能去把你的盔甲擦亮吗?

[dʌz] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][rest] [sɪ'kjʊrli] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ?

does	the	helmet	of	salvation	rest	securely	on	your	head	?
做	这	头盔	的	救恩	休息	安全地	在	你的	头	?

救恩的头盔是否牢牢地戴在你的头上?

[ɪz][ðə; ði]['gɜ:rdl][ʌv; əv] [tru:θ] , — [tru:θ] [ʌv; əv][laɪf] , ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] , — [fæst] [baʊnd] ?

Is	the	girdle	of	truth	,	—	truth	of	life	,	purpose	,	and	heart	,	—	fast	bound	?
是	这	腰带	的	真相	,	—	真相	的	生活	,	目的	,	和	心	,	—	快速地	边界	?

真理的腰带——生命的真理、目标的真理和心灵的真理——是否牢不可破?

[ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['bɜ:rnɪʃt] ,

the	breastplate	of	righteousness	burnished	,
这	胸甲	的	义	抛光	,

公义的胸甲闪闪发光，

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [feɪθ] ['redi] [ə'genst] ['evri] [dɑ:rt] [ðæt] [meɪ] [flai][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ?

the	shield	of	faith	ready	against	every	dart	that	may	fly	in	that	great	building	?
这	盾	的	信仰	准备好	反对	每一个	镖	那	可能	飞	在	那	伟大的	建筑	?

那座宏伟的殿堂里，是否有一面信仰的盾牌，可以抵挡一切可能飞来的攻击?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [ʃu:z] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn] ?

Are	they	the	shoes	of	peace	on	which	you	go	in	?
是	他们	这	鞋	的	和平	在	哪个	你	去	在	?

它们是你脚下所穿的和平之鞋吗?

[nɑ:t] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [pi:s] ?

not	pleasure	,	but	peace	?
不是	乐趣	,	但	和平	?

不是享乐，而是平静?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mi:t] [ænd; ənd] ['pæri] [ðə; ði] [θrʌsts]

Is	it	the	sword	of	the	Spirit	with	which	you	meet	and	parry	the	thrusts
是	它	这	剑	的	这	精神	和	哪个	你	见面	和	招架	这	推力

[ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

of	idleness	,
的	懒惰	,

你是否用圣灵的宝剑来迎击和抵挡懒惰的攻击?

['fɑːli] , ['mɪstʃɪf] ?
folly , mischief ?
蠢事 , 恶作剧 ?

愚蠢，恶作剧?

[ɑː] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] !
Ah you know better !
啊 你 知道 更好的 !

啊，你明明知道!

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ðiːz] [dɪ'fensɪz] [ɑːr; ər][left][æt; ət][hoʊm] ,
When you go to the theatre these defences are left at home ,
什么时候 你 去 到 这 剧院 这些 防御 是 左边 在 家 ,

当你去剧院时，这些防御措施就留在了家里。

[æz; əz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
as not fit for the occasion .
作为 不是 合身 为了 这 场合 .

不适合此场合。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;
The house is built and managed and filled in the interests of the enemy ;
这 房子 是 建造 和 管理 和 已填 在 这 兴趣 的 这 敌人 ;

这座房子是按照敌人的利益建造、管理和布置的;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
and of course your uniform is out of place .
和 的 课程 你的 制服 是 出去 的 地方 .

当然，你的制服也不合适。

['taɪərd] [tʃɜːrtʃ] ['membər] , [duː][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][rest] ?
Tired Church members , do you go there for rest ?
疲劳的 教会 成员 , 做 你 去 那里 为了 休息 ?

疲惫的教会成员们，你们会去那里休息吗?

[[wʌn]] [dʒɑːb][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
[1] Job xiii . 27 .
[1] 工作 十三 . - .

[1] 约伯记 13:27。

[geɪmz] .
Games .
游戏 .

游戏。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skɪnər] [[wʌn]] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [wɜːr; wər] [ʌn'lɔːfl] .
Dr . Skinner [1] used to say that all games of chance were unlawful .
博士 . 斯金纳 [1] 用过的 到 说 那 全部 游戏 的 机会 是 非法的 .

斯金纳博士[1]过去常说，所有赌博游戏都是非法的。

[fɔːr; fər] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
For inasmuch as there is no chance in the economy of this world ,
为了 因此 作为 那里 是 不 机会 在 这 经济 的 这 世界 ,

鉴于当今世界经济中没有任何机会，

[ɔːl][juːz][ʌv; əv][daɪs][ɔːr] ['lɑːtəri] [ɪn]['eni] [ʃeɪp] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm]
all use of dice or lottery in any shape is really an appeal to him of whom
全部 使用 的 骰子 或者 彩票 在 任何 形状 是 真的 一个 上诉 到 他 的 谁
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :
it is said :
它 是 说 :

任何形式的骰子或彩票活动，实际上都是在向那位据说是神灵的神灵祈求:

" [ðə; ði][lɑːt][ɪz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði][læp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ˌðer'ʌv] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

"	The	lot	is	cast	into	the	lap	,	but	the	whole	disposing	thereof	is	of	the	Lord	.
"	这	很多	是	投掷	进入	这	膝	,	但	这	所有的	处置	其中	是	的	这	主	.

" [[ˌtuːˈtuː]]

"	[	2	]
"	[	2	]

“签放在怀里，但最终的处置权在耶和华手中。”[2]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['laɪtli] .

And	you	will	agree	with	me	that	this	is	not	a	thing	to	be	done	lightly	.
和	你	将要	同意	和	我	那	这	是	不是	一个	事物	到	是	完毕	轻轻	.

你也会同意我的看法，这件事不能草率行事。

[ɪn][oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] :

In	old	times	the	casting	of	a	lot	was	a	solemn	religious	service	:
在	老的	时代	这	铸件	的	一个	很多	曾是	一个	庄严	宗教	服务	:

在古代，抽签是一种庄严的宗教仪式：

['ʌʃəd] [ɪn]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['peɪgənz][wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt]

ushered	in	even	among	pagans	with	prayer	and	often	with	fasting	;	but	what
引导	在	甚至	之中	异教徒	和	祷告	和	经常	和	禁食	;	但	什么

['kerləs] ,

careless	,
粗心	,

甚至在异教徒中，人们也通过祈祷和斋戒来迎接新生命的到来；但是，多么粗心大意啊！

['rekləs] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] ,

reckless	ignoring	of	God	as	the	Governor	among	the	nations	,
鲁莽	忽略	的	上帝	作为	这	州长	之中	这	国家	,

肆意无视上帝作为万国之主的地位，

[ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

is	there	in	all	connected	with	the	lot	in	our	days	.
是	那里	在	全部	连接	和	这	很多	在	我们的	天	.

在当今社会，它与很多事情都息息相关。

[wʌt] [faʊl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [klaʊd][ænd; ənd] [ræp] [ʌp]['ɔːlmoʊst] ['evri] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] : [haʊ] [sɔɪld]

What	foul	associations	cloud	and	wrap	up	almost	every	game	of	chance	:	how	soiled
什么	犯规	协会	云	和	裹	向上	几乎	每一个	游戏	的	机会	:	如何	脏的

[ɑːr; ər][ðə; ði][kɑːrdz] ,

are	the	cards	,
是	这	牌	,

几乎所有机会游戏都笼罩在污秽的联想之中：这些牌究竟有多脏？

[haʊ] [ʌn'hæloʊd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] .

how	unhallowed	the	rattle	of	the	dice	.
如何	不神圣的	这	嘎嘎作响	的	这	骰子	.

骰子碰撞的声音多么不祥啊。

[wʌt] [dɪ'greɪdɪŋ] , [dɪ'beɪsɪŋ] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lɑːtəri] ;

What	degrading	,	debasing	work	is	done	by	every	species	of	lottery	;
什么	降级	,	贬值	工作	是	完毕	经过	每一个	物种	的	彩票	;

各种形式的彩票都做了多么有辱人格、有损尊严的工作啊！

[wʌt] ['despərət] ['iːvəlz] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] " [ə; eɪ] [tʃæns] " [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

what	desperate	evils	spring	up	and	grow	out	of	"	a	chance	"	at	a	Church
什么	绝望的	罪恶	春天	向上	和	生长	出去	的	"	一个	机会	"	在	一个	教会

[fer] !

fair	!
公平的	!

教会义卖会上的“一次机会”，竟孕育出如此令人绝望的邪恶！

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['fɛrz] [ɪn]

Some	years	ago	,	at	the	time	of	the	great	German	and	French	fairs	in
一些	年	前	,	在	这	时间	的	这	伟大的	德语	和	法语	集市	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

几年前，在纽约举办盛大的德法博览会期间，

[ə; eɪ]['leɪdi] ['θɔːtləsli] [geɪv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn] [liːv] [tuː; tə] [baɪ] " [ə; eɪ] [tʃæns] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	lady	thoughtlessly	gave	her	young	son	leave	to	buy	"	a	chance	"	for	a
一个	女士	不经思考地	给予	她	年轻的	儿子	离开	到	买	"	一个	机会	"	为了	一个

[goʊld] [wɑːtʃ] .

gold	watch	.
金子	手表	.

一位女士不假思索地允许她年幼的儿子去"碰碰运气"，买一块金表。

['θɔːtləsli] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'mjuːzmənt]

Thoughtlessly	,	—	it	was	just	a	dollar	to	the	fair	and	an	amusement
不经思考地	,	—	它	曾是	只是	一个	美元	到	这	公平的	和	一个	娱乐

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

to	the	boy	.
到	这	男生	.

不假思索地，——对游乐场来说只是一块钱，对男孩来说只是一种消遣。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] ,

And	before	twenty	-	four	hours	had	passed	,
和	前	二十	-	四	小时	有	通过了	,

不到二十四小时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

she	would	have	given	anything	in	the	world	to	recall	her	permission	.
她	会	有	给定	任何事物	在	这	世界	到	记起	她	允许	.

她愿意付出世上的一切代价来收回她之前的许可。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [tʃæns] .

For	at	once	the	boy's	mind	became	wholly	absorbed	in	his	"	chance	.
为了	在	一次	这	男孩们	头脑	成为	完全	吸收	在	他的	"	机会	.

男孩的思绪立刻完全沉浸在他的"机遇"之中。

" [ðə; ði] [fer] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ; [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] — ['aʊər]

"	The	fair	went	on	,	the	drawing	was	long	delayed	;	and	day	after	day	—	hour
"	这	公平的	去	在	,	这	绘画	曾是	长的	延迟	;	和	天	后	天	—	小时

[baɪ]['aʊər] ,

by	hour	,
经过	小时	,

"博览会继续进行，抽奖活动却一再推迟；日复一日，时复一小时，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ;

if	he	could	—	he	went	to	inquire	and	to	watch	;
如果	他	可以	—	他	去	到	查询	和	到	手表	;

如果可以，他就会去打听和观察；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [truː] ['gæmblɪŋ] ['fiːvər] ,

and	the	mother	saw	her	child	in	a	true	gambling	fever	,
和	这	母亲	锯	她	孩子	在	一个	真的	赌博	发烧	,

母亲看到自己的孩子沉迷赌博，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn][ɪts] [kɔːrs] .

and	she	obliged	to	let	it	run	its	course	.
和	她	有义务	到	让	它	跑步	它是	课程	.

她只好顺其自然。

['mɜːrsɪfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fel] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Mercifully	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**	**the**	**watch**	**fell**	**to**	**another**	**.**
仁慈地	,	作为	她	说	,	这	手表	跌倒	到	其他	.

幸好，正如她所说，手表落到了别人手里。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	**If**	**it**	**had**	**come**	**to**	**George**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**in**	**the**	**world**	**I**	**should**	**have**
"	如果	它	有	来	到	乔治	,	我	不	知道	什么	在	这	世界	我	应该	有

[dʌn] . "

done	**.**	**"**
完毕	.	"

"如果这事发生在乔治身上，我真不知道我该怎么办。"

" [wiː; wi] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['ʃʊgərplʌm] , " — [wiː; wi] " [tɔːs] [ʌp] " [fɔːr; fər] [nʌts] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði]

"	**We**	**play**	**for**	**sugarplums**	**,**	**"**	**—**	**we**	**"**	**toss**	**up**	**"**	**for**	**nuts**	**;**	**but**	**each**	**time**	**the**
"	我们	玩	为了	糖梅	,	"	—	我们	"	折腾	向上	"	为了	坚果	;	但	每个	时间	这

['iːv(ə)l] [siːdz] [ɑːr; ər][plaːntid] .

evil	**seeds**	**are**	**planted**	**.**
邪恶的	种子	是	已种植	.

"我们玩弄糖梅，"——我们"抛掷"坚果；但每一次，邪恶的种子都被种下。

[ðə; ði] [mɪr] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] " [tʃæns] , " [ʌv; əv] " [lʌk] , " [ʌv; əv] " [feɪt] ,

The	**mere**	**habit**	**of**	**talking**	**of**	**"**	**chance**	**,**	**"**	**of**	**"**	**luck**	**,**	**"**	**of**	**"**	**fate**	**,**
这	仅仅	习惯	的	说	的	"	机会	,	"	的	"	运气	,	"	的	"	命运	,

仅仅是习惯性地谈论"机会"、"运气"、"命运"，

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	**as**	**if**	**you**	**believed**	**in**	**them**	**all**	**,**
"	作为	如果	你	相信	在	他们	全部	,

仿佛你相信他们所有人一样

[tendz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] ['wiːkən] [jʊr; jər] ['riːəlaɪzɪŋ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]

tends	**directly**	**to**	**weaken**	**your**	**realizing**	**trust**	**in**	**the**	**Great**	**Ruler**	**of**	**the**
倾向于	直接地	到	削弱	你的	意识到	相信	在	这	伟大的	统治者	的	这

[wɜːrld] ;

world	**;**
世界	;

这会直接削弱你对世界伟大统治者的信任；

[huː] [kaʊnts] [hɪz; ɪz]['spæroʊz; 'speroʊz] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

who	**counts**	**his**	**sparrows**	**,**	**and**	**numbers**	**the**	**hairs**	**of**	**your**	**head**	**.**
WHO	计数	他的	麻雀	,	和	数字	这	头发	的	你的	头	.

他数算他的麻雀，也数算你头上的头发。

[tʃæns] ?

Chance	**?**
机会	?

机会?

[ɪf] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][wʌn] [smɔːlɪst] [wiːl] [ɔːr] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;

If	**the**	**watchmaker**	**could**	**not**	**control**	**one**	**smallest**	**wheel**	**or**	**point**	**in**	**his**	**watch**	**;**
如果	这	钟表匠	可以	不是	控制	一	最小	车轮	或者	观点	在	他的	手表	;

如果钟表匠无法控制手表中的一个最小的齿轮或部件；

[ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [dʌst] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ;

if	**even**	**a**	**grain**	**of**	**dust**	**got**	**in**	**and**	**defied**	**him**	**;**
如果	甚至	一个	粮食	的	灰尘	得到	在	和	违抗	他	;

即使一粒尘埃进入他的掌控之中，违抗他的命令；

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] ['meɪnsprɪŋ] [ænd; ənd][hændz] ?

what	**think**	**you**	**he**	**could**	**do**	**with**	**mainspring**	**and**	**hands**	**?**
什么	思考	你	他	可以	做	和	主发条	和	双手	?

你觉得他用发条和指针能做什么?

[wʌn] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['ætəm] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] [hoʊl] .

One	unmanageable	atom	would	stop	the	whole	.
一	难以控制	原子	会	停止	这	所有的	.

一个无法控制的原子就能使整个系统停止运转。

[tuː; tə][kwoʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skɪnər] [ə'gen] ,

To	quote	Dr	.	Skinner	again	,
到	引用	博士	.	斯金纳	再次	,

再次引用斯金纳博士的话:

— [wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [gɑːd] [laɪkt] ,

—	one	to	whom	I	think	it	never	occurred	to	like	anything	but	what	God	liked	,
—	一	到	谁	我	思考	它	绝不	发生	到	喜欢	任何事物	但	什么	上帝	喜欢	,

——我觉得他从来没想过要喜欢上帝不喜欢的东西。

— [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [waɪld] ['kʌmpəni] ;

—	in	his	early	life	as	a	young	man	he	had	seen	much	wild	company	;
—	在	他的	早期的	生活	作为	一个	年轻的	男人	他	有	已见	很多	荒野	公司	;

—在他年轻时的生活中，他见过许多放荡不羁的人;

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ,

and	so	strong	was	their	association	with	evil	,
和	所以	强的	曾是	他们的	协会	和	邪恶的	,

他们与邪恶的联系如此紧密，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][daɪs] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt]

that	to	the	end	of	his	life	he	could	never	even	hear	the	dice	fall	without
那	到	这	结尾	的	他的	生活	他	可以	绝不	甚至	听到	这	骰子	落下	没有

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

a	shiver	.
一个	颤抖	.

直到生命的尽头，他每次听到骰子落地的声音都会不寒而栗。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]

"	Put	it	away	,	my	dear	,	"	he	would	say	of	even	the	backgammon
"	放	它	离开	,	我的	亲爱的	,	"	他	会	说	的	甚至	这	双陆棋

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

“亲爱的，把它收起来吧，”他甚至会这样说，哪怕是指着西洋双陆棋棋盘。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	like	it	—	I	don't	like	it	!
"	我	不	喜欢	它	—	我	不	喜欢	它	!

我不喜欢——我不喜欢!

" [fɔːr; fər] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

"	For	games	of	chance	,	as	a	rule	,
"	为了	游戏	的	机会	,	作为	一个	规则	,

“对于机会游戏而言，通常情况下，

['gæðər] [raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [geɪmz] [duː][nɑːt] .

gather	round	them	a	setting	of	sin	and	sorrow	which	other	games	do	not	.
收集	圆形的	他们	一个	环境	的	罪	和	悲哀	哪个	其他	游戏	做	不是	.

它们营造了一种其他游戏所没有的罪恶与悲伤的氛围。

[aɪ] [sə'poʊz] [men] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l][ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd] [groʊ] ['lɔːləs] .

I	suppose	men	take	in	their	practical	infidelity	,	and	grow	lawless	.
我	认为	男人	拿	在	他们的	实际的	不忠	,	和	生长	无法无天	.

我想，男人会逐渐接受自己实际的不忠行为，并变得无法无天。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][jʊr; jər] [geɪmz] [ʌv; əv] " [tʃæns] ,
You **do** **not** **mean** **to** **appeal** **to** **God** **in** **your** **games** **of** **"** **chance** **,**
你 做 不是 意思是 到 上诉 到 上帝 在 你的 游戏 的 " 机会 ,

你并非想在"碰运气"的游戏中祈求上帝的庇佑，

" — [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **—** **but** **if** **not** **to** **him** **,**
" — 但 如果 不是 到 他 ,

——但如果不是对他而言，

[ðen] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['paʊər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd]
then **to** **some** **other** **power** **supposed** **to** **be** **outside** **his** **rule** **or** **beyond**
然后 到 一些 其他 力量 据称 到 是 外部 他的 规则 或者 超过
[hɪz; ɪz]['noʊtɪs] :
his **notice** **:**
他的 注意 :

然后将其移交给其他一些被认为不受他统治或不受他控制的势力：

" [tʃæns] , "
" **chance** **,** **"**
" 机会 , "

"机会，"

" [lʌk] , " [ɔːr][ðə; ðiː]['devə)l] .
" **luck** **,** **"** **or** **the** **devil** **.**
" 运气 , " 或者 这 魔鬼 .

"运气"，或者说是魔鬼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] [wɪtʃ] [wɜːrd][juː; jʊ][juːz] .
And **it** **does** **not** **much** **matter** **which** **word** **you** **use** **.**
和 它 做 不是 很多 事情 哪个 单词 你 使用 .

用哪个词其实并不重要。

[jet] " ['taɪərd] " [tʃɜːrtʃ] ['membər] [wɪl] [pleɪ] ['juːkə] [ænd; ənd] [wɪst] ,
Yet **"** **tired** **"** **Church** **members** **will** **play** **euchre** **and** **whist** **,**
然而 " 疲劳的 " 教会 成员 将要 玩 尤克牌 和 惠斯特 ,

然而，疲惫的教会成员们仍然会玩尤克牌和惠斯特牌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][kɑːrdz][ɪn][ðə; ðiː] ['teɪbl] [drɔːr] [ɪn][ðə; ðiː] ['pɑːrlər] ,
and **there** **are** **cards** **in** **the** **table** **drawer** **in** **the** **parlour** **,**
和 那里 是 牌 在 这 桌子 抽屉 在 这 客厅 ,

客厅桌子的抽屉里有扑克牌。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['dɪŋiːə] [pæk] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən]
and **of** **course** **a** **dingier** **pack** **in** **the** **kitchen** **,** **in** **many** **a** **so** **-** **called** **Christian**
和 的 课程 一个 小艇 盒 在 这 厨房 , 在 许多 一个 所以 - 称为 基督教
[haʊs] ;
house **;**
房子 ;

当然，在许多所谓的基督教家庭里，厨房里还会放着更脏的烟灰缸；

[ðoʊ] [ðə; ðiː]['fæməli][haɪd][ðem; ðəm][ɔːr][ə'pɑːlədʒaɪz] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [ɪn'tens] .
though **the** **family** **hide** **them** **or** **apologize** **before** **people** **who** **are** **called** **"** **intense** **.**
尽管 这 家庭 隐藏 他们 或者 道歉 前 人们 WHO 是 称为 " 激烈的 .

虽然家人会隐瞒这些行为，或者在被称作"性格强烈"的人面前道歉。

" [ðə; ðiː]['mɪnɪstər] [kʌmz] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ][kɑːrd]['pɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][raɪz][ɪn]
" **The** **minister** **comes** **in** **upon** **a** **card** **party** **in** **his** **parish** **,** **and** **all** **rise** **in**
" 这 部长 来 在 之上 一个 卡片 派对 在 他的 教区 , 和 全部 上升 在
['deprɪkətɔːri] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;
deprecatory **confusion** **;**
贬义的 困惑 ;

"牧师走进教区，发现有人正在玩牌，所有人都起身，一片羞辱和混乱；

[ænd; ənd][pər'hæps] ([ɑ:] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][wʌn] [keɪs]) [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd]

and	perhaps	(	ah	I	know	it	happened	in	one	case	)	the	minister	waves	his	hand
和	也许	(	啊	我	知道	它	发生	在	一	案件	)	这	部长	波浪	他的	手

['greɪʃəsli] ,

graciously	,
亲切地	,

或许（啊，我知道这事发生过一次），部长会优雅地挥手示意，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [dəunt][let][ˌem 'i:][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , " — [ænd; ənd][soʊ]['pa:siz][ɑ:n] .

with	a	"	Don't	let	me	disturb	you	,	"	—	and	so	passes	on	.
和	一个	"	不	让	我	打扰	你	,	"	—	和	所以	通过	在	.

说了句"别让我打扰你"，然后就走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疲惫的教会成员(Tired Church Members)
第3/3页

[oʊ][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['krɪstʃən] [æsk][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
O **it** **hurts** **one** **to** **have** **a** **fellow** **Christian** **ask** **in** **the** **quiet** **evening** **at**
哦 它 疼痛 一 到 有 一个 同伴 基督教 问 在 这 安静的 晚上 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,
her **own** **house** **,**
她 自己的 房子 ,

哦，在安静的夜晚，一位基督徒姐妹在自己家中提出这样的问题，真是令人心痛。

" [wʊd] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kɑːrdz] ? " — " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ]
" **Would** **you** **object** **to** **our** **bringing** **out** **the** **cards** **?** **"** **—** **"** **I** **could** **not** **touch**
" 会 你 目的 到 我们的 带来 出去 这 牌 ? " — " 我 可以 不是 触碰
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“你反对我们拿出扑克牌吗？”——“我碰都碰不了它们。”

" [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːr] [steɪd] [ʃʌt] .
" **was** **all** **the** **answer** **,** **and** **the** **drawer** **stayed** **shut** **.**
" 曾是 全部 这 回答 , 和 这 抽屉 入住 关闭 .

这就是全部答案，抽屉依然关着。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][raɪz][ʌp][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
But **I** **wish** **a** **Nonconformist** **Church** **could** **rise** **up** **in** **these** **days** **.**
但 我 希望 一个 非国教徒 教会 可以 上升 向上 在 这些 天 .

但我希望如今能兴起一个非国教教会。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] ['kɔːlɪŋ] [ɑːr'selvz] [ˌɪpɪskə'peɪljənz] , ['mɛθədɪsts] , [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,
We **are** **so** **busy** **calling** **ourselves** **Episcopalians** **,** **Methodists** **,** **Presbyterians** **,**
我们 是 所以 忙碌的 呼叫 我们自己 圣公会教徒 , 卫理公会 , 长老会 ,

我们忙着自称是圣公会教徒、卫理公会教徒、长老会教徒，

[ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][oʊld][fɑːr] - ['betər] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ɔːl] .
that **we** **seem** **to** **forget** **the** **old** **far** **-** **better** **name** **which** **should** **include** **all** **.**
那 我们 似乎 到 忘记 这 老的 远的 - 更好的 姓名 哪个 应该 包括 全部 .

我们似乎忘记了那个更古老、更好的名称，它应该包含所有人。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lɔɪəl] [ɔːr] [dɪs'lɔɪəl] :
In **the** **war** **it** **was** **only** **loyal** **or** **disloyal** **:**
在 这 战争 它 曾是 仅有的 忠诚 或者 不忠 :

战争中只有忠诚或不忠诚之分：

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl][sɪks] [fiːt] [tuː] ;
and **New** **York** **was** **proud** **of** **the** **Wisconsin** **boys** **that** **were** **all** **six** **feet** **two** **;**
和 新的 约克 曾是 自豪的 的 这 威斯康星州 男孩们 那 是 全部 六 脚 二 ;

纽约为威斯康星州的男孩们感到骄傲，因为他们个个身高六英尺二英寸；

[ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] [wept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [huː] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
and **Ohio** **wept** **for** **those** **of** **Massachusetts** **who** **were** **among** **the** **first**
和 俄亥俄州 哭泣 为了 那些 的 马萨诸塞州 WHO 是 之中 这 第一的
[tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] .
to **shed** **their** **blood** **.**
到 棚 他们的 血 .

俄亥俄州为马萨诸塞州那些率先流血牺牲的人们而哭泣。

[dɪr] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːr][taɪm] [naʊ] : [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli]['riːəlaɪz] [ðæt] ,

Dear	friends	,	it	is	war	time	now	:	if	you	could	only	realize	that	,
亲爱的	朋友们	,	它	是	战争	时间	现在	:	如果	你	可以	仅有的	意识到	那	,

亲爱的朋友们，现在是战争时期：如果你们能意识到这一点就好了，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][set] [streɪt] .

a	good	many	things	would	be	set	straight	.
一个	好的	许多	事物	会	是	放	直的	.

很多事情都会得到纠正。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['daʊtf(ə)l] [geɪmz] [ænd; ənd]['kwestʃənəb(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz] ?

Not	able	to	give	up	doubtful	games	and	questionable	dances	?
不是	有能力的	到	给	向上	疑	游戏	和	值得怀疑	舞蹈	?

无法放弃那些充满争议的游戏和有争议的舞蹈?

[waɪ] [ɪn] - - [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['faɪərd][æt; ət][ðer; ðər] [tiː] ['ketlz] ! —

Why	in	'	76	the	women	fired	at	their	tea	kettles	!	—
为什么	在	-	-	这	女性	被解雇	在	他们的	茶	水壶	!	—

为什么1976年妇女们会向茶壶开枪!

[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] .

Nonconformists	.
非国教徒	.

不墨守成规者。

[bʌt; bət] [naʊ] , " [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " — " [maɪ] [ænt] [goʊz] , " — " [maɪ] ['fɑːðər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] "

But	now	,	"	My	mother	does	it	,	"	—	"	my	aunt	goes	,	"	—	"	my	father	likes	it	"
但	现在	,	"	我的	母亲	做	它	,	"	—	"	我的	阿姨	去	,	"	—	"	我的	父亲	点赞	它	"

:
:
:

但现在，"我妈妈这样做"，"我姑姑这样做"，"我爸爸喜欢这样做":

[soʊ] [rʌn] [ðə; ði][iks'kjuːziz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] [klæs] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

so	run	the	excuses	which	the	members	of	your	Bible	Class	,	children	of	Church
所以	跑步	这	借口	哪个	这	成员	的	你的	圣经	班级	,	孩子们	的	教会

['membər] ,

members	,
成员	,

所以，请编造理由，让你们圣经班的成员、教会成员的孩子们.....

[flɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

fling	in	your	face	.
一扔	在	你的	脸	.

扔到你脸上。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] " ['lɔːfl] " [geɪmz] , [ɑːr; ər]['stuːpɪd] .

But	what	you	call	"	lawful	"	games	,	are	stupid	.
但	什么	你	称呼	"	合法的	"	游戏	,	是	愚蠢的	.

但你所谓的"合法"游戏，其实很愚蠢。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]

Not	all	of	them	,	perhaps	;	but	if	they	were	,	that	would	not	touch	the
不是	全部	的	他们	,	也许	;	但	如果	他们	是	,	那	会	不是	触碰	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

或许并非全部；但即便全部都是，也与这个问题无关。

['pɔlz] " [ɪf] [miːt] [meɪk] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ə'fend] , [aɪ] [wɪl] [iːt] [noʊ] [fleʃ] [waɪl] [ðə; ðɪ][wɜːrld]
Paul's " If meat make my brother to offend , I will eat no flesh while the world
保罗的 " 如果 肉 制作 我的 兄弟 到 得罪 , 我 将要 吃 不 肉 尽管 这 世界
['stændɪθ] ,
standeth ,
站立 ,

保罗说："如果食物使我的弟兄跌倒，那么在世界存在的时候，我永远不吃肉。"

" [wʌz; wəz] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [bred] .
" was crippled with no such condition as " If I can get bread .
" 曾是 残疾的 和 不 这样的 状况 作为 " 如果 我 能 得到 面包 .

"如果我能弄到面包，我就完了。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [beɪd] [ˌjuː 'es][kʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ə'fendɪŋ] [raɪt] [hænd] ,
" And when the Lord bade us cut off the offending right hand ,
" 和 什么时候 这 主 巴德 我们 切 离开 这 犯罪 正确的 手 ,

"当主吩咐我们砍掉那犯错的右手时，

[noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .
no question of whether we could live without it came in .
不 问题 的 无论 我们 可以 居住 没有 它 来了 在 .

我们根本没考虑过没有它我们能不能活下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['niːdfl] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪərd] [tʃɜːrtʃ] ['membər]
It is not absolutely needful that Christ should find all his tired Church members
它 是 不是 绝对地 需要 那 基督 应该 寻找 全部 他的 疲劳的 教会 成员
['restɪd] [ænd; ənd] [freʃ] ;
rested and fresh ;
休息 和 新鲜的 ;

基督并不一定要发现他所有疲惫的教会成员都休息好了、精神焕发；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['spɑːtləs] , "
but it is necessary that they should be " spotless , "
但 它 是 必要的 那 他们 应该 是 " 一尘不染 , "

但它们必须"一尘不染"。

" ['feɪθf(ə)l] , "
" faithful , "
" 忠实 , "

"忠诚的，"

" ['redi] , " [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
" ready , " when he comes .
" 准备好 , " 什么时候 他 来 .

"准备好了"，他来了就等着。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][dʒʌst] [hɪr] ,
There are other amusements that might be touched upon just here ,
那里 是 其他 娱乐 那 可能 是 感动 之上 只是 这里 ,

这里还可以略微提及其他一些娱乐活动。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [nɑːt] [neɪmd] .
but perhaps they are as well not named .
但 也许 他们 是 作为 出色地 不是 命名 .

但或许不给他们名字也好。

[wət'evər] [teɪks] [juː; jʊ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['enəmi] , [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət]
Whatever takes you full into the ranks of Christ's enemies , not to fight but
任何 需要 你 满的 进入 这 排名 的 基督的 敌人 , 不是 到 斗争 但
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ;
to follow them ;
到 跟随 他们 ;

无论什么事让你完全进入基督敌人的行列，不是为了战斗，而是为了跟随他们；

[wət'evər] [juː; jʊ]['kænɑːt][duː] [streɪt] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] ;

whatever	you	cannot	do	straight	through	in	the	name	of	the	Lord	Jesus	;
任何	你	不能	做	直的	通过	在	这	姓名	的	这	主	耶稣	;

凡你做不到的事，都要奉主耶稣的名直接去做；

[wət'evər] [tɜːrnz][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ɪz] [ʌn'lɔːfl]

whatever	turns	you	away	from	the	shining	presence	of	his	face	;	is	unlawful
任何	转弯	你	离开	从	这	灼灼	在场	的	他的	脸	;	是	非法的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

凡使你远离他荣光的事物，对你而言都是不合法的。

[wʌns] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] ,

Once	remember	that	there	is	no	middle	ground	,
一次	记住	那	那里	是	不	中间	地面	,

记住，没有中间立场。

[ænd; ənd] [ðen] [æsk] [jɔːr'self] [wʌt] ['stændɪŋ] [ruːm] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]

and	then	ask	yourself	what	standing	room	there	can	be	for	you	on	a
和	然后	问	你自己	什么	常设	房间	那里	能	是	为了	你	在	一个

[reɪs] [kɔːrs] ,

race	course	,
种族	课程	,

然后问问自己，在赛道上你能有多少立足之地?

[wʌt] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

what	seat	at	a	circus	.
什么	座位	在	一个	马戏团	.

在马戏团里坐什么位置?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , ['oʊpənli] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] " ['skætərɪŋ] , " ['iːv(ə)n]

If	you	are	not	with	Christ	,	openly	,	unmistakably	,	you	are	"	scattering	,	"	even
如果	你	是	不是	和	基督	,	公然	,	毫无疑问	,	你	是	"	散射	,	"	甚至

[ɪn][jʊr; jər] [geɪmz] .

in	your	games	.
在	你的	游戏	.

如果你没有公开、明确地与基督同在，即使在游戏中，你也是在"散漫"。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [frend] ([ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [diːp] [ɪk'spɪriəns]) ['leɪtli] ,

I	asked	a	friend	(	a	minister	of	deep	experience	)	lately	,
我	问	一个	朋友	(	一个	部长	的	深的	经验	)	最近	,

最近我问了一位朋友（一位经验丰富的牧师），

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪvət][kɑːrd] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ?

if	he	had	seen	much	of	this	private	card	playing	among	Church	members	?
如果	他	有	已见	很多	的	这	私人的	卡片	玩耍	之中	教会	成员	?

他是否目睹过教会成员之间这种私下玩牌的很多情况?

[hiː; hi] ['ænsər] , " [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	answered	,	"	Yes	,	a	great	deal	.
他	回答	,	"	是的	,	一个	伟大的	交易	.

他回答说："是的，很多。"

" [ðen] [aɪ][ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	I	inquired	what	was	the	effect	,	as	he	had	noticed	it	.
"	然后	我	询问	什么	曾是	这	影响	,	作为	他	有	注意到	它	.

"然后我问他注意到了什么影响。"

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['ɪnstənt][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] :

And	the	reply	was	instant	and	emphatic	:
和	这	回复	曾是	立即的	和	强调	:

对方立即作出了明确的答复：

" ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)l] ! " —

"	**Always**	**evil**	**!**	**"**	**—**
"	总是	邪恶的	!	"	—

“永远邪恶！”

[kɑː'lail] [telz] [ʌv; əv] " ['peitriəts] " [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [huː] [ʃeɪvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv]

Carlyle	**tells**	**of**	**"**	**patriots**	**"**	**in**	**the**	**French**	**Revolution**	**who**	**shaved**	**each**	**other**	**out**	**of**
凯雷集团	讲述	的	"	爱国者	"	在	这	法语	革命	WHO	剃光	每个	其他	出去	的

[ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [bɑːm] ['ʃɛlz] ,

the	**fragments**	**of**	**bomb**	**shells**	**,**
这	片段	的	炸弹	贝壳	,

卡莱尔讲述了法国大革命时期一些“爱国者”用炸弹碎片互相剃光头的故事。

[ænd; ənd] [wɔːr] ['gæstli] ['trəufiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

and	**wore**	**ghastly**	**trophies**	**from**	**the**	**guillotine**	**.**
和	穿着	阴森	奖杯	从	这	断头台	.

他们佩戴着从断头台上取下的可怕战利品。

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][men][mæd] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt] [sʌtʃ]

But	**short**	**of**	**a**	**Reign**	**of**	**Terror**	**,**	**making**	**all**	**men**	**mad**	**,**	**one**	**does**	**not**	**expect**	**such**
但	短的	的	一个	在位	的	恐怖	,	制作	全部	男人	疯狂的	,	一	做	不是	预计	这样的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

但除非发生恐怖统治，使所有人都陷入疯狂，否则人们不会预料到这种事情发生。

[fjuː] ['piːp(ə)l] ([aɪ]['fænsi]) [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Few	**people**	**(**	**I**	**fancy**	**)**	**if**	**they**	**knew**	**it**	**,**
很少	人们	(	我	想要	)	如果	他们	知道	它	,

我想，如果知道这件事的人不多的话。

[wʊd] [ker] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz]

would	**care**	**to**	**use**	**the**	**glass**	**from**	**which**	**some**	**poor**	**wretch**	**had**	**drunk**	**his**
会	关心	到	使用	这	玻璃	从	哪个	一些	贫穷的	可怜虫	有	醉	他的

[drɑːft] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ;

draught	**of**	**poison**	**;**
草稿	的	毒	;

他会很乐意使用某个可怜的家伙喝过毒药的杯子；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mɜːdɜːz] [naɪf] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][mju'ziːəm] ,

and	**even**	**to**	**touch**	**the**	**murderer's**	**knife**	**stored**	**up**	**in**	**a**	**public**	**museum**	**,**
和	甚至	到	触碰	这	凶手的	刀	存储	向上	在	一个	民众	博物馆	,

甚至可以触摸保存在公共博物馆中的凶手所用的刀，

[wʊd] [tɜːrn][moʊst] ['hɑːrts] [sɪk] .

would	**turn**	**most**	**hearts**	**sick**	**.**
会	转动	最多	心	生病的	.

会让大多数人感到恶心。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [æz; əz][gɑːd] [siːz] ;

But	**if**	**you**	**could**	**only**	**see**	**as**	**God**	**sees**	**;**
但	如果	你	可以	仅有的	看	作为	上帝	看到	;

但如果你能像上帝那样看待世界就好了；

[ɪf] [θɪŋz] [ɪn][sə'saɪəti][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['leɪbld] [ænd; ənd] ['klæst] ;

if	**things**	**in**	**society**	**were**	**but**	**labelled**	**and**	**classed**	**;**
如果	事物	在	社会	是	但	标签	和	分类	;

如果社会中的事物仅仅是被贴上标签和分类；

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][jʊr; jər][kɑːrdz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] - [laɪf] [blʌd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

you	**would**	**find**	**your**	**cards**	**dark**	**with**	**the**	**soul**	**-**	**life**	**blood**	**of**	**thousands**	**,**
你	会	寻找	你的	牌	黑暗的	和	这	灵魂	-	生活	血	的	数千	,

你会发现你的牌面漆黑一片，沾染着成千上万人的灵魂之血。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər]['ruːɪn][ɪn] ['evri] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] .

and	could	hear	their	ruin	in	every	fall	of	the	dice	.
和	可以	听到	他们的	废墟	在	每一个	落下	的	这	骰子	.

每一次骰子落下，他们都能听到自己失败的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['eseɪ] (" [ɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][ʌv; əv]

I	was	much	interested	in	a	recent	English	essay	(	"	On	the	Criminal	Code	of
我	曾是	很多	感兴趣的	在	一个	最近的	英语	散文	(	"	在	这	刑事	代码	的

[ðə; ði][dʒuːz] ") [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪzrɪəl] [rɪ'gɑːrdɪd] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] .

the	Jews	"	)	to	find	how	the	typical	Israel	regarded	games	of	chance	.
这	犹太人	"	)	到	寻找	如何	这	典型的	以色列	认为	游戏	的	机会	.

我最近对一篇英文文章（《论犹太人的刑法》）很感兴趣，想了解典型的以色列人是如何看待博彩游戏的。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['blesɪd; blest] " [ðə; ði][lɔːrd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , " [steɪd][baɪ]

As	if	something	of	the	old	blessed	"	The	Lord	is	our	King	,	"	staid	by
作为	如果	某物	的	这	老的	蒙福	"	这	主	是	我们的	国王	,	"	稳重	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仿佛古老的祝福之语"耶和华是我们的王"一直伴随着他们，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daʊnfɔːl] .

even	in	the	days	of	their	downfall	.
甚至	在	这	天	的	他们的	倒台	.

即使在他们衰落的日子里。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sez] :

The	writer	says	:
这	作家	说道	:

作者说：

" [ɔːl] [huː] [meɪd] ['mʌni] [baɪ][daɪs] - ['pleɪɪŋ] [ɔːr] ['eni] [geɪmz] [ʌv; əv]['hæzərd] ,

"	All	who	made	money	by	dice	-	playing	or	any	games	of	hazard	,
"	全部	WHO	制成	钱	经过	骰子	-	玩耍	或者	任何	游戏	的	冒险	,

所有通过掷骰子或任何赌博游戏赚钱的人，

[baɪ] ['betɪŋ] [ɑːn] ['pɪdʒɪn] [mætʃɪz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [əb'dʒekʃənəbl] ['præktɪsɪz] ,

by	betting	on	pigeon	matches	and	similar	objectionable	practices	,
经过	投注	在	鸽子	比赛	和	相似的	令人反感的	实践	,

通过赌博鸽子比赛和类似的令人反感的行为，

[wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]

were	not	only	incapable	of	becoming	members	of	a	tribunal	,	but	were
是	不是	仅有的	无法	的	成为	成员	的	一个	法庭	,	但	是

[nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

not	permitted	to	give	evidence	.
不是	允许	到	给	证据	.

他们不仅没有资格成为法庭成员，而且也不被允许提供证据。

[ðə; ði] - [rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪnz] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [neɪmd] , [æz; əz]

The	Ghemara	regards	a	man	who	gains	money	by	the	amusements	named	,	as
这	-	问候	一个	男人	WHO	收益	钱	经过	这	娱乐	命名	,	作为

[dɪs'ɑːnɪst] .

dishonest	.
不诚实	.

格马拉人认为，通过上述娱乐活动赚钱的人是不诚实的。

" [[wʌn]] [wʌns]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsər] [striːt] [tʃɜːrtʃ] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [ɪn]

"	[	1	]	Once	pastor	of	the	Mercer	Street	Church	,	New	York	,	and	Professor	in
"	[	1	]	一次	牧师	的	这	默瑟	街道	教会	,	新的	约克	,	和	教授	在

['juːniən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] .

Union	Theological	Seminary	.
联盟	神学	神学院	.

[1] 曾任纽约默瑟街教堂牧师，后任联合神学院教授。

[[ˌtuː'tuː]] [prɑːv] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - .

[	2	]	Prov	.	xvi	.	33	.
[	2	]	省	.	十六	.	-	.

[2]箴言16.33。

[wʌt] [left] ?

What	Left	?
什么	左边	?

还剩下什么?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [aɪ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] ; [noʊ] [ˌə'mjuːzmənts] , [noʊ]

But	you	will	say	,	I	leave	nothing	for	you	,	then	;	no	amusements	,	no
但	你	将要	说	,	我	离开	没有什么	为了	你	,	然后	;	不	娱乐	,	不

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

但你会说，那我什么也没给你留下；没有娱乐，没有消遣。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?

Is	that	true	?
是	那	真的	?

是真的吗?

[ɪz][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [ɪn'diːd] [soʊ]['bærən] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][step] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rest]

Is	the	narrow	way	indeed	so	barren	,	that	we	must	step	out	of	it	to	rest
是	这	狭窄的	方式	的确	所以	荒芜	,	那	我们	必须	步	出去	的	它	到	休息

?

?
?

难道那条窄路真的如此荒凉，以至于我们必须走出去才能休息吗?

[hæz; həz][ðə; ði] [lɔːrd]['oʊnli] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

Has	the	Lord	only	food	and	water	for	his	flock	,
有	这	主	仅有的	食物	和	水	为了	他的	群	,

难道上帝只给他的羊群提供食物和水吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [niːd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] ['ʃepərd]

and	when	they	need	change	and	refreshment	must	they	leave	their	Shepherd
和	什么时候	他们	需要	改变	和	清爽	必须	他们	离开	他们的	牧羊人

,

,
,

当他们需要改变和恢复时，他们就必须离开他们的牧羊人吗?

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wʊlf][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ?

and	go	over	to	the	wolf	for	a	run	upon	the	hillside	?
和	去	超过	到	这	狼	为了	一个	跑步	之上	这	山坡	?

然后跑到山坡上去找狼?

[ðæt] [saʊndz] [hɑːrd][fɔːr; fər] [wiːk] ['hjuːmən]['neɪtʃər] — [ænd; ənd][streɪndʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

That	sounds	hard	for	weak	human	nature	—	and	strange	,	for	a	Lord	of
那	声音	难的	为了	虚弱的	人类	自然	—	和	奇怪的	,	为了	一个	主	的

['baʊndləs] ['riːsɔːrsɪz] .

boundless	resources	.
无边无际	资源	.

对于软弱的人性来说，这听起来很难——对于一位拥有无限资源的君主来说，这又显得很奇怪。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ʃoʊ] ['wʌndrəs] [kən'tentmənt] .

And	somehow	the	Bible	pictures	of	the	flock	shew	wondrous	contentment	.
和	不知何故	这	圣经	图片	的	这	群	展示	奇妙的	满意	.

圣经中对羊群的描绘，不知何故展现出一种奇妙的满足感。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt]['fɑːloʊ] . " [[wʌn]]

"	A	stranger	will	they	not	follow	.	"	[	1	]
"	一个	陌生人	将要	他们	不是	跟随	.	"	[	1	]

“陌生人他们不会跟随。”[1]

[ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [swiːt] ; [fɔːr; fər][ɔːl][men][laɪk][və'raɪəti] ,

Then	following	the	Master	must	be	very	sweet	;	for	all	men	like	variety	,
然后	下列的	这	掌握	必须	是	非常	甜的	;	为了	全部	男人	喜欢	种类	,

那么，跟随师父必定是一件非常美好的事情；因为所有人都喜欢变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [ɪz][ʌv; əv][ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn][ə'saɪd] .

and	the	mere	fact	of	a	new	voice	is	of	itself	enough	to	draw	one	aside	.
和	这	仅仅	事实	的	一个	新的	嗓音	是	的	本身	足够的	到	画	一	旁边	.

仅仅是出现一个新声音这一事实本身就足以吸引人们的注意力。

[jet] " [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt]['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " — [oʊ] [haʊ]

Yet	"	a	stranger	will	they	not	follow	,	but	will	flee	from	him	,	"	—	O	how
然而	"	一个	陌生人	将要	他们	不是	跟随	,	但	将要	逃跑	从	他	,	"	—	哦	如何

[mʌtʃ] [ðæt] [telz] !

much	that	tells	!
很多	那	讲述	!

然而，“他们必不跟随陌生人，反而要逃离他”——这句话说明了什么呢！

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'freʃmənt] , [ʌv; əv]['riːəl]

And	here	we	touch	the	very	root	and	spring	of	true	refreshment	,	of	real
和	这里	我们	触碰	这	非常	根	和	春天	的	真的	清爽	,	的	真实的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

在这里，我们触及了真正令人精神焕发、真正休闲娱乐的根源和源泉。

[fɔːr; fər] [waɪl] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪz][ðə; ði][best][spə'sɪfɪk] [ə'genst] [mɪr] ['bɑːdɪli] [fə'tiːg] ,

For	while	good	general	health	is	the	best	specific	against	mere	bodily	fatigue	,
为了	尽管	好的	一般的	健康	是	这	最好的	具体的	反对	仅仅	身体上的	疲劳	,

因为良好的整体健康状况是抵御单纯身体疲劳的最佳方法，

[soʊ] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] , ['oʊvər] - [rɔːt] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd] ['enədʒiz] ,

so	against	a	jaded	,	over	-	wrought	state	of	nerves	and	energies	,
所以	反对	一个	厌倦	,	超过	-	锻	状态	的	神经	和	能量	,

因此，为了对抗疲惫不堪、过度紧张的神经和精力状态，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][rest] .

there	is	nothing	like	a	heart	full	of	joy	and	a	mind	at	rest	.
那里	是	没有什么	喜欢	一个	心	满的	的	喜悦	和	一个	头脑	在	休息	.

没有什么比内心充满喜悦和头脑平静更美好的了。

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɜːrst] . " [[ˌtuː'tuː]]

"	He	that	believeth	on	me	shall	never	thirst	.	"	[	2	]
"	他	那	相信	在	我	将	绝不	口渴	.	"	[	2	]

“信我的人必永远不渴。”[2]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'laɪ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['pɑːstaimz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]

And	**if**	**this**	**satisfaction**	**does**	**not**	**underlie**	**all**	**your**	**pastimes**	**,**	**they**	**will**	**be**	**a**
和	如果	这	满意	做	不是	底层	全部	你的	消遣	,	他们	将要	是	一个

['feɪljər] .

failure	**.**
失败	.

如果你的所有消遣活动都不能带来这种满足感，那么这些活动最终都会失败。

[noʊ] ['ʌðər] [striːm] [ə'loʊn][kæn; kən] ['freʃn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [draɪ] ['bærənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

No	**other**	**stream**	**alone**	**can**	**freshen**	**even**	**the**	**small**	**dry**	**barrens**	**of**	**this**	**earth**	**.**
不	其他	溪流	独自的	能	清新	甚至	这	小的	干燥	荒地	的	这	地球	.

没有任何其他溪流能够单独滋润这片土地上哪怕是小小的干旱荒地。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ?

But	**besides**	**that**	**,**	**what**	**is**	**there**	**left**	**for**	**Christian**	**people**	**?**
但	除了	那	,	什么	是	那里	左边	为了	基督教	人们	?

但除此之外，基督徒还能剩下什么呢?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] : " ['dænsɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [gʊd] ['eksərsaɪz] !

To	**begin**	**:**	**"**	**Dancing**	**is**	**such**	**good**	**exercise**	**!**
到	开始	:	"	跳舞	是	这样的	好的	锻炼	!

首先："跳舞真是很好的锻炼方式！"

" ['piːp(ə)l] [seɪ] .

"	**people**	**say**	**.**
"	人们	说	.

人们说。

['græntɪd] .

Granted	**.**
的确	.

的确。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

Or	**at**	**least**	**it**	**might**	**be**	**.**
或者	在	至少	它	可能	是	.

或者至少有可能是这样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪt] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] [ruːm] ,

But	**instead**	**of**	**night**	**hours**	**in**	**a**	**ball**	**room**	**,**
但	反而	的	夜晚	小时	在	一个	球	房间	,

但不是舞厅里的夜晚，

[get][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['bæləns] [ðə; ði]['prɑːfɪt]

get	**on**	**horseback**	**for**	**two**	**hours**	**in**	**the**	**open**	**day**	**,**	**and**	**then**	**balance**	**the**	**profit**
得到	在	马背	为了	二	小时	在	这	打开	天	,	和	然后	平衡	这	利润

[ænd; ənd] [lɔːs] .

and	**loss**	**.**
和	损失	.

在开放日骑马两小时，然后计算盈亏。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ? — [ðen] [lɜːrn] .

You	**don't**	**know**	**how**	**?**	**—**	**then**	**learn**	**.**
你	不	知道	如何	?	—	然后	学习	.

你不知道怎么做？——那就学。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hɔːrs] ?

You	**have**	**no**	**horse**	**?**
你	有	不	马	?

你没有马吗?

[goʊ][tuː; tə]['raɪdɪŋ] [skuːl] .
Go **to** **riding** **school** **.**
去 到 骑术 学校 .

去骑术学校。

[æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [stɜːr][jʊr; jər] [blʌd] ['betər] [ðæn; ðən] ['twenti] ['dʒɜːmənz] .
An **hour** **in** **the** **ring** **will** **stir** **your** **blood** **better** **than** **twenty** **Germans** **.**
一个 小时 在 这 戒指 将要 搅拌 你的 血 更好的 比 二十 德国人 .

在拳击台上搏斗一小时比跟二十个德国人搏斗更能让你热血沸腾。

[bʌt; bət][juː; jʊ] " ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] " [tuː; tə] [teɪk] ['raɪdɪŋ]['lesnz; 'lesənz] . — [wel] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
But **you** **"** **cannot** **afford** **"** **to** **take** **riding** **lessons** **.** **—** **Well** **to** **say** **nothing** **of**
但 你 " 不能 买得起 " 到 拿 骑术 课程 . — 出色地 到 说 没有什么 的
[bɔːl] ['dresɪz] ,
ball **dresses** **,**
球 连衣裙 ,

但你"负担不起"骑马课的费用——更别提舞会礼服了。

[dʒʌst] [θroʊ] ['sætn] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [glʌvz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['haɪər] [tə'geðər] ,
just **throw** **satin** **slippers** **and** **long** **gloves** **and** **carriage** **hire** **together** **,**
只是 扔 缎 拖鞋 和 长的 手套 和 运输 聘请 一起 ,

只需把缎面拖鞋、长手套和马车租赁服务一起安排好就行了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **see** **if** **you** **cannot** **afford** **it** **.**
和 看 如果 你 不能 买得起 它 .

看看你是否负担不起。

[eɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ['puːrɚ] [ðæn; ðən]
Ay **,** **and** **have** **a** **ticket** **now** **and** **then** **for** **some** **one** **poorer** **than**
哎 , 和 有 一个 票 现在 和 然后 为了 一些 一 贫穷 比
[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

是啊，偶尔也给比你穷的人买张票吧。

[ðen] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
Then **for** **people** **who** **live** **within** **reach** **of** **the** **opera** **,**
然后 为了 人们 WHO 居住 之内 抵达 的 这 歌剧 ,

那么对于住在歌剧院附近的居民来说，

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] ['ʌðər] [gʊd] ['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
there **is** **generally** **much** **other** **good** **music** **to** **be** **had** **,**
那里 是 一般来说 很多 其他 好的 音乐 到 是 有 ,

通常还有很多其他好音乐可供选择。

[æt; ət][fɑːr] [les] [ɪk'spens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] .
at **far** **less** **expense** **and** **with** **none** **of** **the** **objections** **.**
在 远的 较少的 费用 和 和 没有任何 的 这 反对意见 .

花费少得多，而且没有任何反对意见。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][taɪm] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
And **there** **again** **,** **the** **money** **and** **time** **spent** **at** **the** **opera** **,**
和 那里 再次 , 这 钱 和 时间 花费 在 这 歌剧 ,

还有，花在歌剧院的金钱和时间，

[wʊd] [treɪn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [hoʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kwaɪər] .
would **train** **the** **voices** **at** **home** **into** **a** **lovely** **choir** **.**
会 火车 这 声音 在 家 进入 一个 迷人的 唱诗班 .

把家里的孩子们训练成一个可爱的合唱团。

['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [naʊ] " [hæv; həv][noʊ][taɪm] , " [ænd; ənd]['tæləntsˌpər'hæps] [ˌʌn'noʊn] .

Voices	**which**	**now**	**"**	**have**	**no**	**time**	**,**	**"**	**and**	**talents**	**perhaps**	**unknown**	**.**
声音	哪个	现在	"	有	不	时间	,	"	和	天赋	也许	未知	.

如今"无暇顾及"的声音，以及或许不为人知的才华。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['kænɑ:t] [sɪŋ] .

"	**Everybody**	**cannot**	**sing**	**.**
"	大家	不能	唱歌	.

不是每个人都会唱歌。

" — [noʊ] .

"	**—**	**No**	**.**
"	—	不	.

"-不。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [kæn; kən]['evribɑ:di; 'evribʌdi][peɪnt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pleʒər] [tu:; tə]

And	**neither**	**can**	**everybody**	**paint**	**;**	**but**	**it**	**is**	**a**	**delicious**	**pleasure**	**to**
和	两者都不	能	大家	画	;	但	它	是	一个	可口的	乐趣	到

[ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] .

those	**who**	**can**	**.**
那些	WHO	能	.

而且也不是每个人都会画画；但对于会画画的人来说，画画是一种莫大的乐趣。

[wʌt] [dʒɔɪ][tu:; tə][goʊ] ['sketʃɪŋ] !

What	**joy**	**to**	**go**	**sketching**	**!**
什么	喜悦	到	去	素描	!

写生真是一件乐事!

[wʌt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][wɜ:rk][ʌp][ðə; ði] [sketʃiz] [æt; ət][hoʊm] .

what	**delight**	**to**	**work**	**up**	**the**	**sketches**	**at**	**home**	**.**
什么	喜	到	工作	向上	这	草图	在	家	.

在家绘制草图真是一种享受。

[wʌt] [pjʊr] , ['nɔɪzləs] , [ɪk'skwɪzɪt] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

What	**pure**	**,**	**noiseless**	**,**	**exquisite**	**play**	**it**	**is**	**.**
什么	纯的	,	无声	,	精美的	玩	它	是	.

这是多么纯粹、无声、精妙绝伦的演奏啊!

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['penslz] ,

And	**if**	**some**	**of**	**the**	**party**	**care**	**nothing**	**for**	**pencils**	**,**
和	如果	一些	的	这	派对	关心	没有什么	为了	铅笔	,

如果党内有些人对铅笔毫不在意，

[let][ðem; ðəm][laɪ]['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

let	**them**	**lie**	**under**	**a**	**tree**	**with**	**a**	**book**	**,**	**and**	**be**	**part**	**of**	**your**	**picture**	**.**
让	他们	说谎	在下面	一个	树	和	一个	书	,	和	是	部分	的	你的	图片	.

让他们躺在树下看书，成为你照片的一部分。

" [ɑ:] , [bʊks] ! — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz] , " — [sʌm; səm][wʌn][iks'kleimz] .

"	**Ah**	**,**	**books**	**!**	**—**	**Of**	**course**	**you**	**disapprove**	**of**	**novels**	**,**	**"**	**—**	**some**	**one**	**exclaims**	**.**
"	啊	,	图书	!	—	的	课程	你	不赞成	的	小说	,	"	—	一些	一	惊呼	.

"啊，书！——你当然不喜欢小说，"有人惊呼道。

[ɪn'di:d] [noʊ] .

Indeed	**no**	**.**
的确	不	.

确实不是。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:v(ə)l][ɪz] ['veri] [ɪm'pru:vɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] .

A	**good**	**novel**	**is**	**very**	**improving**	**as**	**well**	**as**	**refreshing**	**.**
一个	好的	小说	是	非常	改善	作为	出色地	作为	令人耳目一新	.

好的小说既能提升个人能力，又能让人耳目一新。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['stʌdi] ['oʊvər] [ðæt] [wɜːrd] " [gʊd] " ([ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][juː 'es] , [wɜːrθ] ['riːdɪŋ]

And	after	much	study	over	that	word	"	good	"	(	that	is	,	for	us	,	worth	reading
和	后	很多	学习	超过	那	单词	"	好的	"	(	那	是	,	为了	我们	,	值得	阅读

)

)

)

经过对"好"这个词的深入研究（对我们来说，这意味着值得一读）

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['betər] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	can	give	no	better	meaning	than	this	.
我	能	给	不	更好的	意义	比	这	.

我找不到比这更好的解释了。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , ['weðər] ['nɑːv(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] ,

A	good	book	,	whether	novel	or	other	,
一个	好的	书	,	无论	小说	或者	其他	,

一本好书，无论是小说还是其他类型的书，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [liːvz] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][ʌp] .

is	one	which	leaves	you	further	on	than	it	took	you	up	.
是	一	哪个	树叶	你	更远	在	比	它	采取	你	向上	.

它带给你的，是比带给你的更多。

[ɪf] [wen] [juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][drɑːps][juː; jʊ] , [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld][spɑːt] ;

If	when	you	drop	it	,	it	drops	you	,	right	down	in	the	same	old	spot	;
如果	什么时候	你	降低	它	,	它	滴	你	,	正确的	向下	在	这	相同的	老的	点	;

如果你把它扔下去，它也把你扔下去，让你重回原地；

[wɪð; wɪθ][noʊ]['faɪnər] ['aʊtlʊk] , [noʊ] [klɪrd] ['vɪʒ(ə)n] , [noʊ]['stɪmjuleɪtɪd] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

with	no	finer	outlook	,	no	cleared	vision	,	no	stimulated	desires	,
和	不	更精细	前景	,	不	已清除	想象	,	不	刺激	欲望	,

没有更美好的前景，没有清晰的视野，没有被激发的欲望，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it	is	in	no	sense	a	good	book	for	you	.
它	是	在	不	感觉	一个	好的	书	为了	你	.

无论如何，这本书都不适合你。

[æz; əz] [wel] [meɪk] ['fænsi] [loʊvz] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ðem; ðəm] " [gʊd] [bred] " ;

As	well	make	fancy	loaves	of	sawdust	,	and	label	them	"	Good	Bread	"	;
作为	出色地	制作	想要	面包	的	锯末	,	和	标签	他们	"	好的	面包	"	;

还可以用锯末做成漂亮的面包，并贴上"好面包"的标签；

[ænd; ənd][kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæŋkwɪt] [rɪ'freʃt] .

and	claim	that	you	rise	from	the	banquet	refreshed	.
和	宣称	那	你	上升	从	这	宴会	焕然一新	.

并声称你从宴会中醒来后神清气爽。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][hæz; həz]['speʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

A	novel	has	special	power	of	its	own	.
一个	小说	有	特别的	力量	的	它是	自己的	.

小说本身具有一种特殊的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['diːpli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [laɪk] " ['weɪvɜ-li] , " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] .

It	may	be	deeply	historical	,	like	"	Waverly	,	"	and	"	The	Tale	of	Two	Cities	.
它	可能	是	深	历史	,	喜欢	"	韦弗利	,	"	和	"	这	故事	的	二	城市	.

它可能具有很深的历史意义，就像《威弗利》和《双城记》一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['vɪvɪd]['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] , [laɪk] " ['aɪvənˌhoʊ] , " [ɔːr] " ['lɔːrnə]
" It may be a picture of vivid local colouring , like " Ivanhoe , " or " Lorna
" 它 可能 是 一个 图片 的 生动 当地的 染色 , 喜欢 " 艾凡霍 , " 或者 " 洛娜
[duːn] ,
Doone ,
杜恩 ,

"它可能是一幅充满鲜明地方特色的画作，就像《艾凡赫》或《洛娜·杜恩》一样，

" [ɔːr] " ['draɪv, 'dɑːktɚ][æn'toʊnioʊ] .
" or " Dr Antonio .
" 或者 " 博士 安东尼奥 .

或"安东尼奥博士。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [glimpsiz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [waɪz]
" It may be full of social hints and glimpses , with many a covert wise
" 它 可能 是 满的 的 社会的 提示 和 惊鸿一瞥 , 和 许多 一个 隐蔽 明智的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

"它可能充满了社交暗示和隐晦的智慧建议，

[laɪk] [mɪs] ['ɔstənz] " ['emə] .
like Miss Austin's " Emma .
喜欢 错过 奥斯汀的 " 艾玛 .

就像奥斯汀小姐的"艾玛"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [truːθ] [ɔːr][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [mis'teik] , [laɪk] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] "
" It may shew up a vital truth or a life - long mistake , like Miss Edgeworth's "
" 它 可能 展示 向上 一个 必不可少的 真相 或者 一个 生活 - 长的 错误 , 喜欢 错过 埃奇沃斯的 "
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

"它可能会揭示一个至关重要的真理，或者一个终生的错误，就像埃奇沃思小姐的《海伦》一样。"

" [ɔːr]['oʊpən] [aʊt] [nuː] ['nætʃ(ə)rəl] [siːnz] [laɪk][ðə; ði] " [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪətən] " ;
" or open out new natural scenes like the " Adventures of a Phaeton " ;
" 或者 打开 出去 新的 自然的 场景 喜欢 这 " 冒险 的 一个 法厄同 " ;

或者展现新的自然景象，例如"法厄同的冒险"；

[ɔːr][laɪf] [siːnz] , [laɪk] " ['ɑːlɪvər] [twɪst] " ;
or life scenes , like " Oliver Twist " ;
或者 生活 场景 , 喜欢 " 奥利弗 捻 " ;

或者像《雾都孤儿》那样的生活场景；

[ɔːr][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['frɑːlɪk][ænd; ənd] [fʌn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['kɑːmən] [sens] ,
or be so full of frolic and fun and sharp common sense ,
或者 是 所以 满的 的 嬉戏 和 乐趣 和 锋利的 常见的 感觉 ,

或者既充满活力和乐趣，又具备敏锐的常识，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['læftər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] [gʊd] " [laɪk][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .
that the mere laughter of it does you good " like a medicine .
那 这 仅仅 笑声 的 它 做 你 好的 " 喜欢 一个 药品 .

仅仅是笑一笑就能让你感觉像"良药"。

" ['wɪtnəs] " ['krɪsti] ['dʒɑːnˌstoʊn] , " [ænd; ənd] [mɪs] - " [dʒɑːn] .
" Witness " Christie Johnstone , " and Miss Carlen's " John .
" 证人 " 克里斯蒂 约翰斯通 , " 和 错过 - " 约翰 .

证人"克里斯蒂·约翰斯通"和卡伦小姐的"约翰"。

" [ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [wer]
" All such books are utterly helpful , and leave you well in advance of where
" 全部 这样的 图书 是 完全地 有帮助 , 和 离开 你 出色地 在 进步 的 在哪里
[ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .
they found you .
他们 成立 你 .

"所有这些书籍都非常有帮助，读完之后，你的进步将远远超过它们最初带给你的水平。"

[ðeɪ] [ɪn'lɑːrdʒ] [jʊr; jər] [wɜːrld] , [ðeɪ] ['stɪmjuleɪt] [jʊr; jər] [laɪf] .
They enlarge your world , they stimulate your life .
他们 放大 你的 世界 , 他们 刺激 你的 生活 .

它们拓展你的视野，它们丰富你的生活。

['oʊnli] [riːd] [nʌn] [ðæt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] .
Only read none that enlarge it by a peep through the gates of hell .
仅有的 读 没有任何 那 放大 它 经过 一个 窥视 通过 这 大门 的 地狱 .

只读那些透过地狱之门窥视世界、将其放大的书籍。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [deθ] .
On that side knowledge is death .
在 那 边 知识 是 死亡 .

从这个角度来看，知识就是死亡。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [tel] ?
But how is one to tell ?
但 如何 是 一 到 告诉 ?

但如何判断呢?

[juː; jʊ] [æsk] .
you ask .
你 问 .

你问。

[bʊks] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['leɪbld] " [gʊd] , "
Books are not labelled " good , "
图书 是 不是 标签 " 好的 , "

书籍不会被贴上"好"的标签。

" [bæd] , " [ænd; ənd] " [ɪn'dɪfrənt] .
" bad , " and " indifferent .
" 坏的 , " 和 " 冷漠 .

"不好"和"漠不关心"。

" [noʊ] :
" No :
" 不 :

"不:

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [er] [juː; jʊ] [wɪl]
and when you go to shops and houses you do not know what air you will
和 什么时候 你 去 到 商店 和 房屋 你 做 不是 知道 什么 空气 你 将要
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

当你走进商店和居民家中时，你并不知道会闻到怎样的空气。

[pər'hæps] [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
perhaps not till you open the door .
也许 不是 直到 你 打开 这 门 .

或许要等到你打开门才会明白。

[bʌt; bət][juː; jʊ][stɑːrt] [bæk] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [ɪn] [əˈnʌðər] ,

But	you	start	back	from	one	room	,	and	hold	your	breath	in	another	,
但	你	开始	后退	从	一	房间	,	和	抓住	你的	气息	在	其他	,

但你从一个房间开始往回走，然后在另一个房间里屏住呼吸，

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ; [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd][kæn; kən]

hastening	to	get	away	;	not	because	you	have	studied	chemistry	and	can
加速	到	得到	离开	;	不是	因为	你	有	研究	化学	和	能

[ˈænəlaɪz][ðə; ði] [er] ,

analyze	the	air	,
分析	这	空气	,

急于逃离；并非因为你学过化学，能够分析空气。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [kiːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [sens] [ɪz] [ˈsmɪtn] .

but	because	your	keen	physical	sense	is	smitten	.
但	因为	你的	敏锐的	身体的	感觉	是	迷恋	.

但因为你敏锐的感官被迷住了。

[kiːp] [jʊr; jər][ˈmɔːrəl] [sens] [æz; əz] [freʃ] , [æz; əz] [kiːn] ;

Keep	your	moral	sense	as	fresh	,	as	keen	;
保持	你的	道德	感觉	作为	新鲜的	,	作为	敏锐的	;

保持你的道德感敏锐、清醒；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][faɪnd][faʊl] [er] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [θroʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

and	the	moment	you	find	foul	air	in	a	book	,	throw	the	book	in	the	fire	.
和	这	片刻	你	寻找	犯规	空气	在	一个	书	,	扔	这	书	在	这	火	.

一旦发现书中有任何不雅内容，就把书扔进火里。

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

Do	not	leave	it	about	to	poison	some	one	else	.
做	不是	离开	它	关于	到	毒	一些	一	别的	.

不要把它放在外面，以免毒害其他人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][noʊ] [ˈhoʊlsəm] [stɜːr] , [noʊ][ˈriːəl] [rɪˈfreʃmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]

And	if	you	find	no	wholesome	stir	,	no	real	refreshment	,	but	only	a
和	如果	你	寻找	不	健康	搅拌	,	不	真实的	清爽	,	但	仅有的	一个

[ˈfiːvərɪʃ] [θɜːrst] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

feverish	thirst	beginning	,
发烧	口渴	开始	,

如果你发现没有令人愉悦的刺激，没有真正的精神焕发，而只有一阵强烈的口渴感，

[leɪ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] : [rɪˈmembər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

lay	the	book	down	:	remember	,	you	are	after	recreation	.
躺	这	书	向下	:	记住	,	你	是	后	娱乐	.

把书放下：记住，你是来消遣的。

[ˌɑːr ˈiː] - [kriˈeɪʃ(ə)n] , — [ðə; ði] [riːˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [riːˈfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər] ['betər] [wɜːrk] ,

Re	-	creation	,	—	the	remaking	and	refitting	of	ourselves	for	better	work	,
关于	-	创建	,	—	这	重制版	和	改装	的	我们自己	为了	更好的	工作	,

[ðə; ði] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['leɪbər] ,

the	resting	for	more	labour	,
这	休息	为了	更多的	劳动	,

重塑自我——为了更好地工作而改造和调整自己，为了更好地工作而休息，以便进行更多的劳动。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [groʊ] [ˌðer'baɪ] .

the	learning	,	that	we	may	grow	thereby	.
这	学习	,	那	我们	可能	生长	从而	.

学习，是为了让我们成长。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə] [niːd] , [dɪr] ['feloʊ] ['kristʃənz] .

That	is	what	you	profess	to	need	,	dear	fellow	Christians	.
那	是	什么	你	宣称	到	需要	,	亲爱的	同伴	基督徒	.

亲爱的基督徒同胞们，这就是你们声称需要的。

[ðen] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] , — [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['meɪk bɪˌliːv] .
Then seek it , — and take no makebelieve .
然后 寻找 它 , 一 和 拿 不 让我相信 .

然后去寻找它，不要接受虚假的东西。

" ['nʌθɪŋ] [left] ? " — [waɪ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,
" Nothing left ? " — Why the world is so full of delightful things to do ,
" 没有什么 左边 ? " — 为什么 这 世界 是 所以 满的 的 愉快 事物 到 做 ,

“难道就没什么可做的了吗？”——为什么这个世界充满了如此多令人愉悦的事情？

[ðæt] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that one can but look at a quarter of them .
那 一 能 但 看 在 一个 四分之一 的 他们 .

只需看看其中的四分之一就足够了。

[ðeɪ] [stænd][æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [ten] [diːp] .
They stand at my elbow ten deep .
他们 站立 在 我的 弯头 十 深的 .

他们十个人挤在我胳膊肘那么高。

[bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] ,
Books and music , and painting , and riding , and gardening ,
图书 和 音乐 , 和 绘画 , 和 骑术 , 和 园艺 ,

书籍、音乐、绘画、骑马和园艺

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd] .
with all sorts of studies of the wonderful works of God .
和 全部 排序 的 研究 的 这 精彩的 作品 的 上帝 .

以及对上帝奇妙作为的各种研究。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə]['nɑːvəlz] .
You are not shut up to novels .
你 是 不是 关闭 向上 到 小说 .

你并非对小说一无所知。

[bʊks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [bʊks] [ʌv; əv]['trævə(ə)l] , [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri] , [bʊks] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Books of art , books of travel , books of poetry , books of science .
图书 的 艺术 , 图书 的 旅行 , 图书 的 诗 , 图书 的 科学 .

艺术书籍、旅行书籍、诗歌书籍、科学书籍。

[oʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " [kə'θiːdrəl] " ;
O how I have rested in the coolness of Longfellow's " Cathedral " ;
哦 如何 我 有 休息 在 这 凉爽 的 朗费罗的 " 大教堂 " ;

我曾在朗费罗的《大教堂》的清凉中得到多么美好的休憩；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [siːn] ['ælpaɪn] [haɪts] [wɪð; wɪθ] ['rʌskɪn] .
and with what delight seen Alpine heights with Ruskin .
和 和 什么 喜 已见 高山 高度 和 拉斯金 .

与罗斯金一起欣赏阿尔卑斯山的壮丽景色，是多么令人欣喜啊！

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] , [ðə; ði]['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp] .
Then there is that wonder of refreshment , the stereoscope .
然后 那里 是 那 想知道 的 清爽 , 这 立体镜 .

还有一种令人耳目一新的奇妙玩意儿——立体镜。

[wʌn] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [swɪs] ['væli] [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]
One comes back from a half hour there in a Swiss valley as into a new
一 来 后退 从 一个 一半 小时 那里 在 一个 瑞士 谷 作为 进入 一个 新的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

在瑞士山谷待了半个小时回来，感觉就像进入了一个全新的世界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ɔːl] [bloʊn] [əˈweɪ] .

with	the	dust	all	blown	away	.
和	这	灰尘	全部	吹	离开	.

尘土都被吹走了。

[ə; eɪ]['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp][kɔːsts]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [vjuːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈspensɪv] ,

A	stereoscope	costs	little	,	and	views	are	not	expensive	,
一个	立体镜	成本	小的	,	和	浏览	是	不是	昂贵的	,

立体镜价格低廉，观赏费用也不高。

— [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

—	that	is	if	you	are	content	with	one	or	two	at	a	time	,
—	那	是	如果	你	是	内容	和	一	或者	二	在	一个	时间	,

——前提是你一次只想要一两个，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [weɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ; ['tʃuːzɪŋ] , [kənˈsɪdərɪŋ] ,

which	is	the	real	way	to	buy	them	;	choosing	,	considering	,
哪个	是	这	真实的	方式	到	买	他们	;	选择	,	考虑	,

这才是购买它们的真正方式：选择、考虑。

['kerfəli] [səˈlɛktɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ][hoʊm] [wɪˈðaʊt] !

carefully	selecting	only	those	you	cannot	possibly	go	home	without	!
小心	选择	仅有的	那些	你	不能	可能	去	家	没有	!

仔细挑选，只留下你绝对不能错过的那些！

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][sɪks] ;

I	know	we	began	with	six	;
我	知道	我们	开始	和	六	;

我知道我们最初有六个；

[ðoʊz] [sɪks] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ker] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['meni] [bɑːksɪz] ;

those	six	sorted	out	with	jealous	care	from	the	contents	of	many	boxes	;
那些	六	已排序	出去	和	嫉妒的	关心	从	这	内容	的	许多	盒子	;

那六个东西是从许多箱子里精心挑选出来的；

[ænd; ənd][baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ]

and	by	ones	and	twos	the	little	collection	has	grown	into	something	worth
和	经过	一个	和	二	这	小的	收藏	有	生长	进入	某物	值得

['hævɪŋ] .

having	.
拥有	.

就这样，一点一点地，这个小小的收藏逐渐发展成了值得拥有的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn]['oʊvər] ['evri] [lɑːt][ʌv; əv] [vjuːz] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] ,

And	if	you	turn	over	every	lot	of	views	you	come	across	,
和	如果	你	转动	超过	每一个	很多	的	浏览	你	来	穿过	,

如果你把遇到的每一个观点都翻看一遍，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][faɪnd][wʌn] [rer] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [tʃiːp] , [θroʊn] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ]

you	will	often	find	one	rare	and	fine	and	cheap	,	thrown	in	among	the	rubbish
你	将要	经常	寻找	一	稀有的	和	美好的	和	便宜的	,	抛掷	在	之中	这	垃圾

.

:
.

你经常会在垃圾堆里发现一件稀有、精美且便宜的物品。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , — [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [diːp] ['stʌdi] [ænd; ənd]

Then	there	is	the	microscope	,	—	full	of	rich	pleasure	and	deep	study	and
然后	那里	是	这	显微镜	,	—	满的	的	富有的	乐趣	和	深的	学习	和

['wʌndərf(ə)l] [rɪviːlɪŋz] .

wonderful	revealings	.
精彩的	揭露	.

还有显微镜——它充满了丰富的乐趣、深入的研究和奇妙的发现。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [noʊ] [greɪt] ['aʊtleɪ] [ɪz] ['niːdɪd] .

And	here	again	no	great	outlay	is	needed	.
和	这里	再次	不	伟大的	支出	是	需要	.

而且这里也不需要大量的投入。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['oʊnli]['sɪksti]['dɑːlər] ['glæsɪz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [gɔːn] [baɪ] ,

The	days	of	only	sixty	dollar	glasses	are	quite	gone	by	,
这	天	的	仅有的	六十	美元	眼镜	是	相当	已消失	经过	,

六十美元一副眼镜的时代早已一去不复返了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — ['iːv(ə)n] [les] — [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp]

and	for	five	or	ten	dollars	—	even	less	—	you	can	get	a	microscope
和	为了	五	或者	十	美元	—	甚至	较少的	—	你	能	得到	一个	显微镜

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

that	will	keep	ahead	of	you	for	some	time	to	come	.
那	将要	保持	前方	的	你	为了	一些	时间	到	来	.

只需五美元或十美元——甚至更少——你就能买到一台显微镜，它能让你在未来很长一段时间内都受益匪浅。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [skɪl] [nɔːr][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] ['telɪskoʊp]

if	one	has	neither	the	skill	nor	the	means	to	furnish	a	home	-	made	telescope
如果	一	有	两者都不	这	技能	也不	这	方法	到	提供	一个	家	-	制成	望远镜

,

,

,

如果一个人既没有技术也没有手段来自制望远镜，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['fəːgəsən]

there	are	other	ways	of	studying	the	stars	,	from	the	days	of	Ferguson
那里	是	其他	方式	的	学习	这	明星	,	从	这	天	的	弗格森

[daʊn] .

down	.
向下	.

从弗格森时代至今，还有其他研究星体的方法。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr][wɪð; wɪθ]

You	remember	he	used	to	measure	the	distance	from	star	to	star	with
你	记住	他	用过的	到	措施	这	距离	从	星星	到	星星	和

[biːdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

beads	upon	a	string	.
珠子	之上	一个	细绳	.

你还记得他过去常常用串珠测量星星之间的距离吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,

I	have	seen	a	man	who	could	neither	read	nor	write	,
我	有	已见	一个	男人	WHO	可以	两者都不	读	也不	写	,

我曾见过一个既不识字也不会写的人，

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði]['aʊər][æt; ət]['eni] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ;

and	yet	could	tell	by	the	stars	the	hour	at	any	time	of	night	;
和	然而	可以	告诉	经过	这	明星	这	小时	在	任何	时间	的	夜晚	;

然而，他却能在夜里的任何时刻通过星象判断时间;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi]['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	it	is	a	shame	that	we	educated	people	who	know	so	much	,
和	它	是	一个	耻辱	那	我们	受过教育	人们	WHO	知道	所以	很多	,

令人遗憾的是，我们培养了那么多知识渊博的人。

[ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
should also know so little .
应该 还 知道 所以 小的 .

应该也对此知之甚少。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] " [stoʊnz] , " [get][ə; eɪ][dʒi'ɑ:lədʒɪsts]
If you are in the country , and fond of " stones , " get a geologist's
如果 你 是 在 这 国家 , 和 喜爱 的 " 石头 , " 得到 一个 地质学家的
['hæmər] ,
hammer ,
锤 ,

如果你身在乡下，又喜欢"石头"，那就去买一把地质学家用的锤子吧。

[ænd; ənd] [hju:] ['mɪlɚz] [bʊks] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:r'self] [ʌp][tu:; tə] ['hæpinəs] .
and Hugh Miller's books , and give yourself up to happiness .
和 休 米勒的 图书 , 和 给 你自己 向上 到 幸福 .

还有休·米勒的书，让自己沉浸在幸福之中。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ['flaʊərz] , ['stʌdi] [ðem; ðəm] ;
Or if you like flowers , study them ;
或者如果 你 喜欢 花朵 , 学习 他们 ;

如果你喜欢花卉，那就去研究它们;

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['fæməliz] [ænd; ənd] [sʌb] - ['fæməliz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['flɔ:rəl] ['pɪrɪdʒ] .
learning to know families and sub - families through all the floral peerage .
学习 到 知道 家庭 和 子 - 家庭 通过 全部 这 花的 贵族 .

通过了解所有花卉家族和亚家族来学习。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] " [du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][aʊt] - [dɔ:r] [θɪŋz] ?
But perhaps you " do not care for out - door things ?
但 也许 你 " 做 不是 关心 为了 出去 - 门 事物 ?

但也许你"不喜欢户外活动？"

" [ðen] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:rvɪŋ] [tu:lz] ,
" Then get a bit of wood and a few carving tools ,
" 然后 得到 一个 少量 的 木头 和 一个 很少 雕刻 工具 ,

然后准备一些木头和几件雕刻工具，

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['deɪnti] ['wʌndɚz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æt; ət] [hoʊm] .
and see what dainty wonders you can make at home .
和 看 什么 纤巧 奇迹 你 能 制作 在 家 .

看看你在家能做出哪些精致美味的点心。

[ɔ:r] [lu:z] [jʊr; jər] ['kɛrz] [ɪn] " [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] " ; [ɔ:r] ['beri] [ðem; ðəm] ['fæðəm] [di:p] [ɪn]['dʒɜ:rmən] .
Or lose your cares in " illuminating " ; or bury them fathom deep in German .
或者 失去 你的 关心 在 " 启发性的 " ; 或者 埋葬 他们 捉摸 深的 在 德语 .

或者在"启迪"中忘却烦恼；或者将它们深深埋葬在德语中。

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] , [wel] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ˌɑ:r 'i:] -
From any of these , well begun and carried on , you will come back re -
从 任何 的 这些 , 出色地 开始 和 携带 在 , 你 将要 来 后退 关于 -
[kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rk] :
created for your work :
创建 为了 你的 工作 :

只要做好这些事情并坚持下去，你最终都会带着全新的面貌回归工作岗位:

[meɪd] ['oʊvər] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .
made over " as good as new .
制成 超过 " 作为 好的 作为 新的 .

翻新后"焕然一新"。

" [nɑːt] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][bæd] [er] , [nɔːr] ['wɪrid] [baɪ] [leɪt] ['aʊərz] ; [nɑːt] [sɪndʒd] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd]
" Not poisoned with bad air , nor wearied by late hours ; not singed and jaded
" 不是 中毒 和 坏的 空气 , 也不 疲惫 经过 晚的 小时 ; 不是 已签名 和 厌倦
[wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] ,
with chagrin ,
和 懊恼 ,

“未受污浊空气毒害，也未因熬夜而疲惫；未因懊恼而焦躁麻木，

['vænəti] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
vanity , and disappointment .
虚荣 , 和 失望 .

虚荣心和失望。

['raɪdɪŋ] , ['roʊɪŋ] , ['ɑːrtʃəri] , ['fɪʃɪŋ] , [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz] ,
Riding , rowing , archery , fishing , ought to give Christian people enough exercise ,
骑术 , 划船 , 射箭 , 钓鱼 , 应该 到 给 基督教 人们 足够的 锻炼 ,

骑马、划船、射箭、钓鱼，这些运动应该足以让基督徒得到足够的锻炼。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['friːkwənt] [bɔːl] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
without their being obliged to frequent ball rooms to find it ;
没有 他们的 存在 有义务 到 频繁 球 房间 到 寻找 它 ;

他们不必经常光顾舞厅去寻找它；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " [greɪs] " ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] , ['nʌθɪŋ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [hɑːrt]
and as for the " grace " people talk of , nothing teaches that like a heart
和 作为 为了 这 " 优雅 " 人们 讲话 的 , 没有什么 教导 那 喜欢 一个 心
[fʊl] [ʌv; əv]['greɪsɪz] — " [lʌv] ,
full of graces — " love ,
满的 的 恩典 — " 爱 ,

至于人们常说的“恩典”，没有什么比一颗充满恩典的心更能体现这一点了——“爱，

[dʒɔɪ] , [piːs] , " [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
joy , peace , " and the rest .
喜悦 , 和平 , " 和 这 休息 .

喜乐、平安，以及其他一切。

[duː] [ðeɪ] ['flɜːrɪʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['daʊtf(ə)l] [entə'teɪnmənts] ?
Do they flourish at your doubtful entertainments ?
做 他们 繁荣 在 你的 疑 娱乐 ?

他们喜欢你那些令人怀疑的娱乐活动吗?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] ['rædər] [druːp] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [laɪk][ðə; ði] [dɪr] ['flaʊərz] [ɪn][jʊr; jər]
do they not rather droop and hang their heads , like the dear flowers in your
做 他们 不是 相当 下垂 和 悬挂 他们的 头部 , 喜欢 这 亲爱的 花朵 在 你的
[buˈkeɪ] ?
bouquet ?
花束 ?

难道它们不会像你花束中那些美丽的花朵一样，耷拉着脑袋，垂头丧气吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [sɔːt] [ðer; ðər] [rɪ'freʃmənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm]
And if people sought their refreshment among all those sweet and wholesome
和 如果 人们 寻求 他们的 清爽 之中 全部 那些 甜的 和 健康
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

如果人们在所有这些甜美健康的事物中寻求慰藉，

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni]

conversation	would	no	longer	be	the	difficult	and	the	dry	thing	it	is	in	many
对话	会	不	更长	是	这	难的	和	这	干燥	事物	它	是	在	许多

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

a	company	.
一个	公司	.

在许多公司里，谈话将不再是件困难又枯燥的事情。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ;

There	would	be	something	to	talk	about	worth	talking	of	;
那里	会	是	某物	到	讲话	关于	值得	说	的	;

肯定会有一些值得谈论的话题；

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] [sens] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə][tɔːk] [sens] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd]

and	men	of	sense	would	venture	to	talk	sense	,	even	to	women	;	and
和	男人	的	感觉	会	风险投资	到	讲话	感觉	,	甚至	到	女性	;	和

['gɑːsɪp] [wʊd] [goʊ] [daʊn] .

gossip	would	go	down	.
闲话	会	去	向下	.

有识之士会敢于谈论道理，即使是对女人；流言蜚语也会流传下去。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

How	much	more	interesting	is	a	butterfly	,	than	the	curtains	of	the	house
如何	很多	更多的	有趣的	是	一个	蝴蝶	,	比	这	窗帘	的	这	房子

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ！ —

across	the	way	!	—
穿过	这	方式	！	—

蝴蝶比对面房子的窗帘有趣多了！

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] , ['iːv(ə)n] [jet] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

The	world	is	full	of	joys	and	pleasures	and	wonders	,	even	yet	,	outside	of
这	世界	是	满的	的	喜悦	和	快乐	和	奇迹	,	甚至	然而	,	外部	的

['iːdn] .

Eden	.
伊甸园	.

即使在伊甸园之外，世界也充满了欢乐、快乐和奇迹。

[soʊ] [fʊl] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][bɪ'gɪn][tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

So	full	that	as	I	said	,	you	can	only	begin	to	taste	them	all	,
所以	满的	那	作为	我	说	,	你	能	仅有的	开始	到	品尝	他们	全部	,

太饱了，就像我说的，你只能尝到一点点味道。

[ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

in	all	your	life	.
在	全部	你的	生活	.

在你的一生中。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] - [tɜːrm] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːroʊ]

I	think	it	is	stated	that	no	ordinary	life	-	term	would	suffice	for	the	thorough
我	思考	它	是	声明	那	不	普通的	生活	-	学期	会	足够了	为了	这	彻底

['stʌdi] [ʌv; əv] ['mɪrli] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] .

study	of	merely	the	great	family	of	orchids	.
学习	的	仅仅	这	伟大的	家庭	的	兰花	.

我认为有人说过，仅仅一个兰花家族，也无法用普通人的一生去进行彻底的研究。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ([ðə; ði][lɪst][ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]) ,

And	all	these	things	which	I	have	named	(	the	list	is	really	much	longer	)	,
和	全部	这些	事物	哪个	我	有	命名	(	这	列表	是	真的	很多	更长	)	,

还有我列举的所有这些事物（实际上清单还要长得多），

[jes] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['raɪtlɪ] [juːst] , [wɪl] [ɪ'noʊb(ə)l][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp] ,
yes , every one of them , rightly used , will ennoble you , and build you up ,
是的 , 每一个 一 的 他们 , 没错 用过的 , 将要 使高贵 你 , 和 建造 你 向上 ,

是的，每一种，如果运用得当，都会使你高尚，使你成长。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] .
and refresh you , with every time of using .
和 刷新 你 , 和 每一个 时间 的 使用 .

每次使用都能让你神清气爽。

[nɑːt][laɪk][ðə; ði][sneɪl] [wɪtʃ] [krɔːld] [ʌp] [θriː] [fiːt] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][fel] [bæk] [tuː] [fiːt] ['evri]
Not like the snail which crawled up three feet every day and fell back two feet every
不是 喜欢 这 蜗牛 哪个 爬行 向上 三 脚 每一个 天 和 跌倒 后退 二 脚 每一个
[naɪt] :
night :
夜晚 :

不像蜗牛那样，每天爬高三英尺，晚上又跌落两英尺：

['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [kɔːrs] ; [wɪð; wɪθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][ænd; ənd]
onward and upward shall be your course ; with soul and body and
向前 和 向上 将 是 你的 课程 ; 和 灵魂 和 身体 和
[maɪnd][ˌɑːr 'iː] - [krɪ'eɪtɪd] ,
mind re - created ,
头脑 关于 - 创建 ,

你的道路将是勇往直前，不断攀升；灵魂、身体和心灵都将得到重塑。

[rɪ'stɔːrd] [baɪ] [raɪt] [miːnz] , [tuː; tə] [raɪt] ['ɛndz] .
restored by right means , to right ends .
恢复 经过 正确的 方法 , 到 正确的 结束 .

以正确的方式恢复，达到正确的目的。

['oʊnlɪ] [meɪk] [wʌn] [ruːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] : [wer] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
Only make one rule to yourself : where anything is doubtful , let it alone .
仅有的 制作 一 规则 到 你自己 : 在哪里 任何事物 是 疑 , 让 它 独自的 .

给自己定一条规矩：凡事如有疑问，就不要管它。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
If you tell me I do not know the fascination of these other things ,
如果 你 告诉 我 我 做 不是 知道 这 魅力 的 这些 其他 事物 ,

如果你说我不了解其他事物的魅力，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː] ;
I tell you that I do ;
我 告诉 你 那 我 做 ;

我告诉你，我确实这么做了；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][laɪn][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz]['enɪ][wʌn][kʊd; kəd] .
and in one line at least have known it as deeply as any one could .
和 在 一 线 在 至少 有 已知 它 作为 深 作为 任何 一 可以 .

至少在一句话里，我对它的理解已经达到了任何人所能达到的深度。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [noʊn] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
But I have also known , that with the coming of Christ into my heart ,
但 我 有 还 已知 , 那 和 这 未来 的 基督 进入 我的 心 ,

但我同时也知道，随着基督进入我的心，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði][oʊld] [teɪst] [fel] [ded] [ɪn][ə; eɪ]
with the new knowledge of his presence , the old taste fell dead in a
和 这 新的 知识 的 他的 在场 , 这 老的 品尝 跌倒 死的 在 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

得知他的存在后，原有的味觉瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd]['nevər][ə'roʊz][ə'gen] .

and	never	arose	again	.
和	绝不	出现	再次	.

此后便再也没有出现过。

[aɪ]['kænɑ:t][seɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][mʌtʃ][tu:; tə][gɪv][ʌp] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ] .

I	cannot	say	it	was	not	much	to	give	up	,	for	it	was	nothing	.
我	不能	说	它	曾是	不是	很多	到	给	向上	,	为了	它	曾是	没有什么	.

我不能说放弃的东西不多，因为那根本微不足道。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fel][ɔ:f] ,

The	former	fascination	fell	off	,
这	以前的	魅力	跌倒	离开	,

之前的迷恋已经消退了。

[laɪk][ðə; ði][draɪ][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪsəlɪs] [wen] [ðə; ði]['bʌtərflaɪ] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] .

like	the	dry	skin	of	a	chrysalis	when	the	butterfly	spreads	its	wings	.
喜欢	这	干燥	皮肤	的	一个	蛹	什么时候	这	蝴蝶	传播	它是	翅膀	.

就像蝴蝶展开翅膀时蛹皮干燥的样子。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði]['veri] [pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfɪkəlti] .

And	here	we	reach	the	very	point	of	the	whole	difficulty	.
和	这里	我们	抵达	这	非常	观点	的	这	所有的	困难	.

而这正是整个难题的关键所在。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [krɔsiz] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] - [ʌp] ,

For	with	all	their	crosses	,	privations	,	and	givings	-	up	,
为了	和	全部	他们的	十字架	,	匮乏	,	和	捐赠	-	向上	,

尽管他们经历了种种苦难、困苦和放弃，

[ðə; ði][lɔ:(r)dz]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [dwel] [ɪn]['eni][lænd][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ɔ:r][ʌv; əv] [draʊt]

the	Lord's	people	are	not	meant	to	dwell	in	any	land	of	darkness	or	of	drought
这	主场	人们	是	不是	意思是	到	住	在	任何	土地	的	黑暗	或者	的	干旱

.

:

.

主的子民不应该居住在黑暗或干旱之地。

['lɪs(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔmisiz] .

Listen	to	some	of	the	promises	.
听	到	一些	的	这	承诺	.

听听这些承诺。

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,

"	The	righteous	shall	hold	on	his	way	,
"	这	正义	将	抓住	在	他的	方式	,

义人必坚持走自己的路，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [kli:n] [hændz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][strɔ:ŋgər][ænd; ənd][strɔ:ŋgər] . " [[θri:]]

and	he	that	hath	clean	hands	shall	be	stronger	and	stronger	.	"	[	3	]
和	他	那	有	干净的	双手	将	是	更强	和	更强	.	"	[	3	]

手干净的人必越来越强。[3]

" [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm] [streŋθ] [tu:; tə] [streŋθ] . " [[fɔ:r]]

"	They	go	from	strength	to	strength	.	"	[	4	]
"	他们	去	从	力量	到	力量	.	"	[	4	]

“他们越来越强大。”[4]

" [ðeɪ] [ðæt] [weɪt][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] [streŋθ] . " [[faɪv]]

"	They	that	wait	on	the	Lord	shall	renew	their	strength	.	"	[	5	]
"	他们	那	等待	在	这	主	将	更新	他们的	力量	.	"	[	5	]

“等候耶和华的，必重新得力。”[5]

[fɔːr; fər] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][jʊr; jər] [streŋθ] . " [[sɪks]]

"	For	the	joy	of	the	Lord	is	your	strength	.	"	[	6	]
"	为了	这	喜悦	的	这	主	是	你的	力量	.	"	[	6	]

“因靠耶和华而得的喜乐是你们的力量。”[6]

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] .

I	believe	the	words	are	true	for	the	body	as	for	the	mind	.
我	相信	这	字	是	真的	为了	这	身体	作为	为了	这	头脑	.

我认为这些话对身体和心灵都适用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊwer] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['taɪərd] ; [bʌt; bət][soʊ] ['weɪtɪŋ] ,

It	is	nowhere	promised	that	you	shall	not	be	tired	;	but	so	waiting	,
它	是	无处	承诺	那	你	将	不是	是	疲劳的	;	但	所以	等待	,

谁也没有保证你不会感到疲倦；但等待，

[soʊ] ['lɪvɪŋ] , [soʊ][ə'baɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ɔːl] [streŋθ] , [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ,

so	living	,	so	abiding	by	the	head	waters	of	all	strength	,	the	most	lovely	,
所以	活的	,	所以	遵守	经过	这	头	水	的	全部	力量	,	这	最多	迷人的	,

如此鲜活，如此依偎在一切力量的源头，如此可爱，

[freʃ] , ['evər] - [rɪ'nuːd] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .

fresh	,	ever	-	renewed	life	shall	be	yours	.
新鲜的	,	曾经	-	更新	生活	将	是	你的	.

你将拥有清新、永不褪色的生命。

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [laɪk][ðə; ði][pɑːm] [triː] . " [['sɛvən]]

"	The	righteous	shall	flourish	like	the	palm	tree	.	"	[	7	]
"	这	正义	将	繁荣	喜欢	这	棕榈	树	.	"	[	7	]

“义人必如棕榈树般繁茂。”[7]

" [ðer; ðər] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtərd] ['gɑːrdn] . " [[eɪt]]

"	Their	souls	shall	be	as	a	watered	garden	.	"	[	8	]
"	他们的	灵魂	将	是	作为	一个	浇水	花园	.	"	[	8	]

“他们的灵魂将如同浇灌的花园。”[8]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] " [huːz] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] " [huː] [nɑːt]['oʊnli] "

It	is	the	man	"	whose	delight	is	in	the	law	of	the	Lord	"	who	not	only	"
它	是	这	男人	"	谁	喜	是	在	这	法律	的	这	主	"	WHO	不是	仅有的	"

['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][fruːt][ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] ,

bringeth	forth	his	fruit	in	his	season	,
带来	前进	他的	水果	在	他的	季节	,

唯有“喜爱耶和华律法的人”，不仅“按时结果子，而且”

" [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['freʃnəs] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [groʊθ] [siːmz] ['oʊvər] ,

"	but	also	when	the	time	for	freshness	and	life	and	growth	seems	over	,
"	但	还	什么时候	这	时间	为了	新鲜	和	生活	和	生长	似乎	超过	,

但当新鲜感、活力和成长的时期似乎结束时，

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt][ɪn][oʊld][eɪdʒ] . " [[naɪn]]

"	They	shall	still	bring	forth	fruit	in	old	age	.	"	[	9	]
"	他们	将	仍然	带来	前进	水果	在	老的	年龄	.	"	[	9	]

“他们年老的时候仍要结果子。”[9]

[nɑːt]['oʊnli] " [kri'eɪtɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['ʌntə,ʌntu] [gʊd] [wɜːrks] , " [bʌt; bət] [pər'petʃuəli] ['rekri:,eɪtid] [ɪn]

Not	**only**	**"**	**created**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**unto**	**good**	**works**	**,**	**"**	**but**	**perpetually**	**recreated**	**in**
不是	仅有的	"	创建	在	基督	耶稣	到	好的	作品	,	"	但	永恒地	重建	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

不仅"在基督耶稣里被造，为要行善"，而且"在他里面不断被重新创造"。

[frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

from	**hour**	**to**	**hour**	**,**	**from**	**year**	**to**	**year**	**.**
从	小时	到	小时	,	从	年	到	年	.

从一小时到一小时，从一年到一年。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [duː] ['ʌntə,ʌntu] ['ɪzrɪəl] " ?

Has	**he**	**not**	**said**	**:**	**"**	**I**	**will**	**be**	**as**	**the**	**dew**	**unto**	**Israel**	**"**	**?**
有	他	不是	说	:	"	我	将要	是	作为	这	露	到	以色列	"	?

他岂不是说过："我必如甘露降在以色列"吗?

[-] [noʊ] [mɔːr] [eɪdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðʌs] ['dwelɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs]

[	**10**	**]**	**No**	**more**	**age**	**for**	**them**	**,**	**thus**	**dwelling**	**in**	**"**	**the**	**power**	**of**	**an**	**endless**
[	-	]	不	更多的	年龄	为了	他们	,	因此	住宅	在	"	这	力量	的	一个	无尽的

[laɪf] " ;

life	**"**	**;**
生活	"	;

[10] 他们不再有年龄，因此生活在"永生的力量"之中；

[-] [noʊ] ['empti] [hændz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] " [hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə'baʊnd] .

[	**11**	**]**	**no**	**empty**	**hands**	**,**	**for**	**those**	**who**	**"**	**have**	**all**	**things**	**,**	**and**	**abound**	**.**
[	-	]	不	空的	双手	,	为了	那些	WHO	"	有	全部	事物	,	和	盛产	.

[11] 对于那些"拥有万物，并且富足"的人来说，他们不会空手而归。

" [-] [noʊ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['leɪbər] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [huː] ['evri] [naʊ]

"	**[**	**12**	**]**	**No**	**disgust**	**of**	**life**	**or**	**hopelessness**	**of**	**labour**	**for**	**servants**	**who**	**every**	**now**
"	[	-	]	不	厌恶	的	生活	或者	绝望	的	劳动	为了	仆人	WHO	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] — [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] — ['fɑːloʊ][ðə; ði]['mæstər] ([bʌt; bət]

and	**then**	**—**	**from**	**the**	**midst**	**of**	**their**	**work**	**—**	**follow**	**the**	**Master**	**(**	**but**
和	然后	—	从	这	中间	的	他们的	工作	—	跟随	这	掌握	(	但

['oʊnli][hɪm; ɪm]) " [ə'pɑːrt][tuː; tə][rest] [ə'waɪl] ,

only	**him**	**)**	**"**	**apart**	**to**	**rest**	**awhile**	**,**
仅有的	他	)	"	除	到	休息	一会儿	,

[12] 仆人不会对生活感到厌恶，也不会对劳动感到绝望，他们时不时地——从他们的工作中——跟随主人（但只跟随他）"暂时休息一下"。

" [-] " [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] .

"	**[**	**13**	**]**	**"**	**A**	**stranger**	**will**	**they**	**not**	**follow**	**.**
"	[	-	]	"	一个	陌生人	将要	他们	不是	跟随	.

[13] "陌生人，他们不会跟随。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

"	**You**	**have**	**seen**	**such**	**people**	**;**	**you**	**may**	**see**	**them**	**every**	**now**	**and**	**then**	**;**
"	你	有	已见	这样的	人们	;	你	可能	看	他们	每一个	现在	和	然后	;

"你见过这样的人；你可能时不时会见到他们；

[wɪð; wɪθ] [smuːð] [braʊz] [ænd; ənd] [swiːt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] .

with	**smooth**	**brows**	**and**	**sweet**	**faces**	**and**	**eyes**	**full**	**of**	**the**	**peace**	**of**	**God**	**.**
和	光滑的	眉毛	和	甜的	面孔	和	眼睛	满的	的	这	和平	的	上帝	.

她眉毛柔和，面容甜美，眼神中充满了上帝的宁静。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] . " [-]

"	**And**	**I**	**said**	**,**	**This**	**is**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**this**	**is**	**the**	**refreshing**	**.**	**"**	**[**	**14**	**]**
"	和	我	说	,	这	是	这	休息	,	和	这	是	这	令人耳目一新	.	"	[	-	]

"我说，这就是其余的，这就是令人耳目一新的。"[14]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ,
I **am** **persuaded** **,** **that** **without** **this** **,**
我 是 被说服 , 那 没有 这 ,

我确信，如果没有这个，

[ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [traɪd] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][æz; əz] [kwæk]
all **forms** **of** **recreation** **that** **can** **be** **tried** **will** **be** **but** **as** **quack**
全部 表格 的 娱乐 那 能 是 尝试 将要 是 但 作为 嘎嘎
['medsnz] ,
medicines **,**
药物 ,

所有可以尝试的娱乐方式都不过是江湖骗术罢了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'li:f] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɔ:rər] [ni:d] .
giving **a** **temporary** **relief** **,** **only** **to** **be** **followed** **by** **a** **sorer** **need** **.**
给予 一个 暂时的 宽慰 , 仅有的 到 是 随后 经过 一个 更痛 需要 .

带来暂时的缓解，但随后却会带来更强烈的渴望。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɔ:fl] , [swi:t] , ['hoʊlsəm] [mi:nz] [ʌv; əv][rest][æt; ət]
And **while** **there** **are** **a** **hundred** **lawful** **,** **sweet** **,** **wholesome** **means** **of** **rest** **at**
和 尽管 那里 是 一个 百 合法的 , 甜的 , 健康 方法 的 休息 在
['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
our **disposal** **,**
我们的 处理 ,

虽然我们有上百种合法、美好、有益身心的休息方式可供选择，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [feɪl] [ɪf] [ju:st] [ə'loʊn] .
I **believe** **that** **even** **they** **will** **fail** **if** **used** **alone** **.**
我 相信 那 甚至 他们 将要 失败 如果 用过的 独自的 .

我认为即使单独使用它们，也会失败。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ɪn][ɔ:l] [ʌn'lɔ:fl] ['pleʒərz] ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['feɪljər] [wɪl] [bʌt; bət][bi:; bi][ðə; ði]
And **if** **you** **throw** **in** **all** **unlawful** **pleasures** **also** **,** **the** **failure** **will** **but** **be** **the**
和 如果 你 扔 在 全部 非法的 快乐 还 , 这 失败 将要 但 是 这
[mɔ:r] [kəm'pli:t] ,
more **complete** **,**
更多的 完全的 ,

如果把所有非法享乐也算进去，那么失败只会更加彻底。

" [ɔ:l][maɪ] [sprɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ði:] ,
" **All** **my** **springs** **are** **in** **thee** **,**
" 全部 我的 弹簧 是 在 你 ,

"我的所有源泉都在于你，

" [-] [ænd; ənd] [ði:z] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['tʃænlz] [θru:] [wɪtʃ] [meɪ] [floʊ] [ðə; ði]
" **[** **15** **]** **and** **these** **other** **things** **are** **but** **channels** **through** **which** **may** **flow** **the**
" [-] 和 这些 其他 事物 是 但 频道 通过 哪个 可能 流动 这
['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
loving **kindness** **of** **the** **Lord** **.**
爱 仁慈 的 这 主 .

[15] 而其他事物只不过是主的慈爱流淌的通道而已。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kʌmz] [ɔ:l][jʊr; jər] [skɪl] [tu:; tə] ['stʌdi] , [jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [sɪŋ] : [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]
From **him** **comes** **all** **your** **skill** **to** **study** **,** **your** **power** **to** **sing** **:** **the** **ingenious**
从 他 来 全部 你的 技能 到 学习 , 你的 力量 到 唱歌 : 这 巧妙
['fænsi] ,
fancy **,**
想要 ,

你所有的学习技巧、歌唱能力都来自他：你那巧妙的想象力，

[ðə; ði] [kwɪk] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [deft] [hænd] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

the	quick	intellect	,	the	deft	hand	,	are	all	his	gift	.
这	快的	智力	,	这	麻利	手	,	是	全部	他的	礼物	.

他思维敏捷，手艺精湛，这些都是他的天赋。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wer'ɪn] [juː; jʊ] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] [ker] ,

In	this	exquisite	world	of	his	wherein	you	work	,	his	power	,	his	care	,
在	这	精美的	世界	的	他的	其中	你	工作	,	他的	力量	,	他的	关心	,

在这个你工作、感受他权力、体贴入微的精致世界里，

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [æz; əz] ['ʃʊrli] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrk] .

his	laws	are	around	you	as	surely	when	you	play	as	when	you	work	.
他的	法律	是	大约	你	作为	一定	什么时候	你	玩	作为	什么时候	你	工作	.

他的法则在你玩耍时和工作时都无处不在。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [duː] ;

So	that	you	can	walk	with	Christ	always	,	as	you	are	meant	to	do	;
所以	那	你	能	走	和	基督	总是	,	作为	你	是	意思是	到	做	;

这样你就可以一直与基督同行，正如你应当做的；

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [frʌm; frəm] ['leɪbər] ,

looking	up	to	him	from	relaxation	as	from	labour	,
寻找	向上	到	他	从	松弛	作为	从	劳动	,

无论是放松时还是劳累时，我都仰望着他。

[ðʌs] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

thus	missing	the	intoxication	of	the	one	and	forgetting	the	toil	of	the	other	.
因此	丢失的	这	中毒	的	这	一	和	遗忘	这	辛劳	的	这	其他	.

因此，既错过了前者的陶醉，也忘记了后者的辛劳。

[naʊ] [wət'evər] ['lɔːfl] [θɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [meɪ] " [ə'mjuːz] " [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ,

Now	whatever	lawful	things	such	a	disciple	may	"	amuse	"	himself	with	,
现在	任何	合法的	事物	这样的	一个	弟子	可能	"	娱乐	"	他自己	和	,

如今，无论这样的门徒以何种合法的事物"娱乐"自己，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] ['relɪʃ] ;

you	can	see	at	once	that	for	even	the	doubtful	he	could	have	no	relish	;
你	能	看	在	一次	那	为了	甚至	这	疑	他	可以	有	不	尽情享用	;

你一眼就能看出，即使是那些心存疑虑的人，也无法对他产生任何兴趣；

[kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm] [ðæt] " ['trʌbld] [siː] [huːz] ['wɔːtərz] [kæst] [ʌp] ['maɪər] [ænd; ənd] [dɜːrt] .

counting	them	but	as	a	draught	from	that	"	troubled	sea	whose	waters	cast	up	mire	and	dirt	.
计数	他们	但	作为	一个	草稿	从	那	"	麻烦	海	谁	水	投掷	向上	沼泽	和	污垢	.

数算它们，就像从那"波涛汹涌的大海"中汲取的甘霖，那大海的海水翻腾着淤泥和污垢。

" [-] ['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekri'eɪʃnz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

"	[	16	]	Neither	would	he	come	to	his	recreations	tired	of	life	,
"	[	-	]	两者都不	会	他	来	到	他的	娱乐	疲劳的	的	生活	,

[16] 他也不会带着厌倦生活的心情去享受娱乐，

[nɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]['deɪli] [raʊnd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] " [waɪt] [ʌv; əv] [eg] " ; [-] [bʌt; bət]

nor	because	his	daily	round	had	turned	to	"	white	of	egg	"	;	[	17	]	but
也不	因为	他的	日常的	圆形的	有	转向	到	"	白色的	的	蛋	"	;	[	-	]	但

[wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ,

with	genuine	,
和	真的	,

并非因为他日常的例行工作变成了"蛋清"；[17] 而是出于真诚，

['ɑːnɪst] [fə'tiːg] , ['teɪkɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [sliːp] ,

honest	fatigue	,	taking	amusement	as	he	takes	sleep	,
诚实的	疲劳	,	采取	娱乐	作为	他	需要	睡觉	,

真诚的疲惫，让他在睡梦中也能找到乐趣。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [rɪ'baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['wiːdi]

and	going	back	from	it	with	a	joyous	rebound	to	his	special	weedy
和	去	后退	从	它	和	一个	欢乐	反弹	到	他的	特别的	杂草

['kɔːrnər][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪnjərd] .

corner	in	the	vineyard	.
角落	在	这	葡萄园	.

然后兴高采烈地从那里反弹回来，回到葡萄园里他那杂草丛生的专属角落。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['restɪd] , " [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mɪnɪstər] [wʌns] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][verˈkeɪʃ(ə)n] ,

"	I	know	I	am	getting	rested	,	"	I	heard	a	minister	once	say	in	his	vacation	,
"	我	知道	我	是	获得	休息	,	"	我	听到	一个	部长	一次	说	在	他的	假期	,

"我知道我正在得到充分的休息，"我曾听一位牧师在休假时这样说过。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] ! "

"	for	I	am	getting	hungry	for	my	work	!	"
"	为了	我	是	获得	饥饿的	为了	我的	工作	!	"

"因为我开始渴望工作了！"

" [maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['restɪŋ] [pleɪs] " — [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['evər][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]

"	My	people	have	forgotten	their	resting	place	"	—	let	it	not	ever	be	said	of
"	我的	人们	有	被遗忘的	他们的	休息	地方	"	—	让	它	不是	曾经	是	说	的

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

you	and	me	.
你	和	我	.

"我的子民忘记了他们的安息之地"——愿你我永远不要落得如此下场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [nɑːt] ['mɪrli] " [plaːntid][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

But	it	is	those	not	merely	"	planted	in	the	courts	of	the	Lord	,
但	它	是	那些	不是	仅仅	"	已种植	在	这	法院	的	这	主	,

但不仅仅是那些"栽种在耶和华的殿宇中"的人，

" [bʌt; bət] [huː] " ['flɜːrɪʃ] " [ðer; ðər] , [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [triːz] [huːz] " [liːf] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɪðər] " ;

"	but	who	"	flourish	"	there	,	that	are	the	trees	whose	"	leaf	shall	not	wither	"	;
"	但	WHO	"	繁荣	"	那里	,	那	是	这	树木	谁	"	叶子	将	不是	枯萎	"	;

但那些在那里"繁茂生长"的树木，它们的叶子"永不枯萎"；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	in	this	you	have	the	whole	story	.
和	在	这	你	有	这	所有的	故事	.

这就是全部的故事。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [huː] [ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wer] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] , [wɪl] ['nevər][goʊ] [wer] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

A	Christian	who	is	flourishing	where	he	belongs	,	will	never	go	where	he	does	not
一个	基督教	WHO	是	芊芊	在哪里	他	属于	,	将要	绝不	去	在哪里	他	做	不是

[bɪˈlɔːŋ] .

belong	.
属于	.

一个在自己所属之地生活得非常幸福的基督徒，永远不会去自己不属于的地方。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['dwelɪŋ] ['deɪli][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['prez(ə)ns] ,

And	no	one	who	is	dwelling	daily	in	the	clear	sunshine	of	Christ's	presence	,
和	不	一	WHO	是	住宅	日常的	在	这	清除	阳光	的	基督的	在场	,

凡是每日沐浴在基督同在的明媚阳光下的人，

[wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [hɪm; ɪm] ,

will	need	a	dance	to	enliven	him	,
将要	需要	一个	舞蹈	到	活跃	他	,

需要跳舞来让他振作起来。

[ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [reɪs] — [ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [mætʃ] — [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

or	a	horse	race	—	or	a	walking	match	—	to	keep	up	his	interest	in	life	.
或者	一个	马	种族	—	或者	一个	步行	匹配	—	到	保持	向上	他的	兴趣	在	生活	.

或者参加赛马比赛——或者参加步行比赛——来保持他对生活的兴趣。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] " ['meləɾi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑːprə] ;

There	will	be	"	melody	in	his	heart	"	without	the	opera	;
那里	将要	是	"	旋律	在	他的	心	"	没有	这	歌剧	;

即使没有歌剧，他心中也会有"旋律"；

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['tɪnsl]

and	life	will	be	full	and	bright	and	strong	,	without	a	speck	of	tinsel
和	生活	将要	是	满的	和	明亮的	和	强的	,	没有	一个	斑点	的	箔

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

这样，生活将充实、光明、强大，却不带一丝虚幻的快乐。

[wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪəs] ;

Work	will	be	sweet	,	and	play	will	be	joyous	;
工作	将要	是	甜的	,	和	玩	将要	是	欢乐	;

工作会很愉快，玩耍会很快乐；

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [groʊ] —

and	by	one	and	by	the	other	the	man	will	grow	—
和	经过	一	和	经过	这	其他	这	男人	将要	生长	—

通过这两种方式，人会成长——

" [groʊ] , [laɪk][ðə; ði]['siːdər][ɪn]['lebənɑːn] .

"	Grow	,	like	the	cedar	in	Lebanon	.
"	生长	,	喜欢	这	雪松	在	黎巴嫩	.

"像黎巴嫩的雪松一样生长吧。"

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [raɪt] ,

"	Now	that	you	may	prove	all	this	,	that	you	may	begin	right	,
"	现在	那	你	可能	证明	全部	这	,	那	你	可能	开始	正确的	,

"既然你可以证明这一切，既然你可以开始走上正确的道路，

[biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['restɪŋ] [taɪmz] : [tuː; tə][wɪt] ,

be	careful	to	take	the	full	good	of	all	the	ordered	resting	times	:	to	wit	,
是	小心	到	拿	这	满的	好的	的	全部	这	订购	休息	时代	:	到	有	,

[ðə; ði]['sʌndiz; -deiz] .

the	Sundays	.
这	星期日	.

务必充分利用所有规定的休息时间，例如星期日。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl]['taɪərd]['piːp(ə)l][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rest][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['fensɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

I	wish	all	tired	people	did	but	know	the	infinite	rest	there	is	in	fencing	off	the
我	希望	全部	疲劳的	人们	做过	但	知道	这	无限	休息	那里	是	在	击剑	离开	这

[sɪks] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

six	days	from	the	seventh	.
六	天	从	这	第七	.

我希望所有疲惫的人都能明白，将六天与第七天隔离开来，就能获得无限的安宁。

[ɪn] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃɪps] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪli] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [drɔ:z] [tu:; tə][ɪts]

In	anchoring	the	business	ships	of	your	daily	life	as	the	Saturday	draws	to	its
在	锚定	这	商业	船舶	的	你的	日常的	生活	作为	这	周六	平局	到	它是

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

在周六即将结束之际，当你为日常生活中的各项事务做好准备时，

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][raɪd] ['pi:sfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [floʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [eb] [ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

leaving	them	to	ride	peacefully	upon	the	flow	or	the	ebb	until	Monday
离开	他们	到	骑	和平地	之上	这	流动	或者	这	落潮	直到	周一

['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] [ə'gen] .

morning	comes	again	.
早晨	来	再次	.

任由它们平静地随波逐流，直到下一个星期一早上到来。

[oʊ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [lʌl] , [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] :

O	the	delight	,	the	lull	,	of	feeling	:
哦	这	喜	,	这	麻痹	,	的	感觉	:

啊，情感的愉悦与宁静：

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwestʃən] — [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] —

"	No	need	to	settle	this	question	—	no	need	to	think	of	this	piece	of	work	—
"	不	需要	到	定居	这	问题	—	不	需要	到	思考	的	这	片	的	工作	—

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔ:ŋ] ,

for	a	whole	long	,
为了	一个	所有的	长的	,

“无需解决这个问题——无需长时间思考这项工作——

[swi:t] ['θɜ:rti] - [sɪks]['aʊərz] !

sweet	thirty	-	six	hours	!
甜的	三十	-	六	小时	!

甜蜜的三十六小时！

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] ['sʌndeɪ] ['pepərz] ,

"	Why	do	you	take	Sunday	papers	,
"	为什么	做	你	拿	星期日	文件	,

你为什么看周日版的报纸？

[tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [nə:vs] [ə'stə:][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [oʊn] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ?

to	keep	your	nerves	astir	with	business	on	the	Lord's	own	day	of	rest	?
到	保持	你的	神经	搅拌	和	商业	在	这	主场	自己的	天	的	休息	?

在主的安息日，你却还要忙于公事，让自己的神经躁动不安？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:][ʌp][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Why	do	you	add	up	and	consult	and	consider	in	the	pauses	of	the
为什么	做	你	添加	向上	和	咨询	和	考虑	在	这	停顿	的	这

['sɜ:rmən] ,

sermon	,
讲道	,

为什么你会在讲道间隙进行总结、讨论和思考？

[ɔ:r] [meɪk] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei]

or	make	opportunity	for	a	business	whisper	in	the	porch	,	and	on	the	way
或者	制作	机会	为了	一个	商业	耳语	在	这	门廊	,	和	在	这	方式

[hoʊm] ?

home	?
家	?

或者在门廊上，或者回家的路上，找机会进行一些商业上的低声交谈？

[waɪ] [duː][juː; jʊ][let][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ʌv; əv] [miːnz] , [ʌv; əv][plænz] ,

Why	do	you	let	the	perplexities	of	servants	,	of	means	,	of	plans	,
为什么	做	你	让	这	困惑	的	仆人	,	的	方法	,	的	计划	,

你为何让仆人的困惑、手段的困惑、计划的困惑.....

['rʌf(ə)l][jʊr; jər]['spɪrɪts][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['friːdəm] ?

ruffle	your	spirits	on	the	one	great	day	of	freedom	?
褶边	你的	烈酒	在	这	一	伟大的	天	的	自由	?

在自由的伟大日子里，扰乱你的心情?

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['detər] [meɪ] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Do	not	you	know	that	even	a	debtor	may	walk	abroad	on	Sunday	,
做	不是	你	知道	那	甚至	一个	债务人	可能	走	国外	在	星期日	,

难道你不知道，即使是负债累累的人也可以在星期天出国吗?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ; [ænd; ənd] [haʊs] [dɔːz] [meɪ] [stænd]['oʊpən] , [ænd; ənd][noʊ]

with	no	fear	of	a	prison	;	and	house	doors	may	stand	open	,	and	no
和	不	害怕	的	一个	监狱	;	和	房子	门	可能	站立	打开	,	和	不

['ʃerɪf] [kæn; kən]['entər] .

sheriff	can	enter	.
警长	能	进入	.

没有监狱的恐惧；家门可以敞开，警长也不能进入。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bɑːdi] ?

Shall	it	be	worse	with	your	mind	than	with	your	body	?
将	它	是	更糟	和	你的	头脑	比	和	你的	身体	?

难道精神上的痛苦会比身体上的痛苦更甚吗?

" [sliːp] , [sliːp] [tuː; tə] - [deɪ] , [tɔːr'mentɪŋ] ['kɛrz] ,

"	Sleep	,	sleep	to	-	day	,	tormenting	cares	,
"	睡觉	,	睡觉	到	-	天	,	折磨	关心	,

"睡吧，今天就睡吧，忘却烦恼。"

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['fɑːli][bɔːrn] , " —

Of	earth	and	folly	born	,	"	—
的	地球	和	蠢事	出生	,	"	—

"生于尘世，愚昧所生，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] .

It	is	the	high	court	of	the	Prince	of	Peace	.
它	是	这	高的	法庭	的	这	王子	的	和平	.

这是和平之君的最高法院。

" [rest] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ! " — [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkər][kraɪ] .

"	Rest	on	Sunday	!	"	—	I	hear	some	earnest	worker	cry	.
"	休息	在	星期日	!	"	—	我	听到	一些	认真	工人	哭	.

"星期天休息！"——我听到某个勤劳的工人喊道。

" [waɪ] ['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] !

"	Why	Sunday	is	the	hardest	of	all	the	week	!
"	为什么	星期日	是	这	最难	的	全部	这	星期	!

为什么星期天是一周中最难熬的一天!

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [truː] , [fɔːr; fər]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz][wɜːrk] .

"	Yes	,	in	a	way	that	is	true	,	for	workers	in	the	Lord's	work	.
"	是的	,	在	一个	方式	那	是	真的	,	为了	工人	在	这	主场	工作	.

"是的，从某种意义上说，对于为主做工的人来说，这是真的。"

[jet] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Yet	as	far	as	possible	do	not	make	it	so	.
然而	作为	远的	作为	可能的	做	不是	制作	它	所以	.

但要尽可能避免这种情况发生。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] : [duː][nɑːt][traɪ]

Do	**not**	**imagine**	**that**	**you**	**have**	**the**	**whole**	**world**	**on**	**your**	**shoulders**	**:**	**do**	**not**	**try**
做	不是	想象	那	你	有	这	所有的	世界	在	你的	肩膀	:	做	不是	尝试

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	**have**	**.**
到	有	.

不要以为你肩负着整个世界的责任：不要试图去承担。

[duː][nɑːt][lɪft][ʌp][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [ber] .

Do	**not**	**lift**	**up**	**a**	**burden**	**you**	**can**	**by**	**no**	**means**	**bear**	**.**
做	不是	举起	向上	一个	负担	你	能	经过	不	方法	熊	.

不要承担你根本无法承受的重担。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] , — [soʊ][juː; jʊ] .

The	**messengers**	**came**	**back**	**to**	**the**	**Lord**	**with**	**their**	**reports**	**,**	**—**	**so**	**you**	**.**
这	信使	来了	后退	到	这	主	和	他们的	报告	,	—	所以	你	.

使者们带着报告回到主那里，——所以你。

" [lɔːrd] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] — "

"	**Lord**	**,**	**they**	**will**	**not**	**hear**	**—**	**"**
"	主	,	他们	将要	不是	听到	—	"

“主啊，他们不会听的——”

" [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . " —

"	**Lord**	**,**	**it**	**is**	**done**	**.**	**"**	**—**
"	主	,	它	是	完毕	.	"	—

“主啊，成了。”

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [ðen] [teɪk] [wɜːrk][ænd; ənd] [klæs] ,

Work	**with**	**your**	**whole**	**heart**	**and**	**strength**	**;**	**but**	**then**	**take**	**work**	**and**	**class**	**,**
工作	和	你的	所有的	心	和	力量	;	但	然后	拿	工作	和	班级	,

全力以赴地工作；但也要兼顾工作和课程。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][lɔː(r)dz] [fiːt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['taɪərd]['wɜːrkər]

and	**lay**	**them**	**at**	**the**	**Lord's**	**feet**	**;**	**and**	**with**	**them**	**the**	**tired**	**worker**
和	躺	他们	在	这	主场	脚	;	和	和	他们	这	疲劳的	工人

[tuː] .

too	**.**
也	.

把他们放在主的脚前；也把疲乏的工人放在他们面前。

[soʊ] ['duːɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] ['piːsfəli] .

So	**doing**	**your**	**work**	**peacefully**	**.**
所以	正在做	你的	工作	和平地	.

所以，请安心工作。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [faindz][juː; jʊ]['taɪərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['restɪd] .

And	**if**	**Monday**	**morning**	**finds**	**you**	**tired**	**,**	**it**	**will**	**find**	**you**	**also**	**rested**	**.**
和	如果	周一	早晨	发现	你	疲劳的	,	它	将要	寻找	你	还	休息	.

如果周一早上你感到疲惫，那么你也会感到休息充分。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv] [klɪrd] ['sʌmwʌt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] "

The	**air**	**of**	**the**	**world**	**will**	**have**	**cleared**	**somewhat**	**,**	**giving**	**a**	**nearer**	**view**	**of**	**"**
这	空气	的	这	世界	将要	有	已清除	有些	,	给予	一个	更近	看法	的	"

[ðə; ði]['sɪti] " ;

the	**city**	**"**	**;**
这	城市	"	;

世界的空气会变得稍微清新一些，让人能更清楚地看到“这座城市”；

[ɪts] ['maʊntnz] [wɪl] [hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [wel] [naɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

its	**mountains**	**will**	**have**	**sunk**	**down**	**well**	**nigh**	**out**	**of**	**sight**	**,**
它是	山脉	将要	有	沉没	向下	出色地	夜	出去	的	视线	,

它的山脉将沉入地下，几乎消失不见。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər] [help] .

before	the	everlasting	hills	to	which	you	may	lift	up	your	eyes	for	help	.
前	这	永恒	丘陵	到	哪个	你	可能	举起	向上	你的	眼睛	为了	帮助	.

在永恒的山峦前，你可以举目仰望，寻求帮助。

[ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪt] [ænd; ənd] [lɔːs] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)l]

And	labour	and	care	and	profit	and	loss	will	cease	to	be	a	tangle
和	劳动	和	关心	和	利润	和	损失	将要	停止	到	是	一个	纠纷

[wen] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɔːrdər] :

when	stamped	with	this	order	:
什么时候	盖章	和	这	命令	:

当劳动、照料、盈亏被盖上这道印章后，它们之间的纠葛将不再纠缠不清：

" [ˈɑːkjupaɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

"	Occupy	till	I	come	.
"	占据	直到	我	来	.

“占领到我来为止。”

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈwɜːrkərz] ([ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər]

"	But	for	you	who	are	not	workers	(	the	why	and	wherefore	are	for
"	但	为了	你	WHO	是	不是	工人	(	这	为什么	和	因此	是	为了

[jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [seɪ]) [duː] [juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

yourselves	to	say	)	do	you	too	make	the	Sabbath	a	day	of	rest	.
你们自己	到	说	)	做	你	也	制作	这	安息日	一个	天	的	休息	.

“但是你们这些不是劳动者的人（至于为什么，你们自己去说吧），也要把安息日当作休息日。

[jet] [duː] [nɑːt] [let] [jʊr; jər] [ˈsʌndeɪ] [rest] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈsʌndeɪ] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði]

Yet	do	not	let	your	Sunday	rest	run	into	Sunday	dissipation	by	trying	to	hear	all	the
然而	做	不是	让	你的	星期日	休息	跑步	进入	星期日	耗散	经过	尝试	到	听到	全部	这

[gʊd] [ˈsəːmənz] [æt; ət] [wʌns] .

good	sermons	at	once	.
好的	布道	在	一次	.

但是，不要因为试图一次性听完所有好的讲道而让你的周日休息变成周日放纵。

[tʃuːz] ([ænd; ənd] [əˈbaɪd] [baɪ])

Choose	(	and	abide	by	)
选择	(	和	遵守	经过	)

选择（并遵守）

[sʌm; səm] [truː] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [noʊ] [striːt] [kɑːr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

some	true	church	so	near	that	no	street	car	shall	be	run	for	you	,
一些	真的	教会	所以	靠近	那	不	街道	车	将	是	跑步	为了	你	,

有一座真正的教堂，离你如此之近，以至于没有电车会为你运行。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɔːf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fˈreʃnɪŋ] [wɔːk] [æz; əz]

and	yet	—	if	possible	—	far	enough	off	to	give	you	a	freshening	walk	as
和	然而	—	如果	可能的	—	远的	足够的	离开	到	给	你	一个	清新	走	作为

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] .

you	go	and	come	.
你	去	和	来	.

然而——如果可能的话——距离足够远，以便在往返途中可以散步放松一下。

[ˈniːðər] [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈkærɪdʒ] , " [ðæt] [ðaɪn] [ɑːks] [ænd; ənd] [ðaɪn] [æs] [meɪ] [rest] .

Neither	take	out	your	carriage	,	"	that	thine	ox	and	thine	ass	may	rest	.
两者都不	拿	出去	你的	运输	,	"	那	你的	牛	和	你的	屁股	可能	休息	.

不要把你的车拉出来，“好让你的牛和驴休息”。

" [-] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]
" [18] Of course I speak only of places where it is possible to walk to
" [-] 的 课程 我 说话 仅有的 的 地方 在哪里 它 是 可能的 到 走 到
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

[18] 当然，我指的只是可以步行去教堂的地方。

[get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd][noʊ] " [leɪt] .
Get up early enough to have no hurry and no " late .
得到 向上 早期的 足够的 到 有 不 匆忙 和 不 " 晚的 .

早起，这样就不会匆忙，也不会迟到。

" [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [dres] [ðæt] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['fʌsɪŋ] ; [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
" Have a simple church dress that will need no fussing ; have a simple
" 有 一个 简单的 教会 裙子 那 将要 需要 不 唠叨 ; 有 一个 简单的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“准备一件简单朴素的教堂礼服，无需过多打理；早餐也简单一些，

[wɪ'ðaʊt] " [hɑːt] [keɪks] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['dɪnər] ,
without " hot cakes , " and a cold dinner ,
没有 " 热的 蛋糕 , " 和 一个 寒冷的 晚餐 ,

没有“热腾腾的蛋糕”，只有冷冰冰的晚餐，

" [ðæt] [ðaɪ] [mæn]['sɜːrvənt][ænd; ənd][ðaɪ] [meɪd]['sɜːrvənt] [meɪ] [rest][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] . " [-]
" that thy man servant and thy maid servant may rest as well as thou . " [19]
" 那 你的 男人 仆人 和 你的 女佣 仆人 可能 休息 作为 出色地 作为 你 . " [-]

“愿你的男仆和婢女也和你一样安息。”[19]

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] " [stænd] "
I know it is charged upon the men of the family that they will never " stand "
我 知道 它 是 带电 之上 这 男人 的 这 家庭 那 他们 将要 绝不 " 站立 "
[ə; eɪ][koʊld] ['dɪnər] .
a cold dinner .
一个 寒冷的 晚餐 .

我知道家里的男人们被要求绝对不能忍受冷饭。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['keitəd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
But I have catered for just such many times , and I know they will .
但 我 有 餐饮服务 为了 只是 这样的 许多 时代 , 和 我 知道 他们 将要 .

但我已经多次承办过这类宴会，我知道他们也会这么做。

['oʊnli][biː; bi][juː; jʊ]['kerf(ə)l][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
Only be you careful on Saturday ,
仅有的 是 你 小心 在 周六 ,

你周六一定要小心。

[tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['deɪnti] [rɪ'pæst] [ðæt] [ɪz][fɪt][tuː; tə] [iːt] [koʊld] — [ænd; ənd] [ðen] [siː] .
to provide a dainty repast that is fit to eat cold — and then see .
到 提供 一个 纤巧 餐饮 那 是 合身 到 吃 寒冷的 — 和 然后 看 .

提供一份精致的餐点，即使冷着吃也美味可口——然后看看吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðoʊz] ['veri] ['grʌmblərz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪnər] ,
You will find those very grumblers charmed with their dinner ,
你 将要 寻找 那些 非常 抱怨者 迷住了 和 他们的 晚餐 ,

你会发现那些平时爱抱怨的人，在享用晚餐后也会感到无比满足。

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
and praising it before any other in the week .
和 赞扬 它 前 任何 其他 在 这 星期 .

并且优先于本周的其他任何内容进行表扬。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [greɪs] [jʊr; jər][koʊld] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [beɪkt] [pə'tetoz] .

You	can	always	grace	your	cold	dishes	with	hot	coffee	and	baked	potatoes	.
你	能	总是	优雅	你的	寒冷的	菜肴	和	热的	咖啡	和	烘焙	土豆	.

你也可以用热咖啡和烤土豆来搭配冷菜。

[oʊ][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] " [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !

O	the	rest	,	the	"	recreation	"	of	such	a	day	!
哦	这	休息	,	这	"	娱乐	"	的	这样的	一个	天	!

哦，其余的人，这一天的"娱乐"啊！

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɝːθs] ['tɜːrmɔɪl] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kraɪst] [hɪm'self][ðə; ði][wʌn][ɪn'vaɪtɪd] [gest] .

With	all	earth's	turmoil	pushed	aside	,	and	Christ	himself	the	one	invited	guest	.
和	全部	地球的	动荡	推动	旁边	,	和	基督	他自己	这	一	受邀	客人	.

抛开世间一切纷扰，唯有基督受邀而来。

[ən'les] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['niːdi] [frend] , [huː] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] " ['sʌndeɪ] " ['elsˌwer] .

Unless	indeed	some	needy	friend	,	who	can	have	no	"	Sunday	"	elsewhere	.
除非	的确	一些	贫困	朋友	,	WHO	能	有	不	"	星期日	"	别处	.

除非是某个急需帮助的朋友，他/她别处根本没法过"星期天"。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pjʊrɪtən] ['sæbəθ] .

People	talk	in	these	days	with	horror	of	the	old	Puritan	sabbath	.
人们	讲话	在	这些	天	和	恐怖	的	这	老的	清教徒	安息日	.

如今人们谈起古老的清教徒安息日，都感到十分恐惧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['evriθɪŋ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	if	everything	be	true	that	they	tell	of	it	,
但	甚至	如果	一切	是	真的	那	他们	告诉	的	它	,

但即便他们所说的一切都是真的，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][blaɪndz] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

I	would	rather	spend	Sunday	with	blinds	shut	and	pictures	turned	to	the	wall	,
我	会	相当	花费	星期日	和	百叶窗	关闭	和	图片	转向	到	这	墙	,

我宁愿星期天拉上窗帘，把照片转向墙面。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [wiːk] - [deɪ] [gler] [wɪtʃ] [fɪlz] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] .

than	in	the	full	week	-	day	glare	which	fills	some	houses	.
比	在	这	满的	星期	-	天	强光	哪个	填充	一些	房屋	.

比起工作日阳光直射下某些房屋里的刺眼光线，这感觉好多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪ] - [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

And	if	you	want	refreshment	from	your	play	-	times	in	the	week	,
和	如果	你	想	清爽	从	你的	玩	-	时代	在	这	星期	,

如果你想在平日的玩耍时间中获得放松，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [freʃ] ,

if	you	want	heart	and	mind	and	face	to	keep	fresh	,
如果	你	想	心	和	头脑	和	脸	到	保持	新鲜的	,

如果你想保持身心和容颜的清新，

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [kept] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .

begin	the	week	with	the	Lord's	day	kept	wholly	to	the	Lord	.
开始	这	星期	和	这	主场	天	保留	完全	到	这	主	.

一周的开始要完全遵守主日，将主日完全献给主。

" ['verɪli] , [maɪ] ['sæbəθ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kiːp] :

"	Verily	,	my	sabbaths	ye	shall	keep	:
"	确实	,	我的	安息日	是的	将	保持	:

"你们务要守我的安息日：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [θruː'aʊt] [jʊr; jər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . " [-]

for	it	is	a	sign	between	me	and	you	throughout	your	generations	.	"	[	20	]
为了	它	是	一个	符号	之间	我	和	你	自始至终	你的	几代人	.	"	[	-	]

因为这是我与你之间世世代代的记号。[20]

[ə; eɪ] ['sæbəθ] , [ə; eɪ][rest] .

A	sabbath	,	a	rest	.
一个	安息日	,	一个	休息	.

安息日，休息日。

[rest] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][bed] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ;

Rest	of	mind	which	lingering	in	bed	will	not	give	;
休息	的	头脑	哪个	挥之不去的	在	床	将要	不是	给	;

躺在床上无法获得的平静安宁；

[rest] [ʌv; əv]['bɑːdi] [wɪtʃ] ['fiːstɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['hɪndər] ;

rest	of	body	which	feasting	could	only	hinder	;
休息	的	身体	哪个	盛宴	可以	仅有的	阻碍	;

身体的其他部分，暴饮暴食只会阻碍它们；

[ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɑːrt] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['prez(ə)ns] .

a	rest	of	heart	by	dwelling	all	day	in	the	deep	shadow	of	the	Lord's	presence	.
一个	休息	的	心	经过	住宅	全部	天	在	这	深的	阴影	的	这	主场	在场	.

整日沉浸在主的荫庇之下，就能获得心灵的安息。

[soʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [roʊlz][ɑːn] ,

So	beginning	the	week	,	this	promise	shall	be	upon	you	as	each	day	rolls	on	,
所以	开始	这	星期	,	这	承诺	将	是	之上	你	作为	每个	天	卷	在	,

所以从本周开始，这份承诺将伴随你度过每一天。

" [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [rest] . " [-]

"	My	presence	shall	go	with	thee	,	and	I	will	give	thee	rest	.	"	[	21	]
"	我的	在场	将	去	和	你	,	和	我	将要	给	你	休息	.	"	[	-	]

“我必与你同在，我必使你得安息。”[21]

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][biː; bi]['sɜːrkəmspekt] ;

"	And	in	all	things	that	I	have	said	unto	you	be	circumspect	;
"	和	在	全部	事物	那	我	有	说	到	你	是	谨慎	;

“凡我告诉你们的，你们都要谨慎；

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gɔdz] ,

and	make	no	mention	of	the	name	of	other	gods	,
和	制作	不	提到	的	这	姓名	的	其他	神	,

并且不提及其他神明的名字。

['niːðər] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] [maʊθ] . " [-]

neither	let	it	be	heard	out	of	thy	mouth	.	"	[	22	]
两者都不	让	它	是	听到	出去	的	你的	嘴	.	"	[	-	]

也不要让这话从你口中说出。[22]

[[wʌn]] [dʒɑːn][eks] . [faɪv] .

[	1	]	John	x	.	5	.
[	1	]	约翰	x	.	5	.

[1] 约翰福音 10.5。

[[ˌtuːˈtuː]] [dʒɑːn]['vaɪ, 'viː] . - .

[	2	]	John	vi	.	35	.
[	2	]	约翰	六	.	-	.

[2] 约翰福音 6:35。

[[θriː]] [dʒɑːb][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [naɪn] .

[	3	]	Job	xvii	.	9	.
[	3	]	工作	十七	.	9	.

[3] 约伯记 17.9。

[[fɔːr]] [ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛksˈɛksˈɛksˈaɪ'viː] . ['sɛvən] .

[	4	]	Ps	.	lxxxiv	.	7	.
[	4	]	附言	.	84	.	7	.

[4] 诗篇 84.7。

[[faɪv]] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌeks 'el] . - .
[5] Isa . xl . 31 .
[5] 伊萨 . XL . - .

[5] 以赛亚书 40:31。

[[sɪks]] [neɪ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
[6] Neh . viii . 10 .
[6] 内赫 . 八 . - .

[6] 尼希米记 8.10。

[['sɛvən]] [ˌpiː 'es] . [zɪs] . - .
[7] Ps . xcii . 12 .
[7] 附言 . xcii . - .

[7] Ps. xcii.12.

[[eɪt]] [dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .
[8] Jer . xxxi . 12 .
[8] 杰里 . xxxi . - .

[8] 耶利米书 31:12。

[[naɪn]] [ˌpiː 'es] . [zɪs] . - .
[9] Ps . xcii . 14 .
[9] 附言 . xcii . - .

[9] Ps. xcii.14。

[-] [hoˈzer] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [faɪv] .
[10] Hosea xiv . 5 .
[-] 何西阿 十四 . 5 .

[10] 何西阿书 14:5。

[-] [hɛb] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .
[11] Heb . vii . 16 .
[-] 希伯来书 . 七 . - .

[11] 希伯来书 7.16。

[-] [fɪl] . [ˌaɪ 'viː] . - .
[12] Phil . iv . 18 .
[-] 菲尔 . 四 . - .

[12] Phil. iv.18.

[-] [mɑːrk]['vaɪ, 'viː] . - .
[13] Mark vi . 31 .
[-] 标记 六 . - .

[13] 马可福音 6. 31。

[-] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
[14] Isa . xxviii . 12 .
[-] 伊萨 . 二十八 . - .

[14] 以赛亚书 28:12。

[-] [ˌpiː 'es] . [lksksks'vɪiː] . ['sɛvən] .
[15] Ps . lxxxvii . 7 .
[-] 附言 . 87 . 7 .

[15] 诗篇 87.7。

[-] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . - .
[16] Isa . lvii . 20 .
[-] 伊萨 . lvii . - .

[16] 以赛亚书 58:20。

[-] [dʒɑːb]['vaɪ, 'viː] . [sɪks] .
[17] Job vi . 6 .
[-] 工作 六 . 6 .

[17] 约伯记 6:6。

[-] [eks] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - .
[18] Ex . xxii 12 .
[-] 前任 . 二十二 - .

[18] 例 xxii 12。

[-] [dɔɪt] .
[19] Deut .
[-] 申命记 .

[19] 申命记

[viː] . - .
v . 14 .
v . - .

第 14 节

[-] [eks] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - .
[20] Ex . xxxi . 13 .
[-] 前任 . xxxi . - .

[20] 例 xxxi.13。

[-] [eks] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
[21] Ex . xiii . 14 .
[-] 前任 . 十三 . - .

[21] 例十三.14。

[-] [eks] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
[22] Ex . xxiii . 13 .
[-] 前任 . 二十三 . - .

[22] 例 xxiii. 13。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神